叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乐队继续演奏。(the Band Played On) 000001

2. 乐队继续演奏。(the Band Played On) 000002

3. 乐队继续演奏。(the Band Played On) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乐队继续演奏。(The band played on)

[ðə; ði]	[bænd]	[pleɪd]	[ɒn]
The	**Band**	**Played**	**On**
这	乐队	玩	在

乐队继续演奏

[baɪ]	['lestə(r)]	[del]	[reɪ]
by	**LESTER**	**DEL**	**REY**
经过	莱斯特	del	雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated	**by**	**SCHOENHERR**
插图	经过	舍恩赫尔

由 SCHOENHERR 绘制插图

[ðə; ði]	['hɪərəʊz]	-	[mɑːtʃ]	[wɒz; wəz]	['fɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]
The	**Heroes**	**'**	**March**	**was**	**fitting**	**for**
这	英雄	-	行进	曾是	配件	为了

英雄进行曲非常贴切

[məʊst][	'speismæn, -mən]	.
most	**spacemen**	**.**
最多	太空人	.

大多数宇航员。

['sʌmhaʊ]	,	[ðəʊ]	,	[ɪf]	[dʒʌst]	['dɪd(ə)nt]
Somehow	**,**	**though**	**,**	**if**	**just**	**didn't**
不知何故	,	尽管	,	如果	只是	没有

然而，不知为何，我就是没能做到。

[ə'plai]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[speɪs]	-	[bɔːn]	['gɑːbɪdʒ]	[mæn]	!
apply	**to**	**a**	**space**	**-**	**borne**	**garbage**	**man**	**!**
申请	到	一个	空间	-	出生	垃圾	男人	！

申请成为一名太空垃圾工！

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti]	[dʒuːn]	-	.
Infinity	**June**	**1957**	**.**
无穷大	六月	-	.

Infinity 1957年6月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['lestə(r)][del] [reɪ] [sez] :
Lester del Rey says :
莱斯特 del 雷伊 说道 :

莱斯特·德尔·雷说：

" [aɪv] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][trend][tuː; tə] ['stɔːriz] [leɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
" I've grown more and more unhappy about the trend to stories laid a thousand
" 我已经 生长 更多的 和 更多的 不开心 关于 这 趋势 到 故事 铺设 一个 千
[j'iəz] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['megəˌpɑːsek] [ə'weɪ] .
years ahead and a megaparsec away .
年 前方 和 一个 兆秒差距 离开 .

“我对这种将故事设定在千年之后、相隔一个兆秒差距之外的趋势越来越感到不满。”

[səʊ] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
So every once in a while ,
所以 每一个 一次 在 一个 尽管 ,

所以时不时地，

[aɪ][laɪk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][weə(r)] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [dɑːnd] ['ɒnɪst] [ə'baʊt]
I like to sit down with an idea where I can be pretty darned honest about
我 喜欢 到 坐 向下 和 一个 主意 在哪里 我 能 是 漂亮的 该死的 诚实的 关于
['prɒbəb(ə)l][fækts][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ,
probable facts and see if some of the old ,
可能 事实 和 看 如果 一些 的 这 老的 ,

我喜欢坐下来仔细思考一个想法，在那里我可以非常诚实地分析可能的事实，看看一些旧的、

['beɪsɪk] , ['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz][kænt][biː; bi] ['twɪstɪd] .
basic , simple ideas can't be twisted .
基本的 , 简单的 想法 不能 是 扭曲 .

基本、简单的概念是不会被曲解的。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ðeə(r)] ,
" He has a good point there ,
" 他 有 一个 好的 观点 那里 ,

他说的有道理，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm][ɪn][ðə; ðɪ][bænd] [pleɪd]
and we think you'll agree he has succeeded in his aim in The Band Played
和 我们 思考 你会 同意 他 有 成功了 在 他的 目的 在 这 乐队 玩
[ɒn] .
On .
在 .

我们相信您也会同意，他在《乐队继续演奏》中成功地实现了他的目标。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [graʊndz] ,
Inside the rocket grounds ,
里面 这 火箭 理由 ,

在火箭发射场内，

[ðə; ðɪ][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]['hɪərəʊz] - [mɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ][kə'dets] [snæpt]
the band was playing the inevitable Heroes ' March while the cadets snapped
这 乐队 曾是 玩耍 这 不可避免的 英雄 ' 行进 尽管 这 学员 啪啪
[θruː] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [mə'nuːvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drɪl] .
through the final maneuvers of their drill .
通过 这 最终的 机动 的 他们的 钻头 .

乐队演奏着那首必不可少的《英雄进行曲》，而学员们则迅速完成了队列训练的最后动作。

['kæptɪn] ['tɒməs] ['mɜːrdək] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['sekʃ(ə)n] ,

Captain	Thomas	Murdock	stopped	at	the	gate	near	the	visitors	'	section	,
队长	托马斯	默多克	停止	在	这	门	靠近	这	访客	-	部分	,

托马斯·默多克上尉在访客区附近的门口停了下来。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bleɪt(ə)nt][nəʊts] [blɛə] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

waiting	until	the	final	blatant	notes	blared	out	and	were	followed	by	the
等待	直到	这	最终的	明目张胆	笔记	刺耳地	出去	和	是	随后	经过	这

['juːʒuəl] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [kɪdz][ɪn][ðə; ði][stændz] .

usual	applause	from	the	town	kids	in	the	stands	.
通常	掌声	从	这	镇	孩子们	在	这	站立	.

直到最后的刺耳音符响起，随后是看台上小镇孩子们惯常的掌声。

[ðə; ði][kə'dets] [brəʊk] [ræŋks][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stʌdi] [hɔːlz] ,

The	cadets	broke	ranks	and	headed	for	their	study	halls	,
这	学员	打破	排名	和	标题	为了	他们的	学习	大厅	,

学员们散开队伍，各自前往自习室。

[stɪl] ['stepɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [hedz] .

still	stepping	as	if	the	band	played	on	inside	their	heads	.
仍然	步进	作为	如果	这	乐队	玩	在	里面	他们的	头部	.

他们依然迈着步伐，仿佛乐队还在他们脑海中演奏。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['mɜːrdək] [θɔːt] .

Maybe	it	did	,	Murdock	thought	.
或许	它	做过	,	默多克	想法	.

“也许是这样，”默多克心想。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [pə'reɪd] [drɪl] [ænd; ənd] [les] ['mjuːzɪk] [bæk] [ɒn]['dʒɑːnztən]['aɪlənd] [wen]

There	had	been	little	parade	drill	and	less	music	back	on	Johnston	Island	when
那里	有	到过	小的	游行	钻头	和	较少的	音乐	后退	在	约翰斯顿	岛	什么时候

[hɪz; ɪz] [gruːp] [wʌn] [ðeə(r)] ['rɒkɪt] ['embləmz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

his	group	won	their	rocket	emblems	fifteen	years	before	;
他的	团体	韩元	他们的	火箭	徽章	十五	年	前	;

十五年前，当他的队伍赢得火箭徽章时，约翰斯顿岛上几乎没有阅兵式，也没有多少音乐；

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['destəni] , [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

yet	somehow	there	had	been	a	sense	of	destiny	,	like	a	drum	beating	in	their
然而	不知何故	那里	有	到过	一个	感觉	的	命运	,	喜欢	一个	鼓	殴打	在	他们的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

然而，不知为何，他们心中却有一种命中注定的感觉，就像脑海中响起一阵鼓声。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [straɪd] .

to	give	them	the	same	spring	to	their	stride	.
到	给	他们	这	相同的	春天	到	他们的	步幅	.

使他们步伐同样轻盈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sent][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['deθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][tuː; tə] [kə'mɑːnd]

It	had	sent	most	of	them	to	their	deaths	and	a	few	to	command
它	有	发送	最多	的	他们	到	他们的	死亡人数	和	一个	很少	到	命令

[pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] ,

positions	on	the	moon	,
职位	在	这	月亮	,

它把他们中的大多数人送上了死路，只把少数人派往月球担任指挥职位。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] .

long	before	the	base	was	transferred	here	to	the	Florida	coast	.
长的	前	这	根据	曾是	转移	这里	到	这	佛罗里达	海岸	.

早在基地迁至佛罗里达海岸之前很久。

['mɜːrdək] [ʃrʌg] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['ʌpwədz] .

Murdock	shrugged	and	glanced	upwards	.
默多克	耸了耸肩	和	瞥了一眼	向上	.

默多克耸了耸肩，抬头看了一眼。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] [ɪn] , ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [dɑːk] [blɒbz]

The	threatening	clouds	were	closing	in	,	scudding	across	the	sky	in	dark	blobs
这	威胁	云	是	结束	在	,	疾驰	穿过	这	天空	在	黑暗的	斑点

[ænd; ənd] [striːks] ,

and	streaks	,
和	连胜	,

乌云密布，如同黑色的斑点和条纹般快速掠过天空，令人感到威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .

and	the	wind	velocity	was	rising	.
和	这	风	速度	曾是	上升	.

风速正在增大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['laʊzi] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [θɪŋz] [gɒt]

It	was	going	to	be	lousy	weather	for	a	take	-	off	,	even	if	things	got
它	曾是	去	到	是	糟糕	天气	为了	一个	拿	-	离开	,	甚至	如果	事物	得到

[nəʊ] [wɜːs] .

no	worse	.
不	更糟	.

即使情况没有进一步恶化，这样的天气也不适合起飞。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .

Behind	him	,	a	boy's	voice	called	out	.
在后面	他	,	一个	男孩们	嗓音	称为	出去	.

他身后传来一个男孩的声音。

" [heɪ] , ['paɪlət] !

"	Hey	,	pilot	!
"	嘿	,	飞行员	!

“嘿，飞行员！”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['paɪlət][nɪə(r)] .

"	He	glanced	about	,	but	there	was	no	other	pilot	near	.
"	他	瞥了一眼	关于	,	但	那里	曾是	不	其他	飞行员	靠近	.

他环顾四周，但附近没有其他飞行员。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

He	hesitated	,	frowning	.
他	犹豫了一下	,	皱眉	.

他犹豫了一下，皱起了眉头。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['daʊtfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stændz] .

Then	,	as	the	call	was	repeated	,	he	turned	doubtfully	toward	the	stands	.
然后	,	作为	这	称呼	曾是	重复	,	他	转向	怀疑地	朝向	这	站立	.

然后，当喊声再次响起时，他疑惑地转向看台。

[sə'praɪzɪŋli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [twelv] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Surprisingly	,	a	boy	of	about	twelve	was	leaning	over	the	railing	,
出奇	,	一个	男生	的	关于	十二	曾是	倾斜	超过	这	栏杆	,

出乎意料的是，一个大约十二岁的男孩正倚在栏杆上。

[mˈəʊʃənɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪm'fætɪkli] .

motioning	toward	him	and	waving	a	notebook	emphatically	.
示意	朝向	他	和	挥手	一个	笔记本	强调地	.

她朝他做了个手势，并用力地挥舞着笔记本。

" ['ɔ:təgrɑ:f] , ['paɪlət] ?
" **Autograph , pilot ?**
" 签名 , 飞行员 ?

"飞行员，请签名？"

" ['mɜ:rdək] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][blæŋk][peɪdʒ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [waɪl] ['fɪfti] [peəz]
" **Murdock took the book and signed the blank page automatically , while fifty pairs**
" 默多克 采取 这 书 和 签名 这 空白的 页 自动地 , 尽管 五十 对
[ɒv; əv] [aɪz] [wɒtʃt] .
of eyes watched .
的 眼睛 观看 .

"默多克接过书，在五十双眼睛的注视下，自动地在空白页上签了名。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][held] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns][frɒm; frəm]
No other books were held out , and there was complete silence from
不 其他 图书 是 握住 出去 , 和 那里 曾是 完全的 沉默 从
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the audience .
这 观众 .

没有其他书籍被拿出来，观众席上一片寂静。

[hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['nəʊtbʊk] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl]
He handed the pencil and notebook back , trying to force a friendly smile
他 递交 这 铅笔 和 笔记本 后退 , 尝试 到 力量 一个 友好的 微笑
['ɒntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
onto his face .
到 他的 脸 .

他把铅笔和笔记本还了回去，努力挤出一个友好的笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][praɪd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]
there was a faint ghost of the old pride as he turned back across the
那里 曾是 一个 头晕的 鬼 的 这 老的 自豪 作为 他 转向 后退 穿过 这
[dɪ'zɜ:tɪd] [pə'reɪd] [graʊnd] .
deserted parade ground .
荒凉的 游行 地面 .

当他转身穿过空荡荡的阅兵场时，昔日的骄傲之魂隐隐浮现。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][lɑ:st] .
It didn't last .
它 没有 最后的 .

这段关系并没有持续下去。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [æn; ən]['əʊldə] [vɔɪs] [brəʊk][ðə; ði]['saɪləns][ɪn] [dɪs'gʌstɪd] [təʊnz] .
Behind him , an older voice broke the silence in disgusted tones .
在后面 他 , 一个 老 嗓音 打破 这 沉默 在 厌恶 音调 .

他身后，一个年长的声音用厌恶的语气打破了沉默。

" [waɪd] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , ['ʃɔ:ti] ?
" **Why'd you do that , Shorty ?**
" 为什么? 你 做 那 , 矮子 ?

"你为什么要这么做，小矮子？"

[hi:; hi] [eɪnt] [nəʊ]['paɪlət] ! "
He ain't no pilot ! "
他 不是 不 飞行员 ! "

他根本不是飞行员！

" [hiː; hi][ɪz] , [tuː] .
" He is , too .
" 他 是 , 也 .

“他也是。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['paɪlətsˌ]['juːnɪfɔːm] , " ['ʃɔːti] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
I know a pilot's uniform , " Shorty protested .
我 知道 一个 飞行员的 制服 , " 矮子 抗议 .

“我知道飞行员的制服，”肖蒂抗议道。

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

[aɪ] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm] .
I already told you about him .
我 已经 讲述 你 关于 他 .

我之前已经跟你说过他的情况了。

[hiːz] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [mæn] !
He's the garbage man !
他是 这 垃圾 男人 !

他是收垃圾的!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['vəʊk(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] — ['əʊnli][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
" There was no vocal answer to that — only the ripping sound of paper
" 那里 曾是 不 声乐 回答 到 那 — 仅有的 这 撕裂 声音 的 纸
['biːɪŋ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .
being torn from the notebook .
存在 撕裂 从 这 笔记本 .

“对此，没有人出声回答——只有纸张从笔记本上撕下来的撕裂声。”

['mɜːrdək] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left][ðə; ði][stændz] .
Murdock refused to look back as the boys left the stands .
默多克 拒绝 到 看 后退 作为 这 男孩们 左边 这 站立 .

当男孩们离开看台时，默多克拒绝回头。

[hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [pɑːst][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] ,
He went across the field , past the school buildings ,
他 去 穿过 这 场地 , 过去的 这 学校 建筑物 ,

他穿过田野，经过学校建筑，

[ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪn] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] — [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] ,
on toward the main sections of the base — the business part ,
在 朝向 这 主要的 部分 的 这 根据 — 这 商业 部分 ,

接下来是基地的主要部分——业务部分，

[weə(r)] [ðə; ði][laɪf] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
where the life - line to the space station and the moon was maintained .
在哪里 这 生活 - 线 到 这 空间 车站 和 这 月亮 曾是 维持 .

维持空间站和月球生命线的正是这里。

[ə; eɪ][dʒɒb] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb] .
A job , he told himself , was a job .
一个 工作 , 他 讲述 他自己 , 曾是 一个 工作 .

他告诉自己，工作就是工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [juːst] [sɪks] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **word** 单词 **he** 他 **would** 会 **never** 绝不 **have** 有 **used** 用过的 **six** 六 **ships** 船舶 **and** 和 **fifteen** 十五 **years** 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before 前 **.** .

六艘船之前，十五年前，他绝对不会使用这个词。

[ðə; ði] [stɔːm] [flæg][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] .
The 这 **storm** 风暴 **flag** 旗帜 **was** 曾是 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **control** 控制 **tower** 塔 **,** , **he** 他 **saw** 锯 **.** .

他看到控制塔上挂起了风暴旗。

[wɜːs] , [ðə; ði] [gai] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [taɪt] ,
Worse 更糟 **,** , **the** 这 **guy** 盖伊 **cables** 电缆 **were** 是 **all** 全部 **tight** 紧的 **,** ,

更糟糕的是，所有的拉索都绷紧了。

['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [steɪdʒ] [ʃɪps] ['fɜːmli] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)][blɑːst] [dɪ'flekʃn] [pɪts] .
anchoring 锚定 **the** 这 **three** 三 **-** - **stage** 阶段 **ships** 船舶 **firmly** 牢牢 **down** 向下 **in** 在 **their** 他们的 **blast** 爆炸 **deflection** 偏转 **pits** 坑 **.** .

将三级舰艇牢牢地锚定在防爆坑中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['træktər] [ɔː(r)] ['tæŋkəz] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [fiːld] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] .
There 那里 **were** 是 **no** 不 **tractors** 拖拉机 **or** 或者 **tankers** 油轮 **on** 在 **the** 这 **rocket** 火箭 **field** 场地 **to** 到 **service** 服务 **the** 这 **big** 大的 **ships** 船舶 **.** .

火箭发射场上没有拖拉机或油罐车来为大型火箭提供维护服务。

[hiː; hi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [gluːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
He 他 **stared** 凝视 **through** 通过 **the** 这 **thickening** 增稠 **gloom** 愁云 **toward** 朝向 **the** 这 **bay** 湾 **,** , **but** 但 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不
[æk'tɪvəti][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .
activity 活动 **there** 那里 **,** , **either** 任何一个 **.** .

他透过越来越浓的暮色凝视着海湾，但那里也没有任何动静。

[ðə; ði][steɪdʒ] [rɪ'kʌvəri] [boʊts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [pɔːt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hændlɪŋ] [kreɪnz] ['fəʊldɪd] [daʊn] .
The 这 **stage** 阶段 **recovery** 恢复 **boats** 船 **were** 是 **all** 全部 **in** 在 **port** 港口 **,** , **with** 和 **their** 他们的 **handling** 处理 **cranes** 起重机 **folded** 折叠 **down** 向下 **.** .

所有舞台回收船都已停泊在港口，船上的吊臂起重机都已收起。

['ɒbviəsli] , [nəʊ] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] .
Obviously 明显地 **,** , **no** 不 **flight** 航班 **was** 曾是 **scheduled** 已安排 **.** .

显然，没有安排航班。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][fɪt] [wɪð] [prɪ'dɪkʃən] .
It 它 **didn't** 没有 **fit** 合身 **with** 和 **predictions** 预测 **.** .

这与预测不符。

['hʌrɪkən] ['gretə][wɒz; wəz] ['hʌsl] ['nɔːθwəd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
Hurricane 飓风 **Greta** 格蕾塔 **was** 曾是 **hustling** 忙碌 **northward** 向北 **out** 出去 **to** 到 **sea** 海 **,** ,

飓风格雷塔正迅速向北移动，驶向大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
and 和 **the** 这 **low** 低的 **ceiling** 天花板 **and** 和 **high** 高的 **winds** 风 **were** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **be** 是
[ðə; ði][tæg][end][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɜːbəns] ,
the 这 **tag** 标签 **end** 结尾 **of** 的 **that** 那 **disturbance** 干扰 **,** ,

低云和大风原本应该是那场扰动的尾声。

[djuː] [tuː; tə] [klɪə(r)] [baɪ] [mɪd] - [deɪ] .

due	to	clear	by	mid	-	day	.
到期的	到	清除	经过	中	-	天	.

预计中午前天气晴朗。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ðæt] [wei] ;

This	didn't	look	that	way	;
这	没有	看	那	方式	;

事情看起来并非如此;

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [guːfd] [fɔː(r); fə(r)]

it	looked	more	as	if	the	weather	men	on	the	station	had	goofed	for
它	看起来	更多的	作为	如果	这	天气	男人	在	这	车站	有	搞砸了	为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ten] [j'iəz] .

the	first	time	in	ten	years	.
这	第一的	时间	在	十	年	.

看起来更像是气象站的气象员十年来第一次犯了错误。

['mɜːrdək] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] , [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Murdock	stared	down	the	line	toward	his	own	ship	,	set	apart	from	the	others	,
默多克	凝视	向下	这	线	朝向	他的	自己的	船	,	放	除	从	这	其他的	,

默多克凝视着远处的船，他的船与其他船只隔开。

['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

swaying	slightly	as	the	wind	hit	it	.
摇晃	轻微地	作为	这	风	打	它	.

风吹过时，它微微摇曳。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt]

Getting	it	up	through	the	weather	was	going	to	be	hell	,	even	if	he	got
获得	它	向上	通过	这	天气	曾是	去	到	是	地狱	,	甚至	如果	他	得到

['klɪərəns] ,

clearance	,
清除	,

即使他获得了许可，在恶劣天气下完成飞行也将是一场噩梦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

but	he	couldn't	wait	much	longer	.
但	他	不能	等待	很多	更长	.

但他等不了太久了。

['gretə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [hɪm] [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɔːm(ə)l] ['ʃedjuːl] ,

Greta	had	already	put	him	four	days	behind	his	normal	schedule	,
格蕾塔	有	已经	放	他	四	天	在后面	他的	普通的	日程	,

格蕾塔已经让他的正常进度落后了四天。

[ænd; ənd] [id] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tə'deɪ] .

and	he'd	been	counting	on	making	the	trip	today	.
和	他会	到过	计数	在	制作	这	旅行	今天	.

他原本指望着今天出行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] ['bʊlətɪn] ['pəʊstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃæk] ,

There	was	a	flash	bulletin	posted	outside	the	weather	shack	,
那里	曾是	一个	闪光	公告	发布	外部	这	天气	窝棚	,

气象站外张贴着一份突发天气预报。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [m'eɪdʒəz] [ænd; ənd] ['kəːnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] [skwɒd]

surrounded	by	a	group	of	young	majors	and	colonels	from	the	pilot	squad
包围	经过	一个	团体	的	年轻的	专业	和	上校	从	这	飞行员	队

.

:

.

周围簇拥着一群来自飞行小队的年轻少校和上校。

['mɜːrdək] [stept] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Murdock stepped around them and into the building .
默多克 步 大约 他们 和 进入 这 建筑 .

默多克绕过他们，走进了大楼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['kɒlɪnz] ,
He was glad to see that the man on duty was Collins ,
他 曾是 高兴的 到 看 那 这 男人 在 责任 曾是 柯林斯 ,

他很高兴看到值班的是柯林斯。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [tek'nɪʃnz] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
one of the few technicians left over from the old days on the Island .
一 的 这 很少 技术人员 左边 超过 从 这 老的 天 在 这 岛 .

他是岛上为数不多的老技术人员之一。

['kɒlɪnz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['kæʒuəli]
Collins looked up from his scowling study of the maps and saluted casually
柯林斯 看起来 向上 从 他的 皱眉 学习 的 这 地图 和 敬礼 随意地
[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] .
without rising .
没有 上升 .

柯林斯从皱着眉头研究地图的表情中抬起头，漫不经心地敬了个礼，但并未起身。

" [haɪ] , ['tɒmi] .
" Hi , Tommy .
" 你好 , 汤米 .

“嗨，汤米。”

[haʊz] [ðə; ði] [hɒg] ['bɪznəs] ? "
How's the hog business ? "
怎么样 这 猪 商业 ? "

养猪生意怎么样?

" ['laʊzi] , " ['mɜːrdək] [təʊld] [hɪm] .
" Lousy , " Murdock told him .
" 糟糕 , " 默多克 讲述 他 .

“糟透了，”默多克告诉他。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pɪgz] [ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [daʊn] .
" I'm going to have a hungry bunch of pigs if I don't get another load down .
" 我是 去 到 有 一个 饥饿的 束 的 猪 如果 我 不 得到 其他 加载 向下 .

“如果我再不运下一车货下来，我的猪就要饿死了。”

[wɒt] [gɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] ['sɪgnlz] ?
What gives with the storm signals ?
什么 给予 和 这 风暴 信号 ?

这些风暴信号到底是怎么回事?

[ai] [θɔːt] ['gretə] [bluː] ['əʊvə(r)] .
I thought Greta blew over .
我 想法 格蕾塔 吹 超过 .

我以为格蕾塔的风波已经过去了。

" ['kɒlɪnz] [pɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]
" Collins pawed the last cigarette out of a pack and shook his head as
" 柯林斯 爪子 这 最后的 卷烟 出去 的 一个 盒 和 摇晃 他的 头 作为
[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] .
he lighted up .
他 照明 向上 .

柯林斯从烟盒里掏出最后一支烟，摇了摇头，点燃了它。

" [ðɪs] [ɪz] ['hʌldə] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
" This is Hulda , they tell me .
" 这 是 胡尔达 , 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，这是胡尔达。”

['aʊə(r)][dʒ'iːnɪəsɪz][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [kleɪmd] ['hʌldə] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] ['gretə]
Our geniuses on the station missed it — claimed Hulda was covered by Greta
我们的 天才 在 这 车站 错过 它 — 声称 胡尔达 曾是 涵盖 经过 格蕾塔
[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gruː] [bɪgə(r)] .
until she grew bigger .
直到 她 生长 大 .

我们电视台的那些天才们竟然没看出来——他们声称胡尔达在格蕾塔长大之前一直被她遮盖着。

[wɪr] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] .
We're just beginning to feel her .
是 只是 开始 到 感觉 她 .

我们才刚刚开始感受到她的存在。

[nəʊ] [flaɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [faɪv] [deɪz] [mɔː(r)] . "
No flights for maybe five days more . "
不 航班 为了 或许 五 天 更多的 . "

可能未来五天内都不会有航班了。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mɜːrdək] [hæd; həd] [fɪəd] .
" It was worse than Murdock had feared .
" 它 曾是 更糟 比 默多克 有 害怕 .

“情况比默多克预想的还要糟糕。”

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæps][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
He twisted the weather maps to study them , unbelievingly .
他 扭曲 这 天气 地图 到 学习 他们 , 难以置信 .

他难以置信地翻动着天气图仔细研究。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [njuːə] ['paɪləts] ,
Unlike the newer pilots ,
与此不同 这 较新的 飞行员 ,

与新飞行员不同，

[id] [spent] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃæk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [mæp] [ɔː(r)]
he'd spent enough time in the weather shack to be able to read a map or
他会 花费 足够的 时间 在 这 天气 窝棚 到 是 有能力的 到 读 一个 地图 或者
[ə; eɪ] ['reɪdɑː(r)] [skriːn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒlɪnz] .
a radar screen almost as well as Collins .
一个 雷达 屏幕 几乎 作为 出色地 作为 柯林斯 .

他在气象站待的时间足够长，能够像柯林斯一样看懂地图或雷达屏幕。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [guːfd] [ðæt] [mʌtʃ] , [bɪl] ! "
" The station couldn't have goofed that much , Bill ! "
" 这 车站 不能 有 搞砸了 那 很多 , 账单 ! "

“电视台不可能犯那么大的错误，比尔！”

" [dɪd] , [ðəʊ] .
" Did , though .
" 做过 , 尽管 .

确实如此。

['sʌmθɪŋz] ['fʌni] [ʌp] [ðeə(r)] .
Something's funny up there .
某样东西 有趣的 向上 那里 .

上面好像有什么不对劲。

['beɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] [paʊ] - [waʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
Bailey and the other brass are holding some pow - wow about it now ,
贝利 和 这 其他 黄铜 是 保持 一些 火力 - 哇 关于 它 现在 ,
['əʊvə(r)] [æt; ət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
over at Communications .
超过 在 通讯 .

贝利和其他高层现在正在通讯部开会讨论这件事。

[ɪts] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [mes] .
It's boiling up to a first - class mess .
它是 沸腾 向上 到 一个 第一的 - 班级 混乱 .

事情正朝着一团糟的方向发展。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪtaɪp] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
" One of the teletypes began chattering , and Collins turned to it .
" 一 的 这 电传打字机 开始 喋喋不休 , 和 柯林斯 转向 到 它 .

“其中一台电传打字机开始发出咔哒咔哒的声音，柯林斯转向它。

['mɜ:rdək] [mu:vd] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] [reɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
Murdock moved outside where a thin rain was beginning to fall ,
默多克 已搬 外部 在哪里 一个 薄的 雨 曾是 开始 到 落下 ,

默多克走到外面，外面开始下起了细雨。

['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
whipping about in the gusts of wind .
鞭打 关于 在 这 阵风 的 风 .

在阵阵狂风中摇摆不定。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['taʊə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ju:sləs] .
He headed for the control tower , knowing it was probably useless .
他 标题 为了 这 控制 塔 , 会心 它 曾是 大概 无用 .

他走向控制塔，明知这可能没什么用。

[ɪn] [ðæt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [nəʊ] ['klɪərənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
In that , he was right ; no clearances for flight could be given without
在 那 , 他 曾是 正确的 ; 不 清关 为了 航班 可以 是 给定 没有
['dʒen(ə)rəl] ['beɪliz] [əʊ'keɪ] ,
General Bailey's okay ,
一般的 百利甜酒 好的 ,

在这点上，他是对的；没有贝利将军的批准，任何飞行许可都无法发放。

[ænd; ənd] ['beɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['kɒnfərəns] , [ə'pærəntli] .
and Bailey was still tied up in conference , apparently .
和 贝利 曾是 仍然 系 向上 在 会议 , 显然 .

显然，贝利还在开会。

[hi:; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['reinkeip] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
He borrowed a raincape and went out across the field toward his ship .
他 借来的 一个 雨披 和 去 出去 穿过 这 场地 朝向 他的 船 .

他借了一件雨披，穿过田野走向他的船。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hevɪə] ,
The rain was getting heavier ,
这 雨 曾是 获得 较重 ,

雨越下越大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːliːæn] [wɒz; wəz] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɪt][æz; əz][hiː; hi]

and	the	Mollyann	was	grunting	and	creaking	in	her	pit	as	he
和	这	莫莉安	曾是	哼哼	和	嘎吱作响	在	她	坑	作为	他

[nɪə] [hɜː(r); hə(r)] .

neared	her	.
接近	她	.

当他靠近时，莫莉安在坑里发出咕噜声和嘎吱声。

[ðə; ði] ['gaɪɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	guying	had	been	well	enough	done	,	however	,
这	古英	有	到过	出色地	足够的	完毕	,	然而	,

然而，系缆工作已经做得相当不错了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

and	she	was	in	no	danger	that	he	could	see	.
和	她	曾是	在	不	危险	那	他	可以	看	.

在他看来，她并没有处于任何危险之中。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][pɪt]['geɪdʒɪz][ænd; ənd]['rekɔːdz] .

He	checked	the	pit	gauges	and	records	.
他	已检查	这	坑	仪表	和	记录	.

他检查了矿坑计量器和记录。

[ʃɪd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][steɪdʒ][tæŋks]

She'd	been	loaded	with	a	cargo	of	heavy	machinery	,	and	her	stage	tanks
棚	到过	已加载	和	一个	货物	的	重的	机械	,	和	她	阶段	坦克

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['fjuːəld] .

were	fully	fueled	.
是	完全	燃料	.

她装载了一批重型机械，而且她的油箱也加满了燃料。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['klɪərəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

At	least	,	if	he	could	get	clearance	,	she	was	ready	to	go	.
在	至少	, 如果	他	可以	得到	清除	,	她	曾是	准备好	到	去	.

至少，如果他能获得许可，她就准备出发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

She	was	the	oldest	ship	on	the	field	,
她	曾是	这	最老	船	在	这	场地	,

她是战场上最老的一艘船。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['frɪkʃ(ə)n] - [bɜːnd] [skɪn] ['kʌvəd] [saʊnd] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

but	her	friction	-	burned	skin	covered	sound	construction	and	he	had
但	她	摩擦	-	烧伤	皮肤	涵盖	声音	建造	和	他	有

['sʊpərvaɪz] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɪm'self] .

supervised	her	last	overhaul	himself	.
受监督	她	最后的	大修	他自己	.

但她被摩擦灼伤的皮肤下隐藏着坚实的结构，而且他亲自监督了她最后一次的大修。

[ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][wɪnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['nɒtɪd] .

Then	he	felt	the	wind	picking	up	again	,	and	his	stomach	knotted	.
然后	他	毛毡	这	风	挑选	向上	再次	,	和	他的	胃	打结的	.

然后他感到风又刮了起来，胃里一阵翻腾。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃeltəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [kɜːrs] [ðə; ði]

He	moved	around	to	the	more	sheltered	side	of	the	ship	,	cursing	the
他	已搬	大约	到	这	更多的	避难所	边	的	这	船	,	咒骂	这

[ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

meteorologists	on	the	station	.
气象学家	在	这	车站	.

他绕到船体较为避风的一侧，一边咒骂着气象站上的气象学家。

[ɪf] [ðeid] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] [kə'rektli] ,
If they'd predicted this correctly ,
如果 他们会 预测 这 正确 ,

如果他们预测对了，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [lʌl] [bɪ'twi:n] [stɔ:rmz] .
he could have arranged to take off during the comparative lull between storms .
他 可以 有 安排 到 拿 离开 期间 这 比较 麻痹 之间 暴风雨 .

他本可以安排在暴风雨之间的相对平静期起飞。

['i:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] . . . .
Even that would have been bad enough , but now . . . .
甚至 那 会 有 到过 坏的 足够的 , 但 现在 . . . .

即使那样也已经够糟糕了，但现在.....

[ə'brʌptli] , [ə; eɪ] ['rægɪd] ['klæks(ə)n] [ʃri:k] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [bə:sts] ,
Abruptly , a ragged klaxon shrieked through the air in a series of short bursts ,
突然 , 一个 破烂不堪 警报器 尖叫 通过 这 空气 在 一个 系列 的 短的 爆发 ,

突然，刺耳的警笛声以一连串短促的鸣叫划破空气。

['saʊndɪŋ] [ə'sembli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪləts] .
sounding assembly for the pilots .
听起来 集会 为了 这 飞行员 .

飞行员使用的探测装置。

['mɜ:rdək] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .
Murdock hesitated , then shrugged and headed out into the rain .
默多克 犹豫了一下 , 然后 耸了耸肩 和 标题 出去 进入 这 雨 .

默多克犹豫了一下，然后耸了耸肩，走进了雨中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] , [sɪns] [id] [bi:n] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)]
He could ignore the signal if he chose , since he'd been on detached duty for
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

如果他愿意，他可以无视这个信号，因为他已经执行独立任务多年了。

[ɪk'sept] [wen] ['æktʃuəli] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [best]
except when actually scheduled for flight ; yet it was probably his best
[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] ['beɪli] .
chance to see Bailey .
机会 到 看 贝利 .

除了实际预定的航班之外；然而，这可能是他见到贝利的最佳机会。

[hi:; hi] [slɔg] [ə'lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪləts] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [tə'wɔ:d] ['bri:fɪŋ] [ɒn]
He slogged along while the other pilots trotted across the field toward Briefing on
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
the double .
这 双倍的 .

当其他飞行员小跑着穿过田野，朝着简报会的方向飞奔而去时，他却步履蹒跚地向前走去。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['kʌvəd] [wɪð] [sl'ɪkəz] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [θru:] [mʌd] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Even now , covered with slickers and tramping through mud , they seemed to be
[ɒn] [pə'reɪd] [drɪl] ,
on parade drill ,
在 游行 钻头 ,

即使现在，他们穿着雨衣，踩着泥泞前进，看起来仍然像是在进行阅兵式演习。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [drʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

as	if	a	drum	were	beating	out	the	time	for	them	.
作为	如果	一个	鼓	是	殴打	出去	这	时间	为了	他们	.

仿佛有鼓在为他们敲响节拍。

['mɜːrdək] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] , ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] ['hæbɪt] .

Murdock	found	a	seat	at	the	rear	,	separate	from	the	others	,	out	of	old	habit	.
默多克	成立	一个	座位	在	这	后部	,	分离	从	这	其他的	,	出去	的	老的	习惯	.

出于旧习惯，默多克在后排找了个座位，与其他乘客分开。

[ʌp] [frʌnt] , [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [kræp] [geɪm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [ˌels'weə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

Up	front	,	an	improvised	crap	game	was	going	on	;	elsewhere	,	they	were	huddled	in	little	groups	,
向上	正面	,	一个	即兴发挥	垃圾	游戏	曾是	去	在	;	别处	,	他们	是	蜷缩着	在	小的	团体	,

前面有人在玩即兴的掷骰子游戏；其他地方，他们三五成群地聚在一起。

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

their	young	faces	too	bright	and	confident	.
他们的	年轻的	面孔	也	明亮的	和	自信的	.

他们年轻的脸上洋溢着灿烂的笑容和自信。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['kɜːn(ə)l] ['lɒrəns] ['hɛnɪŋz] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræp] [geɪm] .

Nobody	noticed	him	until	Colonel	Lawrence	Hennings	glanced	up	from	the	crap	game	.
无人	注意到	他	直到	上校	劳伦斯	亨宁斯	瞥了一眼	向上	从	这	垃圾	游戏	.

直到劳伦斯·亨宁斯上校从掷骰子游戏中抬起头来，才有人注意到他。

" [haɪ] , ['tɒmi] .

"	Hi	,	Tommy	.
"	你好	,	汤米	.

“嗨，汤米。”

[wɒnt] [ɪn] ?

Want	in	?
想	在	?

想加入吗?

" ['mɜːrdək] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ['briːfli] .

"	Murdock	shook	his	head	,	smiling	briefly	.
"	默多克	摇晃	他的	头	,	微笑	简要地	.

默多克摇了摇头，短暂地笑了笑。

" [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wiːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Can't	afford	it	this	week	,	"	he	explained	.
"	不能	买得起	它	这	星期	,	"	他	解释	.

“这周我买不起，”他解释说。

[ə; eɪ] [kæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] ['rɔɪəlti] ;

A	cat	could	look	at	royalty	;
一个	猫	可以	看	在	皇室	;

猫咪也能拥有皇室般的气质；

[ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn]

and	royalty	was	free	to	look	at	or	speak	to	anyone	—	even	a	man
和	皇室	曾是	自由的	到	看	在	或者	说话	到	任何人	—	甚至	一个	男人

[huː] ['ferid] ['gɑːbɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

who	ferried	garbage	for	the	station	.
WHO	渡船	垃圾	为了	这	车站	.

皇室成员可以自由地注视或与任何人交谈——甚至包括为车站运送垃圾的人。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['hɛnɪŋz] [wɒz; wəz] [kɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv][self] - [dɪ'tɜːmɪnd]

At	the	moment	,	Hennings	was	king	,	even	in	this	crowd	of	self	-	determined
在	这	片刻	,	亨宁斯	曾是	国王	,	甚至	在	这	人群	的	自己	-	决定

['hɪərəʊz] .

heroes	.
英雄	.

当时，即使在这群自负的英雄之中，亨宁斯也是当之无愧的王者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp] [dɒg] .

There	was	always	one	man	who	was	the	top	dog	.
那里	曾是	总是	一	男人	WHO	曾是	这	顶部	狗	.

总会有一个人是老大。

['hɛnɪŋz] - ['kʌrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] ['mɜːrdəks] [əʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

Hennings	'	current	position	seemed	as	inevitable	as	Murdock's	own	had	become	.
亨宁斯	-	当前的	位置	似乎	作为	不可避免的	作为	默多克的	自己的	有	变得	.

亨宁斯目前的处境似乎和默多克的处境一样不可避免。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪst] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Damn	it	,	someone	had	to	carry	the	waste	down	from	the	station	.
该死	它	,	某人	有	到	携带	这	浪费	向下	从	这	车站	.

该死，总得有人把垃圾从车站搬下来。

[ðə; ði][men] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]

The	men	up	there	couldn't	just	shove	it	out	into	space	to	have	it	follow	their
这	男人	向上	那里	不能	只是	推	它	出去	进入	空间	到	有	它	跟随	他们的

['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

orbit	and	pile	up	around	them	;
轨道	和	桩	向上	大约	他们	;

上面的人不可能把它扔到太空中，让它跟随他们的轨道并在他们周围堆积起来；

['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ɪn] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] ,

shooting	it	back	to	burn	up	in	Earth's	atmosphere	had	been	suggested	,
射击	它	后退	到	烧伤	向上	在	地球的	气氛	有	到过	建议	,

有人建议将其射回地球大气层燃烧殆尽。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʊk] [mɔː(r)]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðæn; ðən] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [ʃɪp] .

but	that	took	more	fuel	in	the	long	run	than	bringing	it	down	by	ship	.
但	那	采取	更多的	燃料	在	这	长的	跑步	比	带来	它	向下	经过	船	.

但从长远来看，用这种方法比用船把它击落消耗更多燃料。

[wɪð] ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dʌbli] [ɪk'spændɪd]['steɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt]

With	nearly	eight	hundred	men	in	the	doubly	expanded	station	,	there	was	a	lot
和	几乎	八	百	男人	在	这	双倍	扩展	车站	,	那里	曾是	一个	很多

[ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] , [tuː] .

of	garbage	,	too	.
的	垃圾	,	也	.

扩建一倍后，车站里住了近八百人，垃圾也很多。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [dʒʌst]

The	job	was	as	important	as	carrying	the	supplies	up	,	and	took	just
这	工作	曾是	作为	重要的	作为	携带	这	补给品	向上	,	和	采取	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] ['paɪlətɪŋ] [skɪl] .

as	much	piloting	skill	.
作为	很多	飞行员	技能	.

这项工作与运送物资一样重要，也同样需要高超的飞行技术。

['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bænd] ['pleɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [ʃɪp] [tʊk] [ɒf] ,

Only	there	was	no	band	playing	when	the	garbage	ship	took	off	,
仅有的	那里	曾是	不	乐队	玩耍	什么时候	这	垃圾	船	采取	离开	,

只是垃圾船起航时并没有乐队演奏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊz]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [mæn] .

and	there	could	never	be	a	hero's	mantle	over	the	garbage	man	.
和	那里	可以	绝不	是	一个	英雄们	地幔	超过	这	垃圾	男人	.

清洁工永远不可能成为英雄。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɪmpli] [bi:n] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['paɪlət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ləʊd]

It	had	simply	been	his	bad	luck	that	he	was	pilot	for	the	first	load
它	有	简单地	到过	他的	坏的	运气	那	他	曾是	飞行员	为了	这	第一的	加载

[bæk] .

back	.
后退	.

他运气不好，正好是第一趟返程货运航班的飞行员。

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [li:kt] [θru:] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ]['sekʃ(ə)n] ,

The	heat	of	landing	leaked	through	the	red	-	hot	skin	of	the	cargo	section	,
这	热	的	降落	泄露	通过	这	红色的	-	热的	皮肤	的	这	货物	部分	,

着陆时的热量透过货舱炽热的外壳散发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪsts] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sti:md] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [ænd; ənd]['pleɪtɪd]

and	the	wastes	boiled	and	steamed	through	the	whole	ship	and	plated
和	这	废物	煮沸	和	蒸	通过	这	所有的	船	和	镀

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ku:l] ,

themselves	against	the	hull	when	it	began	to	cool	,
他们自己	反对	这	船体	什么时候	它	开始	到	凉爽的	,

污水沸腾冒蒸汽，弥漫整艘船，并在船体开始冷却时凝结成膜。

[ʌn'tɪl][nəʊ][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [kʊd; kəd] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ; ['ɑ:ftə(r)][ðæt] ,

until	no	amount	of	washing	could	clean	it	completely	;	after	that	,
直到	不	数量	的	洗涤	可以	干净的	它	完全地	;	后	那	,

直到无论怎么洗都无法彻底洗干净；之后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑ:bɪdʒ]

the	ship	was	considered	good	for	nothing	but	the	carrying	of	garbage
这	船	曾是	经过考虑的	好的	为了	没有什么	但	这	携带	的	垃圾

[daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [mə'ʃi:n] [pɑ:ts] ,

down	and	lifting	such	things	as	machine	parts	,
向下	和	举重	这样的	事物	作为	机器	部分	,

这艘船除了运送垃圾和吊装机器零件之类的东西之外，一无是处。

[weə(r)] [ðə; ði] [smel] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .

where	the	smell	wouldn't	matter	.
在哪里	这	闻	不会	事情	.

在气味无关紧要的地方。

[id] [gɒn] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['dju:ti][æt; ət][wʌns] , ['eksaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [ʃæk] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

He'd	gone	on	detached	duty	at	once	,	exiled	from	the	pilot	shack	;	it	was
他会	已消失	在	分离的	责任	在	一次	,	放逐	从	这	飞行员	窝棚	;	它	曾是

['prɒbəbli] ['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

probably	only	imagination	,
大概	仅有的	想像力	,

他立刻被调去执行外派任务，被逐出了飞行员小屋；这或许只是他的想象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][swɔ:(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [hɪm] .

but	the	other	men	swore	they	couldn't	sleep	in	the	same	room	with	him	.
但	这	其他	男人	发誓	他们	不能	睡觉	在	这	相同的	房间	和	他	.

但其他男人都发誓他们无法和他睡在同一个房间里。

[id] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] ,

He'd	made	something	of	a	joke	of	it	at	first	,
他会	制成	某物	的	一个	开玩笑	的	它	在	第一的	,

他起初只是拿这件事开玩笑而已。

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][træns'fɜ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

while	he	waited	for	his	transfer	at	the	end	of	the	year	.
尽管	他	等待	为了	他的	转移	在	这	结尾	的	这	年	.

在他等待年底转学期间。

[id] ['faɪnəli] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd][jɪə(r)] [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][get] ['eniwʌn] [els] [fɔ:(r); fə(r)]

He'd	finally	consented	to	a	second	year	when	they	couldn't	get	anyone	else	for
他会	最后	同意	到	一个	第二	年	什么时候	他们	不能	得到	任何人	别的	为了

[ðə; ði][dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

由于找不到其他人来填补这个职位，他最终同意再干一年。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stʌk] ;

And	by	the	end	of	five	years	of	it	,	he	knew	he	was	stuck	;
和	经过	这	结尾	的	五	年	的	它	,	他	知道	他	曾是	卡住	;

五年后，他意识到自己陷入了困境；

['i:v(ə)n][ə; eɪ][træns'fɜ:(r)] [ˌwʊdnt] [ɪ'reɪz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [mæn] ,

even	a	transfer	wouldn't	erase	his	reputation	as	the	garbage	man	,
甚至	一个	转移	不会	删除	他的	名声	作为	这	垃圾	男人	,

即使转会也无法抹去他"垃圾工"的名声。

[ɔ:(r)] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [prə'məuʃənz] [ænd; ənd] [tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dəʃɪp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][gɒt] .

or	give	him	the	promotions	and	chances	for	leadership	the	others	got	.
或者	给	他	这	促销	和	机会	为了	领导	这	其他的	得到	.

或者给他和其他人一样的晋升机会和领导机会。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['fri:dəm] ,

Oh	,	there	were	advantages	in	freedom	,
哦	,	那里	是	优势	在	自由	,

哦，自由是有好处的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] . . . .

but	if	there	had	been	anything	outside	of	the	service	he	could	do	.	.	.	.
但	如果	那里	有	到过	任何事物	外部	的	这	服务	他	可以	做	.	.	.	.

但如果除了服役之外，他还有什么其他事情可以做.....

[ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)]['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['beɪli] [keɪm] [ɪn] .

The	side	door	opened	suddenly	and	General	Bailey	came	in	.
这	边	门	打开	突然	和	一般的	贝利	来了	在	.

侧门突然打开，贝利将军走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] ,

He	looked	older	than	his	forty	years	,
他	看起来	老	比	他的	四十	年	,

他看起来比实际年龄四十岁要老得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] [ðə; ði]['paɪləts]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

and	the	expression	on	his	face	sobered	the	pilots	almost	at	once	.
和	这	表达	在	他的	脸	清醒	这	飞行员	几乎	在	一次	.

他脸上的表情几乎立刻让飞行员们清醒过来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	took	his	time	in	dropping	to	the	chair	behind	the	table	,
他	采取	他的	时间	在	下降	到	这	椅子	在后面	这	桌子	,

他慢条斯理地在桌子后面的椅子上坐了下来。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

giving	them	a	chance	to	come	to	order	.
给予	他们	一个	机会	到	来	到	命令	.

给他们一个改正的机会。

['mɜːrdək] [breɪst] [hɪm'self] , ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Murdock	braced	himself	,	watching	as	the	man	took	out	a	cigarette	.
默多克	支撑	他自己	,	观看	作为	这	男人	采取	出去	一个	卷烟	.

默多克做好心理准备，看着那人掏出一支香烟。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tæpt] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði][end] , [hiː; hi]

Then	,	as	it	was	tapped	sharply	on	the	table	to	pack	the	end	,	he
然后	,	作为	它	曾是	轻敲	尖锐地	在	这	桌子	到	盒	这	结尾	,	他

[nˈɒdɪd] .

nodded	.
点头	.

然后，当包装盒被用力敲击在桌子上打包时，他点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] !

It	was	going	to	be	a	call	for	volunteers	!
它	曾是	去	到	是	一个	称呼	为了	志愿者	!

原本打算招募志愿者!

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['twɪstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	picture	of	the	weather	outside	raced	through	his	mind	,	twisting	at	his
这	图片	的	这	天气	外部	比赛	通过	他的	头脑	,	扭曲	在	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

窗外的天气景象在他脑海中飞速闪过，让他胃里一阵翻腾。

[bʌt; bət][hiː; hi][slɪd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['redi] [tuː; tə][stænd][æt; ət][wʌns] .

but	he	slid	forward	on	his	seat	,	ready	to	stand	at	once	.
但	他	滑行	向前	在	他的	座位	,	准备好	到	站立	在	一次	.

但他向前挪了挪身子，随时准备站起来。

" [æt; ət] [iːz] , [men] .

"	At	ease	,	men	.
"	在	舒适	,	男人	.

“放松，伙计们。”

" ['beɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

"	Bailey	took	his	time	lighting	the	cigarette	,	and	then	plunged	into	things	.
"	贝利	采取	他的	时间	灯光	这	卷烟	,	和	然后	暴跌	进入	事物	.

“贝利慢慢地点燃了香烟，然后开始行动。”

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kɜːrs] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɔːkɑːst] .

"	A	lot	of	you	have	been	cursing	the	station	for	their	forecast	.
"	一个	很多	的	你	有	到过	咒骂	这	车站	为了	他们的	预报	.

“很多人都在抱怨电视台的天气预报不准。”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ðæt] — [wɪr] [dæmd] ['lʌki] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spɒt] ['hʌldə] [æt; ət][ɔːl] .

Well	,	you	can	forget	that	—	we're	damned	lucky	they	could	spot	Hulda	at	all	.
出色地	,	你	能	忘记	那	—	是	该死的	幸运的	他们	可以	点	胡尔达	在	全部	.

算了，别提那件事了——他们能发现胡尔达，我们真是走了狗屎运。

['ðer] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

They're	in	bad	shape	.
它们是	在	坏的	形状	.

他们处境很糟糕。

[nəʊ] [wɒt] [ə'krəʊlɪɪn][ɪz] ?

Know	what	acrolein	is	?
知道	什么	丙烯醛	是	?

你知道丙烯醛是什么吗?

[juːv] [ɔːl][hæd; həd] ['kɔːsɪz] [ɪn] [ˌætməs'ferɪks] .

You've	all	had	courses	in	atmospherics	.
你已经	全部	有	课程	在	大气	.

你们都上过大气物理学课程。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [aʊt][ɪn] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪləts] .

"	The	answer	came	out	in	pieces	from	several	of	the	pilots	.
"	这	回答	来了	出去	在	件	从	一些	的	这	飞行员	.

“答案是从几位飞行员那里断断续续透露出来的。”

[ə'krəʊlɪɪn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːti] - [ɒd] ['pɔɪznz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪltəd]

Acrolein	was	one	of	the	thirty	-	odd	poisons	that	had	to	be	filtered
丙烯醛	曾是	一	的	这	三十	-	奇怪的	毒药	那	有	到	是	过滤

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

from	the	air	in	the	station	,
从	这	空气	在	这	车站	,

丙烯醛是车站空气中需要过滤的三十多种毒物之一。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [nəʊ]['prɒbləm][ɪn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

though	it	presented	no	problem	in	the	huge	atmosphere	of	Earth	.
尽管	它	呈现	不	问题	在	这	巨大的	气氛	的	地球	.

虽然这在地球巨大的大气层中并没有造成任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'kuk] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

It	could	get	into	the	air	from	the	overcooking	of	an	egg	or	the
它	可以	得到	进入	这	空气	从	这	煮过头	的	一个	蛋	或者	这

['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['prəʊtiːnz] .

burning	of	several	proteins	.
燃烧	的	一些	蛋白质	.

鸡蛋煮过头或几种蛋白质燃烧时，都可能产生有害物质进入空气中。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plæstɪks] , [tuː] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men]

"	You	can	get	it	from	some	of	the	plastics	,	too	,	"	one	of	the	men
"	你	能	得到	它	从	一些	的	这	塑料	,	也	,	"	一	的	这	男人

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“你也可以从某些塑料制品中获得它，”其中一名男子补充道。

['beɪli] [n'ɒdɪd] .
Bailey **nodded** **.**
贝利 点头 .

贝利点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **You** **can** **.**
" 你 能 .

“你可以。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] .
And **that's** **the** **way** **they** **got** **it** **,** **from** **an** **accident** **in** **the** **shops** **.**
和 那就是 这 方式 他们 得到 它 , 从 一个 事故 在 这 商店 .

他们就是这样得的病，是因为在商店里发生的一起意外。

[ðeɪ] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌəʊvə'ləʊd][ðeə(r)] ['fɪltəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənts] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf]
They **got** **enough** **to** **overload** **their** **filters** **,** **and** **the** **replacements** **aren't** **enough**
他们 得到 足够的 到 超载 他们的 过滤器 , 和 这 替换 不是 足够的
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
to **handle** **it** **.**
到 处理 它 .

污染量大到足以使过滤器过载，而更换的过滤器数量不足以应对。

['ðer] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [ʌp][ðeə(r)] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mʌd(ə)l][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜːst] ,
They're **all** **being** **poisoned** **up** **there** **—** **just** **enough** **to** **muddle** **their** **thinking** **at** **first** **,**
它们是 全部 存在 中毒 向上 那里 — 只是 足够的 到 混乱 他们的 思维 在 第一的 ,

他们都被下了毒——剂量刚好足以让他们一开始思维混乱。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but **getting** **worse** **all** **the** **time** **.**
但 获得 更糟 全部 这 时间 .

但情况却一直在恶化。

[ðeɪ] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌldə] [tuː; tə] [pɑːs] .
They **can't** **wait** **for** **Hulda** **to** **pass** **.**
他们 不能 等待 为了 胡尔达 到 经过 .

他们迫不及待地盼望胡尔达去世。

[ðev] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] ['fɪltəz] [æt; ət][wʌns] .
They've **got** **to** **have** **new** **filters** **at** **once** **.**
他们有 得到 到 有 新的 过滤器 在 一次 .

他们必须立即更换新的过滤器。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — "
And **that** **means** **—** **"**
和 那 方法 — "

这意味着——

" [sɜː(r)] !
" **Sir** **!**
" 先生 !

“先生！

" ['hɛnɪŋz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːns] [ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [buːt] .
" **Hennings** **was** **on** **his** **feet** **,** **standing** **like** **a** **lance** **in** **a** **saddle** **boot** **.**
" 亨宁斯 曾是 在 他的 脚 , 常设 喜欢 一个 槊 在 一个 鞍 启动 .

“亨宁斯站了起来，像一根穿着马鞍靴的长矛一样屹立不倒。”

" ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kruː] , [aɪ][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
" **Speaking** **for** **my** **crew** **,** **I** **ask** **permission** **to** **deliver** **whatever** **the** **station**
" 请讲 为了 我的 全体人员 , 我 问 允许 到 递送 任何 这 车站
[niːdz] .
needs **.**
需求 .

"我代表我的船员请求允许运送车站需要的任何东西。"

" ['mɜːrdək] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ʃɔːt] [baɪ] ['hɛnɪŋz] - ['sʌd(ə)n] [muːv] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]
" **Murdock** **had** **been** **caught** **short** **by** **Hennings** **'** **sudden** **move** **,** **but** **now** **he**
" 默多克 有 到过 捕捉 短的 经过 亨宁斯 - 突然 移动 , 但 现在 他
[wɒz; wəz][ʌp] , [prəʊ'testɪŋ] .
was **up** **,** **protesting** **.**
曾是 向上 , 抗议 .

"亨宁斯的突然举动让默多克措手不及，但他现在站了起来，表示抗议。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['hɒləʊ] [æz; əz][hiː; hi][felt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]
His **voice** **sounded** **as** **hollow** **as** **he** **felt** **after** **the** **ringing** **tones** **of** **the**
他的 嗓音 听起来 作为 空洞的 作为 他 毛毡 后 这 铃声 音调 的 这
['jʌŋgə] [mæn] .
younger **man** **.**
年轻 男人 .

听到年轻人的铃声后，他的声音听起来空洞无物，就像他内心的感受一样。

" [aɪm][ˌəʊvə'djuː] [ɔːl'redi] [ɒn] ['ʃedjuːl] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [raɪts] —
" **I'm** **overdue** **already** **on** **schedule** **,** **and** **by** **all** **rights** **—**
" 我是 逾期 已经 在 日程 , 和 经过 全部 权利 —

"我已经逾期了，而且按理说——"

" ['beɪli] [kʌt] [hɪm] [ɒf] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['hɛnɪŋz] .
" **Bailey** **cut** **him** **off** **,** **nodding** **to** **Hennings** **.**
" 贝利 切 他 离开 , 点头 到 亨宁斯 .

贝利打断了他的话，向亨宁斯点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] .
" **Thank** **you** **,** **Colonel** **.**
" 感谢 你 , 上校 .

"谢谢你，上校。"

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] [kən'trəʊl] [wɜːks] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪps] .
We'll **begin** **loading** **at** **once** **,** **while** **Control** **works** **out** **your** **tapes** **.**
出色地 开始 加载中 在 一次 , 尽管 控制 作品 出去 你的 磁带 .

我们将立即开始加载，同时控制中心会处理您的磁带。

[ɔːl] [raɪt] , [dɪs'mɪst] !
All **right** **,** **dismissed** **!**
全部 正确的 , 解雇 !

好了，解散！

" [ðen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɜːrdək] .
" **Then** **finally** **he** **turned** **to** **Murdock** **.**
" 然后 最后 他 转向 到 默多克 .

"最后他转向了默多克。"

" [θæŋks] , [tɒm] .
" **Thanks** **,** **Tom** **.**
" 谢谢 , 汤姆 .

谢谢你，汤姆。

[aɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ʌn'ləʊd]

I'll	record	your	offer	,	but	there's	no	time	for	us	to	unload
患病的	记录	你的	提供	,	但	有	不	时间	为了	我们	到	卸下

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [fɜːst] .

your	ship	first	.
你的	船	第一的	.

我会记录你的提议，但我们没时间先卸下你的船。

[ə'freɪd] [jʊr; jər] ['graʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] .

Afraid	you're	grounded	for	the	storm	.
害怕的	你是	接地	为了	这	风暴	.

恐怕暴风雨期间你无法出行。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] , [wɪð] ['hɛnɪŋz] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɔːntɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	He	went	out	quickly	,	with	Hennings	following	jauntily	at	his	heels	.
"	他	去	出去	迅速地	,	和	亨宁斯	下列的	轻快地	在	他的	高跟鞋	.

“他迅速出门，亨宁斯轻快地跟在他身后。”

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

The	others	were	beginning	to	leave	,
这	其他的	是	开始	到	离开	,

其他人开始离开。

['grʌmblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɛnɪŋz] - ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ðɪ][gʌn][ɒn][ðem; ðəm] .

grumbling	with	a	certain	admiration	at	Hennings	'	jumping	the	gun	on	them	.
抱怨	和	一个	肯定	钦佩	在	亨宁斯	-	跳	这	枪	在	他们	.

他们一边抱怨，一边又带着几分钦佩，认为亨宁斯抢先一步对他们展开了行动。

['mɜːrdək] [treɪld] [ə'lɒŋ] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]

Murdock	trailed	along	,	since	there	was	no	chance	for	him	to	change	the
默多克	拖着	沿着	,	自从	那里	曾是	不	机会	为了	他	到	改变	这

['ɔːdərs] [naʊ] .

orders	now	.
订单	现在	.

默多克跟在后面，因为他现在已经没有机会改变命令了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɪk'skjuːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪf] [id] [biːn] [fɜːst][tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)]

He	wondered	what	excuse	would	have	been	used	if	he'd	been	first	to	volunteer
他	想知道	什么	原谅	会	有	到过	用过的	如果	他会	到过	第一的	到	志愿者

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['empti] .

and	if	his	ship	had	been	empty	.
和	如果	他的	船	有	到过	空的	.

他想知道，如果他第一个自愿报名，而他的船上又没有乘客，他会用什么借口来搪塞。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['paɪlət][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['təʊkən] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]

The	choice	of	pilot	had	probably	been	made	before	the	token	request	for
这	选择	的	飞行员	有	大概	到过	制成	前	这	令牌	要求	为了

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

飞行员的人选可能在正式征集志愿者之前就已经确定了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['hædnt] [biːn] [kən'sɪdəd] .

and	he	was	certain	that	his	name	hadn't	been	considered	.
和	他	曾是	肯定	那	他的	姓名	之前没有	到过	经过考虑的	.

他确信自己的名字没有被考虑过。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][let] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

The	storm	seemed	to	have	let	up	when	he	started	across	the	field	,
这	风暴	似乎	到	有	让	向上	什么时候	他	开始	穿过	这	场地	,

当他开始穿过田野时，暴风雨似乎已经停了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lʌl] .

but	it	was	only	a	lull	.
但	它	曾是	仅有的	一个	麻痹	.

但这只是短暂的平静。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃæk] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['peltɪŋ] [daʊn]

Before	he	could	reach	the	shelter	of	the	weather	shack	,	it	began	pelting	down
前	他	可以	抵达	这	庇护所	的	这	天气	窝棚	,	它	开始	投掷	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他还没来得及跑到避雨棚躲避，雨又开始倾盆而下。

['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

harder	than	ever	.
更难	比	曾经	.

比以往任何时候都更加艰难。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wetnəs] .

He	stopped	inside	the	door	to	shake	off	some	of	the	wetness	.
他	停止	里面	这	门	到	摇	离开	一些	的	这	潮湿	.

他走进门内，停下脚步，抖掉了身上的一些湿气。

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːnz] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɪkʌp]

Collins	was	intently	studying	one	of	the	radar	screens	where	a	remote	pickup
柯林斯	曾是	专注地	学习	一	的	这	雷达	屏幕	在哪里	一个	偏僻的	捡起

[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

was	showing	conditions	,
曾是	显示	状况	,

柯林斯正全神贯注地观察着其中一个雷达屏幕，屏幕上远程拾取的图像正在显示天气状况。

[ɔːl'tɜːnətli] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtə(r)][ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fəʊn] .

alternately	working	a	calculator	and	yelling	into	a	phone	.
交替	在职的	一个	计算器	和	大喊	进入	一个	电话	.

他一边用计算器计算，一边对着电话大喊大叫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

He	looked	up	,	made	a	desperate	motion	with	his	fingers	for	a	cigarette	,
他	看起来	向上	,	制成	一个	绝望的	运动	和	他的	手指	为了	一个	卷烟	,

他抬起头，绝望地用手指比划着要香烟的姿势。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .

and	went	back	to	the	phone	.
和	去	后退	到	这	电话	.

然后他又回去看手机了。

['mɜːrdək] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sməʊk] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Murdock	shoved	a	lighted	smoke	toward	him	,
默多克	推搡	一个	照明	抽烟	朝向	他	,

默多克把一支点燃的香烟递给了他，

[ðen] ['pʊld] [ə; eɪ] [stuːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fiːld] .

then	pulled	a	stool	up	to	the	window	where	he	could	watch	the	field	.
然后	拉	一个	凳子	向上	到	这	窗户	在哪里	他	可以	手表	这	场地	.

然后他拉了一张凳子到窗边，以便观看球场上的比赛。

[baɪ] [raɪts] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːm] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

By	rights	,	he	should	be	heading	back	to	his	farm	,	to	do	what	he
经过	权利	,	他	应该	是	标题	后退	到	他的	农场	,	到	做	什么	他

[kʊd; kəd][ðeə(r)] ;

could	there	;
可以	那里	;

按理说，他应该回到自己的农场，在那里做他能做的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .

but	he	had	no	intention	of	leaving	before	the	take	-	off	.
但	他	有	不	意图	的	离开	前	这	拿	-	离开	.

但他并没有打算在起飞前离开。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['məʊstli] ['θɪəri] .

Lifting	a	ship	in	this	weather	was	mostly	theory	.
举重	一个	船	在	这	天气	曾是	大多	理论	.

在这种天气下吊起船只主要还是停留在理论层面。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wʌns][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	had	been	done	once	on	the	Island	,
它	有	到过	完毕	一次	在	这	岛	,

岛上曾经发生过一次这样的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [ʌnˈsteɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	the	big	ships	were	still	too	unstable	to	make	it	anything	but	a
但	这	大的	船舶	是	仍然	也	不稳定	到	制作	它	任何事物	但	一个

['despərət] [ɪˈmɜːdʒənsi] ['meʒə(r)] .

desperate	emergency	measure	.
绝望的	紧急情况	措施	.

但这些大型船舶仍然太不稳定，只能作为一种无奈的紧急措施。

[id] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [trɪp] ,

He'd	discussed	it	with	the	pilot	after	that	trip	,
他会	讨论	它	和	这	飞行员	后	那	旅行	,

那次飞行之后，他跟飞行员讨论过这件事。

[ænd; ənd] [id] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

and	he'd	spent	a	lot	of	time	trying	to	work	out	a	method	in	case	he
和	他会	花费	一个	很多	的	时间	尝试	到	工作	出去	一个	方法	在	案件	他

[hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	to	try	it	,
有	到	尝试	它	,

他花了很多时间琢磨出一种万一需要尝试这种方法时该怎么做。

[bʌt; bət] ['hɛnɪŋz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [naʊ] .

but	Hennings	had	his	sympathy	now	.
但	亨宁斯	有	他的	同情	现在	.

但现在亨宁斯赢得了他的同情。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

It	took	more	than	courage	and	confidence	to	handle	this	situation	.
它	采取	更多的	比	勇气	和	信心	到	处理	这	情况	.

处理这种情况需要的不仅仅是勇气和自信。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [stɔːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	studied	the	storm	,	trying	to	get	the	feel	of	it	.
他	研究	这	风暴	,	尝试	到	得到	这	感觉	的	它	.

他仔细观察这场风暴，试图感受它的威力。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuː] [jˈiəz] [bæk] [hɪə(r)] ,

During	his	first	two	years	back	here	,
期间	他的	第一的	二	年	后退	这里	,

在他回到这里的头两年里，

[id] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [taɪm] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [pleɪn] ,

he'd	spent	a	lot	of	his	free	time	flying	a	light	plane	,
他会	花费	一个	很多	的	他的	自由的	时间	飞行	一个	光	飞机	,

他把很多空闲时间都花在了驾驶轻型飞机上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] [bæd] .

and	some	of	the	weather	had	been	fairly	bad	.
和	一些	的	这	天气	有	到过	相当	坏的	.

而且部分地区的天气状况相当恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['hɛnɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ;

It	gave	him	some	idea	of	what	Hennings	had	to	face	;
它	给予	他	一些	主意	的	什么	亨宁斯	有	到	脸	;

这让他对亨宁斯将要面临的情况有了一些了解;

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['paɪlət]['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

he	wondered	whether	the	younger	pilot	realized	what	was	coming	.
他	想知道	无论	这	年轻	飞行员	已实现	什么	曾是	未来	.

他想知道那位年轻的飞行员是否意识到即将发生什么。

['səʊdiəm] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [sɔː] , ['klʌstəd] [ə'baʊt] ['hɛnɪŋz] -

Sodium	lights	were	blazing	on	the	field	,	he	saw	,	clustered	about	Hennings	'
钠	灯	是	炽烈	在	这	场地	,	他	锯	,	聚类	关于	亨宁斯	-

[dʒɛnɪ'liː] ,

Jennilee	,
珍妮莉	,

他看到球场上钠灯闪烁，聚集在亨宁斯的珍妮莉周围。

[ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

and	men	were	slipping	and	sliding	around	in	the	mud	,
和	男人	是	滑倒	和	滑动	大约	在	这	泥	,

男人们在泥泞中滑来滑去，

['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['fɪltə(r)] [pæks] .

getting	her	ready	and	loading	the	filter	packs	.
获得	她	准备好	和	加载中	这	筛选	包装	.

帮她做好准备并装上滤毒罐。

[tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ['entrəns] ;

Two	men	were	being	run	up	on	a	lift	to	the	crew	entrance	;
二	男人	是	存在	跑步	向上	在	一个	举起	到	这	全体人员	入口	;

两名男子正乘升降机前往乘务员入口;

['hɛnɪŋz] ['kærid] [bəuθ][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][mæn] ,

Hennings	carried	both	a	co	-	pilot	and	a	radio	man	,
亨宁斯	携带	两个都	一个	合作	-	飞行员	和	一个	收音机	男人	,

亨宁斯飞机上配备了一名副驾驶和一名无线电员。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [naʊ] [juːst] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kruːmən] .

though	many	of	the	pilots	now	used	only	a	single	crewman	.
尽管	许多	的	这	飞行员	现在	用过的	仅有的	一个	单身的	船员	.

虽然现在很多飞行员都只使用一名机组人员。

['kɒlɪnz] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] .

Collins	looked	up	from	the	phone	.
柯林斯	看起来	向上	从	这	电话	.

柯林斯从电话旁抬起头来。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['zɪərəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Fifteen	minutes	to	zero	,	"	he	reported	.
"	十五	分钟	到	零	,	"	他	据报道	.

“倒计时15分钟，”他报告说。

['mɜːrdək] [grʌnt] [ɪn] [sə'praɪz] .

Murdock	grunted	in	surprise	.
默多克	哼哼	在	惊喜	.

默多克惊讶地哼了一声。

[id] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He'd	expected	the	take	-	off	to	be	two	hours	later	,	on	the	next	swing	of	the
他会	预期的	这	拿	-	离开	到	是	二	小时	之后	,	在	这	下一个	摇摆	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他原本预计起飞时间会晚两个小时，也就是该站的下一次航班起飞时间。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][bɪ'fɔ:(r)]

It	must	mean	that	orders	for	loading	the	ship	had	been	given	before
它	必须	意思是	那	订单	为了	加载中	这	船	有	到过	给定	前

['beɪli] [keɪm] ['ɪntu:] ['bri:fɪŋ] .

Bailey	came	into	Briefing	.
贝利	来了	进入	简报	.

这一定意味着在贝利参加简报会之前，装载船舶的命令就已经下达了。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

It	confirmed	his	suspicion	that	the	pilot	had	been	picked	in	advance	.
它	确认的	他的	怀疑	那	这	飞行员	有	到过	挑选	在	进步	.

这证实了他的怀疑，即飞行员是事先选定的。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['hɛnɪŋz] [ə'pɪəd] ,

A	few	minutes	later	,	Hennings	appeared	,
一个	很少	分钟	之后	,	亨宁斯	出现	,

几分钟后，亨宁斯出现了。

['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɪft][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [gru:p] .

marching	across	the	field	toward	the	lift	in	the	middle	of	a	small	group	.
行军	穿过	这	场地	朝向	这	举起	在	这	中间	的	一个	小的	团体	.

一小群人中间，他列队穿过田野，走向电梯。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊd] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

Several	of	them	rode	up	with	him	.
一些	的	他们	骑	向上	和	他	.

他们当中有几个人和他一起骑马上来。

[æz; əz][ðə; ði][lɪft][bɪ'gæn] [kri:k] ['bækwəd] , [ðə; ði]['paɪlət] [stʊd] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , ['grɪnɪŋ]

As	the	lift	began	creaking	backward	,	the	pilot	stood	poised	in	the	lock	,	grinning
作为	这	举起	开始	嘎吱作响	落后	,	这	飞行员	站立	准备	在	这	锁	,	咧嘴笑

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] .

for	the	photographers	.
为了	这	摄影师	.

当电梯开始向后吱呀作响时，飞行员站在舱门内，对着摄影师们咧嘴一笑。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [bi:n] [tɪpt] [ɒf] ;

Naturally	,	the	press	had	been	tipped	off	;
自然	,	这	按	有	到过	倾斜	离开	;

当然，媒体事先得到了消息；

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['mæksɪməm] [pʌb'lɪsəti] [helpt] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

the	service	had	learned	long	before	that	maximum	publicity	helped	in	getting	the
这	服务	有	学习	长的	前	那	最大限度	宣传	帮助	在	获得	这

['fætɪst] ['pɒsəb(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

fattest	possible	appropriations	.
最胖的	可能的	拨款	.

该部门很早就了解到，最大限度的宣传有助于获得尽可能多的拨款。

[wen] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [si:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [klɪəd] ,

When	the	lock	was	finally	sealed	and	the	field	cleared	,
什么时候	这	锁	曾是	最后	密封	和	这	场地	已清除	,

当水闸最终关闭，场地清理完毕后，

['mɜːrdək] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [skriːnz] .

Murdock	bent	over	the	counter	to	study	the	radar	screens	.
默多克	弯曲	超过	这	柜台	到	学习	这	雷达	屏幕	.

默多克俯身越过柜台，仔细查看雷达屏幕。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪ'rætɪk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['heɪzi] [kənfˌɪgjʊ'reɪʃənz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

The	storm	was	apparently	erratic	,	from	the	hazy	configurations	he	could	see
这	风暴	曾是	显然	不稳定的	,	从	这	朦胧	配置	他	可以	看

.

:

.

从他看到的模糊景象来看，这场风暴显然变化无常。

['zɪərəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt]

Zero	would	be	a	poor	choice	for	the	take	-	off	,	though	,	from	what
零	会	是	一个	贫穷的	选择	为了	这	拿	-	离开	,	尽管	,	从	什么

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

he	could	estimate	.
他	可以	估计	.

但他估计，零点对于起飞来说并不是一个好的选择。

['hɛnɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['smɑːtə] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['mænjuəl] [kə'rekʃnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪp] .

Hennings	would	be	smarter	to	delay	and	make	manual	corrections	on	his	tape	.
亨宁斯	会	是	更聪明	到	延迟	和	制作	手动的	更正	在	他的	磁带	.

亨宁斯更明智的做法是推迟发布，然后手动修改录像带。

[ðen] [ðə; ði] ['klæks(ə)n] [went] [ɒn] , ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .

Then	the	klaxon	went	on	,	signalling	the	take	-	off	.
然后	这	警报器	去	在	,	信号传导	这	拿	-	离开	.

然后警报响起，飞机开始起飞。

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] .

The	last	man	on	the	field	was	darting	for	cover	.
这	最后的	男人	在	这	场地	曾是	飞镖	为了	覆盖	.

场上最后一个人正飞快地寻找掩护。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːst] [pɪt] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['sɪkli] [red] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːkɪts]

From	the	blast	pit	,	a	dull	,	sickly	red	began	to	shine	as	the	rockets
从	这	爆炸	坑	,	一个	乏味的	,	病弱的	红色的	开始	到	闪耀	作为	这	火箭

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] .

were	started	.
是	开始	.

火箭发射时，从爆炸坑中开始闪烁出暗淡、病态的红色光芒。

['mɜːrdək] [swɔː(r)] .

Murdock	swore	.
默多克	发誓	.

默多克咒骂道。

[ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒn] ['ʃedjuːl] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪps] !

The	fool	was	taking	off	on	schedule	,	trusting	to	his	tapes	!
这	傻子	曾是	采取	离开	在	日程	,	信任	到	他的	磁带	!

这个傻瓜竟然按计划起飞，全凭他的录音带！

[ðə; ði] ['sməʊki] [red] [ɪg'zɔːst] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['spektrəm] [tuː; tə] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	smoky	red	exhaust	ran	up	the	spectrum	to	blue	,	and	the	ship	began	to
这	烟	红色的	排气	跑	向上	这	光谱	到	蓝色的	,	和	这	船	开始	到

['tremb(ə)l] ['feɪntli] .

tremble	faintly	.
颤抖	淡淡的	.

冒出的红色烟雾逐渐过渡到蓝色光谱，飞船开始轻微颤抖。

[ðə; ði] [saʊnd] [rəʊz] [tuː; tə] [krəˈʃendəʊ] .

The	sound	rose	to	crescendo	.
这	声音	玫瑰	到	渐强	.

声音逐渐增强，直至达到高潮。

[naʊ] [ðə; ði] [dʒɛnɪˈliː] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [lɪft] .

Now	the	Jennilee	started	to	lift	.
现在	这	珍妮莉	开始	到	举起	.

现在珍妮莉开始起床了。

[wɪnd] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

Wind	hit	it	,	throwing	it	toward	the	side	of	the	pit	.
风	打	它	,	投掷	它	朝向	这	边	的	这	坑	.

风吹来，把它吹向坑边。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [steɪdʒ] [kɔːt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] ,

The	wings	of	the	top	stage	caught	most	of	the	force	,
这	翅膀	的	这	顶部	阶段	捕捉	最多	的	这	力量	,

顶层舞台的侧翼吸收了大部分冲击力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈtɪltɪŋ] — [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .

and	the	whole	ship	was	tilting	—	the	worst	thing	that	could	happen	.
和	这	所有的	船	曾是	倾斜	—	这	最差	事物	那	可以	发生	.

整艘船都在倾斜——这是最糟糕的情况。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈswɪvld] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [məʊst]

They	should	have	swivelled	the	ship	around	to	put	the	wings	parallel	to	most
他们	应该	有	旋转	这	船	大约	到	放	这	翅膀	平行线	到	最多

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,

of	the	storm	,
的	这	风暴	,

他们应该调转船头，使机翼与风暴的大部分方向平行。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

instead	of	bucking	it	.
反而	的	颠簸	它	.

而不是反抗。

[ˈmɜːrdək] [hɜːd] [ˈkɒlɪnz] - [breθ] [kætʃ] [ˈhɑːʃli] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz]

Murdock	heard	Collins	-	breath	catch	harshly	,	but	suddenly	the	worst	danger	was
默多克	听到	柯林斯	-	气息	抓住	严厉地	,	但	突然	这	最差	危险	曾是

[ˈəʊvə(r)] .

over	.
超过	.

默多克听到柯林斯倒吸了一口凉气，但突然间，最危险的时刻已经过去了。

[ə; eɪ] [lʌl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [səʊ] [geɪv] [ˈhɛnɪŋz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

A	lull	for	a	second	or	so	gave	Hennings	his	chance	.
一个	麻痹	为了	一个	第二	或者	所以	给予	亨宁斯	他的	机会	.

短暂的平静给了亨宁斯机会。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtrəʊlz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪks] .

He	was	at	least	riding	his	controls	over	the	automatics	.
他	曾是	在	至少	骑术	他的	控制	超过	这	自动	.

他至少还能操控车辆而不是使用自动驾驶系统。

[ðə; ði] [blɑːst] [dɪˈflekʃn] [veɪnz] [ʃɒt] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ˈsaɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʃɪftɪd] [ɪts]

The	blast	deflection	vanes	shot	the	blue	flame	sidewise	,	and	the	ship	shifted	its
这	爆炸	偏转	叶片	射击	这	蓝色的	火焰	横向	,	和	这	船	转移	它是

[ˈbɒtəm] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪtˈself] .

bottom	,	righting	itself	.
底部	,	纠正	本身	.

爆炸偏转叶片将蓝色火焰向侧面射去，船底移动，船身恢复了平衡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ˈriːəl] [klaɪm] [naʊ] .

It	was	beginning	to	make	its	real	climb	now	.
它	曾是	开始	到	制作	它是真实的		爬	现在	.

它现在才真正开始攀升。

[ðə; ði] [wɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [ˈlɪtərəli] [vaɪbɹˈeɪtɪd][laɪk][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtjuːnɪŋ] [fɔːk] ,

The	wings	near	the	top	literally	vibrated	like	the	arms	of	a	tuning	fork	,
这	翅膀	靠近	这	顶部	字面上地	振动	喜欢	这	武器	的	一个	调谐	叉	,

顶部的机翼就像音叉的臂一样振动着。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst][treɪl][wɒz; wəz] [ˈrægɪd] .

and	the	blast	trail	was	ragged	.
和	这	爆炸	踪迹	曾是	破烂不堪	.

爆炸痕迹参差不齐。

[jet] [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][blɑːst][rɔː(r)][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ˈɔːltəd] ,

Yet	she	rose	,	her	blast	roar	rising	and	falling	as	the	wind	altered	,
然而	她	玫瑰	,	她	爆炸	吼	上升	和	坠落	作为	这	风	已修改	,

然而，她升空了，她的轰鸣声随着风向的变化而起伏。

[ˈbləʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] .

blowing	some	of	the	sound	away	from	the	watchers	.
吹	一些	的	这	声音	离开	从	这	观察者	.

吹散了部分声音，使旁观者听不到。

[naʊ] [ðə; ði]['dɔːplə(r)] [ɪˈfekt] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

Now	the	Doppler	effect	began	to	be	noticeable	,
现在	这	多普勒	影响	开始	到	是	显	,

现在多普勒效应开始变得明显了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [drɒpt] [ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒɛnɪˈliː] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] .

and	the	sound	dropped	in	pitch	as	the	Jennilee	fought	her	way	up	.
和	这	声音	掉落	在	沥青	作为	这	珍妮莉	战斗	她	方式	向上	.

随着珍妮莉奋力向上爬，声音的音调也随之降低了。

[ðə; ði][ˌəʊvəˈkɑːst][ɒv; əv] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] [hɪd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] .

The	overcast	of	scudding	clouds	hid	all	but	the	bright	anger	of	the	exhaust	.
这	灰蒙蒙	的	疾驰	云	隐藏	全部	但	这	明亮的	愤怒	的	这	排气	.

翻滚的云层遮蔽了一切，只留下刺眼的尾气。

['mɜːrdək] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)]['reɪdɑː(r)] [skriːn] .

Murdock	turned	with	the	technician	to	another	radar	screen	.
默多克	转向	和	这	技术员	到	其他	雷达	屏幕	.

默多克和技术人员一起转向另一个雷达屏幕。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [ɪn][kənˈtrəʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [set] ['prɒpəli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Unlike	those	in	Control	,	it	wasn't	set	properly	to	catch	the	ship	,
与此不同	那些	在	控制	,	它	不是	放	适当地	到	抓住	这	船	,

与《控制》中的那些不同，它并没有被正确设置以捕捉飞船。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪzi]['fɪgə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][wʌn] [edʒ] .

but	a	hazy	figure	showed	in	one	edge	.
但	一个	朦胧	数字	显示	在	一	边缘	.

但边缘处隐约可见一个模糊的身影。

" [raɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][nˈɑːstɪəst] [stʌf] ['bləʊɪŋ] !

"	Right	into	some	of	the	nastiest	stuff	blowing	!
"	正确的	进入	一些	的	这	最恶劣的	东西	吹	!

“直接就卷入了一些最恶劣的爆炸中！”

" ['kɒlɪnz] [swɔː(r)] .

"	Collins	swore	.
"	柯林斯	发誓	.

柯林斯咒骂道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][bæd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

The	timing	had	been	as	bad	as	possible	.
这	定时	有	到过	作为	坏的	作为	可能的	.

时机糟透了。

[ðə; ði][blɒb][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['biːɪŋ] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt] .

The	blob	of	light	on	the	screen	was	obviously	being	buffeted	about	.
这	斑点	的	光	在	这	屏幕	曾是	明显地	存在	颠簸	关于	.

屏幕上的光斑明显在晃动。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][dʒɜːk][ˌaɪ 'tiː] .

Something	seemed	to	hit	the	top	and	jerk	it	.
某物	似乎	到	打	这	顶部	和	混蛋	它	.

似乎有什么东西撞到了顶部，把它猛地拽了一下。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] , [ðen] ['laɪtɪd] [ə'gen] .

The	screen	went	blank	,	then	lighted	again	.
这	屏幕	去	空白的	,	然后	照明	再次	.

屏幕黑屏了一会儿，然后又亮了起来。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [pætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪgnəl][kən'trəʊl][wɒz; wəz]

Collins	had	shifted	his	connections	,	to	patch	into	the	signal	Control	was
柯林斯	有	转移	他的	连接	,	到	修补	进入	这	信号	控制	曾是

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

柯林斯改变了他的连接方式，以便接入控制中心正在监视的信号。

[ðə; ði][blɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɛnɪ'liː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] ['sentə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɪlt]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]

The	blip	of	the	Jennilee	was	now	dead	center	,	trying	to	tilt	into	a	normal
这	闪烁	的	这	珍妮莉	曾是	现在	死的	中心	,	尝试	到	倾斜	进入	一个	普通的

['sɪnədʒi] [kɜːv] .

synergy	curve	.
协同作用	曲线	.

Jennilee 的波动现在正处于中心位置，试图向正常的协同曲线倾斜。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Take	it	up	,	damn	it	!
"	拿	它	向上	,	该死	它	!

“把它拿上去，该死的！”

" ['mɜːrdək] [swɔː(r)] ['hɒtli] .

"	Murdock	swore	hotly	.
"	默多克	发誓	热	.

默多克怒气冲冲地咒骂道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'bʌv]

This	was	no	time	to	swing	around	the	Earth	until	after	the	ship	was	above
这	曾是	不	时间	到	摇摆	大约	这	地球	直到	后	这	船	曾是	多于

[ðə; ði] [stɔːm] .

the	storm	.
这	风暴	.

在飞船飞越风暴上空之前，绝不是绕地球飞行的时机。

[ðə; ði] [teɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [kʌt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [fɜ:st]

The	tape	for	the	automatic	pilot	should	have	been	cut	for	a	high	first
这	磁带	为了	这	自动的	飞行员	应该	有	到过	切	为了	一个	高的	第一的

[ə'senʃn] .

ascension	.
升天	.

自动驾驶仪的胶带应该剪短，以便进行高空首飞。

[ɪf] ['hɛnɪŋz] [wɒz; wəz] ['pænɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌəʊvə'raɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ɔ:bɪt] . . . .

If	Hennings	was	panicking	and	overriding	it	back	to	the	familiar	orbit	.	.	.	.
如果	亨宁斯	曾是	惊慌失措	和	覆盖	它	后退	到	这	熟悉的	轨道	.	.	.	.

如果亨宁斯当时惊慌失措，并试图将其重新带回熟悉的轨道.....

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət] [hɜ:d] [hɪm] , [ðə; ði][blɪp][bɪ'gæn]['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

As	if	the	pilot	heard	him	,	the	blip	began	rising	again	.
作为	如果	这	飞行员	听到	他	,	这	闪烁	开始	上升	再次	.

仿佛飞行员听到了他的声音，屏幕上的闪烁再次开始上升。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bʌkt] .

It	twisted	and	bucked	.
它	扭曲	和	反抗	.

它扭动、弹跳。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Something	seemed	to	separate	from	it	.
某物	似乎	到	分离	从	它	.

似乎有什么东西从它上面分离了出来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni] [waɪt] [dɑ:ts][ɒn][ðə; ði] [skri:n] , ['drɪftɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

There	was	a	scattering	of	tiny	white	dots	on	the	screen	,	drifting	behind	the
那里	曾是	一个	散射	的	微小的	白色的	点	在	这	屏幕	,	漂流	在后面	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

屏幕上散布着一些小白点，在飞船后方漂浮。

['mɜ:rdək] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)][ðem; ðəm] .

Murdock	couldn't	figure	them	.
默多克	不能	数字	他们	.

默多克百思不得其解。

[ðen] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒ][let][gəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔ:lɪŋ] ['bækwəd]

Then	he	forgot	them	as	the	first	stage	let	go	and	began	falling	backward
然后	他	忘了	他们	作为	这	第一的	阶段	让	去	和	开始	坠落	落后

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

然后，当第一级脱离控制，开始从船上向后坠落时，他就把他们都忘了。

['hedɪŋ] [ɒn][ɪts] [greɪt] [ɑ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

heading	on	its	great	arc	toward	the	ocean	.
标题	在	它是	伟大的	弧	朝向	这	海洋	.

沿着巨大的弧线向海洋驶去。

[rɪ'kʌvəri] [wʊd] [bi:; bi] [rʌf] .

Recovery	would	be	rough	.
恢复	会	是	粗糙的	.

恢复过程将十分艰难。

[naʊ] [ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ]['blɑ:stɪd] [aʊt] .

Now	the	second	stage	blasted	out	.
现在	这	第二	阶段	炸毁	出去	.

现在第二阶段爆发了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [træk]

And	finally	,	the	ship	was	above	the	storm	and	could	begin	to	track
和	最后	,	这	船	曾是	多于	这	风暴	和	可以	开始	到	追踪

[tə'wɔ:d] [ɪts] [gəʊl] .

toward	its	goal	.
朝向	它是	目标	.

最后，船只驶离了风暴中心，可以开始朝着目的地航行了。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [snæpt] ['ɪntu:][laɪf] , [ænd; ənd] ['hɛnɪŋz] - [vɔɪs] ['saʊndɪd]

Abruptly	the	speaker	in	the	corner	snapped	into	life	,	and	Hennings	'	voice	sounded
突然	这	扬声器	在	这	角落	啪啪	进入	生活	,	和	亨宁斯	-	嗓音	听起来

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

角落里的扬声器突然响了起来，亨宁斯的声音从中传了出来。

" [dʒɛnɪ'li:] [tu:; tə] [beɪs] .

"	Jennilee	to	Base	.
"	珍妮莉	到	根据	.

“珍妮莉到基地。”

['kæns(ə)l][ðə; ði][hɑ:rps][ænd; ənd]['heɪləʊz] !

Cancel	the	harps	and	haloes	!
取消	这	竖琴	和	光环	!

取消竖琴和光环！

[wɪr] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] !

We're	in	the	clear	!
是	在	这	清除	!

我们没事了！

" ['kɒlɪnz] [snæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

"	Collins	snapped	his	hand	down	against	a	switch	,	killing	the	speaker	.
"	柯林斯	啪啪	他的	手	向下	反对	一个	转变	,	杀	这	扬声器	.

“柯林斯猛地把手按在开关上，关掉了扬声器。”

" ['hɒtʃɒt] !

"	Hotshot	!
"	热门人物	!

“厉害角色！”

" [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	said	thickly	,	and	yet	there	was	a	touch	of	admiration	in	his	voice	.
"	他	说	浓密	,	和	然而	那里	曾是	一个	触碰	的	钦佩	在	他的	嗓音	.

“他声音沙哑地说，但语气中却带着一丝钦佩。”

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [ʃɪps] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Ten	years	ago	,	they	couldn't	build	ships	to	take	what	he	gave	it	.
"	十	年	前	,	他们	不能	建造	船舶	到	拿	什么	他	给予	它	.

“十年前，他们造不出能承受他所给予的一切的船只。”

[səʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ][tɪn] [gɒd][ɒn] [wi:lz] .

So	that	makes	him	a	tin	god	on	wheels	.
所以	那	制作	他	一个	锡	上帝	在	车轮	.

所以他简直就是个移动的锡神。

[gɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['tɒmi] ?

Got	a	cigarette	,	Tommy	?
得到	一个	卷烟	,	汤米	?

汤米，有烟吗?

" ['mɜ:rdək] ['hændɪd][hɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['slɪkə(r)] [ə'gen] .

"	Murdock	handed	him	the	package	and	picked	up	the	slicker	again	.
"	默多克	递交	他	这	包裹	和	挑选	向上	这	雨衣	再次	.

“默多克把包裹递给他，然后又拿起雨衣。

[id] [si:n] [ɪ'nʌf] .

He'd	seen	enough	.
他会	已见	足够的	.

他已经看得够多了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]['maɪnə(r)]['ɔ:bɪt(ə)l] [kə'rekʃnz] ,

The	ship	should	have	no	further	trouble	,	except	for	minor	orbital	corrections	,
这	船	应该	有	不	更远	麻烦	,	除了	为了	次要的	轨道	更正	,

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paɪləts][ə'bɪləti] .

well	within	the	pilot's	ability	.
出色地	之内	这	飞行员的	能力	.

除了飞行员能够轻松应对的轻微轨道修正之外，飞船应该不会再出现任何问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [waɪl] ['kɒlɪnz] - ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] , ['hɛnɪŋz] [dɪ'zɜ:vd]

For	that	matter	,	while	Collins	'	statement	was	true	enough	,	Hennings	deserved
为了	那	事情	,	尽管	柯林斯	-	陈述	曾是	真的	足够的	,	亨宁斯	应得的

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .

a	lot	of	the	credit	.
一个	很多	的	这	信用	.

就此而言，虽然柯林斯的说法不无道理，但亨宁斯也应该获得很多赞誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bəʊst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wel] ,

And	if	he	had	to	boast	a	little	—	well	,
和	如果	他	有	到	夸	一个	小的	—	出色地	,

如果他非要吹嘘一下——好吧，

['meɪbi] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][snæp] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

maybe	he	deserved	credit	for	the	ability	to	snap	back	to	normal	after	the
或许	他	应得的	信用	为了	这	能力	到	折断	后退	到	普通的	后	这

['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd] [nɜ:vz] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] .

pounding	his	body	and	nerves	must	have	taken	.
猛击	他的	身体	和	神经	必须	有	已采取	.

或许他应该因在身体和神经遭受重创后能够迅速恢复正常而受到赞扬。

[ɪn][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔ:l] ,

In	the	recreation	hall	,
在	这	娱乐	大厅	,

在娱乐厅里，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf]

some	of	the	pilots	were	busy	exaggerating	the	dangers	of	the	take	-	off
一些	的	这	飞行员	是	忙碌的	夸大	这	危险	的	这	拿	-	离开

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nju:zmen] ,

for	the	newsmen	,
为了	这	新闻记者	,

有些飞行员忙着向记者夸大起飞的危险性。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['pærəlel] [fi:t] [hæd; həd] [bi:n] [pə'fɔ:md] [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

making	it	sound	as	if	no	parallel	feat	had	been	performed	in	all	history	.
制作	它	声音	作为	如果	不	平行线	特技	有	到过	执行	在	全部	历史	.

听起来好像历史上从未发生过类似的壮举。

['mɜːrdək]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[fəʊn]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['prɪvəsi]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[θruː]	[ə; eɪ]
Murdock	**found**	**a**	**phone**	**where**	**he**	**had**	**some**	**privacy**	**and**	**put**	**through**	**a**
默多克	成立	一个	电话	在哪里	他	有	一些	隐私	和	放	通过	一个

[kɔːl]	[tuː; tə]	[let]	[ˌpiːt]	[ænd; ənd]	['ʃiːlə]	[nəʊ]	[wen]	[id]	[biː; bi]	[bæk]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
call	**to**	**let**	**Pete**	**and**	**Sheila**	**know**	**when**	**he'd**	**be**	**back**	**—**	**and**	**that**	**he**	**was**
称呼	到	让	皮特	和	希拉	知道	什么时候	他会	是	后退	—	和	那	他	曾是

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	.
returning	**without**	**a**	**load**	**.**
返回	没有	一个	加载	.

默多克找到一部比较私密的电话，打了个电话告诉皮特和希拉他什么时候回来——而且他这次回来是空着的。

[ðeid]	[ɔːl'redi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[njuːz]	,	[haʊ'evə(r)]	.
They'd	**already**	**heard**	**the**	**news**	**,**	**however**	**.**
他们会	已经	听到	这	消息	,	然而	.

但他们已经听说了这个消息。

[hiː; hi]	[kʌt]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['sɒgi]	[fiːld]	,
He	**cut**	**the**	**call**	**short**	**and**	**went**	**out**	**across**	**the**	**soggy**	**field**	**,**
他	切	这	称呼	短的	和	去	出去	穿过	这	湿漉漉的	场地	,

他匆匆挂断电话，穿过泥泞的田野走了出去。

[kɜːrs]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['ʃuːz]	[fɪld]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	.
cursing	**as**	**his**	**shoes**	**filled**	**with**	**water**	**.**
咒骂	作为	他的	鞋	已填	和	水	.

他的鞋子灌满了水，他一边咒骂一边看着这一切发生。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɔːdɪ'tɔːriəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[bænd]	['præktɪsɪŋ]	;
From	**the**	**auditorium**	**of**	**the**	**school**	**,**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**band**	**practicing**	**;**
从	这	礼堂	的	这	学校	,	他	可以	听到	这	乐队	练习	;

从学校礼堂里，他能听到乐队排练的声音；

[hiː; hi]	[w'ʌndəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['drʌmbiːt]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ðə; ði]	[kə'dets]
he	**wondered**	**for**	**a**	**moment**	**whether**	**the**	**drumbeat**	**could**	**make**	**the**	**cadets**
他	想知道	为了	一个	片刻	无论	这	鼓声	可以	制作	这	学员

[fiːl]	[laɪk]	['hɪərəʊz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[muːvd]	[θruː]	[mʌd]	[wɪð]	['ʃuːz]	[ðæt]	[skwiʃ]	[æt; ət]	['evri]	[step]	.
feel	**like**	**heroes**	**as**	**they**	**moved**	**through**	**mud**	**with**	**shoes**	**that**	**squished**	**at**	**every**	**step**	**.**
感觉	喜欢	英雄	作为	他们	已搬	通过	泥	和	鞋	那	被压扁了	在	每一个	步	.

他不禁思忖，鼓声是否能让这些学员在泥泞中行走时，感受到英雄般的荣耀，因为他们的鞋子每走一步都会发出"噗噗"的响声。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	['lɪftɪŋ]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	[hɪm]	.
It	**had**	**no**	**such**	**lifting**	**effect**	**on**	**him**	**.**
它	有	不	这样的	举重	影响	在	他	.

它对他并没有起到这种提神醒脑的作用。

[ðə; ði]	['pɑːkɪŋ]	[lɒt]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[drɪl]	[graʊndz]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[dɪ'zɜːtɪd]	,
The	**parking**	**lot**	**beyond**	**the**	**drill**	**grounds**	**was**	**almost**	**deserted**	**,**
这	停車處	很多	超过	这	钻头	理由	曾是	几乎	荒凉的	,

演习场外的停车场几乎空无一人。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[trʌk]	[siːmd]	[tuː; tə]	['hʌd(ə)l]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[əʊld]	[bʊl]
and	**his**	**big**	**truck**	**seemed**	**to**	**huddle**	**into**	**the**	**wind**	**like**	**a**	**lonely**	**old**	**bull**
和	他的	大的	卡车	似乎	到	乱堆	进入	这	风	喜欢	一个	孤独	老的	公牛

['bʌfələʊ]	.
buffalo	**.**
水牛	.

他的大卡车像一头孤独的老水牛一样，蜷缩在风中。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['tɜːbaɪn] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][kæb]['hiːtə(r)] , ['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sɒd(ə)n] ['ʃuːz]

He	started	the	turbine	and	opened	the	cab	heater	,	kicking	off	his	sodden	shoes
他	开始	这	涡轮	和	打开	这	出租车	加热器	,	踢	离开	他的	烂	鞋

.

:

.

他启动了涡轮机，打开了驾驶室暖气，踢掉了湿透的鞋子。

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][pɪgz][frɒm; frəm]

The	dampness	in	the	air	brought	out	the	smell	of	refuse	and	pigs	from
这	潮湿	在	这	空气	带来	出去	这	闻	的	拒绝	和	猪	从

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

空气中的潮湿气息引来了后院垃圾和猪粪的气味。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['enihaʊ] ,

but	he	was	used	to	it	;	anyhow	,
但	他	曾是	用过的	到	它	;	无论如何	,

但他已经习以为常了；总之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['hjuːmən] - ['kemɪk(ə)l] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs]

it	was	better	than	the	machine	-	human	-	chemical	stench	of	the	space
它	曾是	更好的	比	这	机器	-	人类	-	化学	恶臭	的	这	空间

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

这比空间站里机器、人类和化学物质混合散发出的难闻气味要好得多。

['draɪvɪŋ] [tʊk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Driving	took	most	of	his	attention	.
驾驶	采取	最多	的	他的	注意力	.

开车占据了他大部分注意力。

[ðə; ði] [trʌk] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l][wɪnd] - [sweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	truck	showed	little	wind	-	sway	and	the	roads	were	nearly	deserted	,
这	卡车	显示	小的	风	-	摇摆	和	这	道路	是	几乎	荒凉的	,

卡车几乎没有受到风的摇摆影响，而且道路上几乎空无一人。

[bʌt; bət] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [kept] ['stiːmɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

but	vision	was	limited	and	the	windshield	kept	steaming	up	,	in	spite	of
但	想象	曾是	有限的	和	这	挡风玻璃	保留	蒸煮	向上	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði]['sɪlɪkəʊn] ['kəʊtɪŋ] .

the	silicone	coating	.
这	硅酮	涂层	.

但是视野受限，尽管涂有硅胶涂层，挡风玻璃仍然不断起雾。

[hiː; hi] [krɔːl] [ə'lɒŋ] ,

He	crawled	along	,
他	爬行	沿着	,

他爬着前进，

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][ˌælə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['tʊərɪst]

grumbling	to	himself	at	the	allocation	of	money	for	tourist
抱怨	到	他自己	在	这	分配	的	钱	为了	游客

[ˌsuːpə'haɪweɪ; ˌsjuːpə'haɪweɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [rəʊdz] .

superhighways	at	the	expense	of	the	back	roads	.
高速公路	在	这	费用	的	这	后退	道路	.

他暗自抱怨，政府把钱花在修建旅游高速公路上，却牺牲了乡村小路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [beɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fɑ:m] ['kʌntri] .

A	little	ways	beyond	the	base	,	he	was	in	farm	country	.
一个	小的	方式	超过	这	根据	,	他	曾是	在	农场	国家	.

离开基地不远，他就到了农田地区。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [id] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] .

It	was	totally	unlike	the	picture	of	things	he'd	had	originally	.
它	曾是	完全	与此不同	这	图片	的	事物	他会	有	起初	.

这和他最初想象的完全不一样。

[id] [ɪk'spektɪd] ['əʊnli][pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['sɪtrəs] [grəʊvz] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

He'd	expected	only	palm	trees	and	citrus	groves	in	Florida	,
他会	预期的	仅有的	棕榈	树木	和	柑橘	小树林	在	佛罗里达	,

他原本以为佛罗里达州只有棕榈树和柑橘园。

[ðəʊ] [id] [nəʊn] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['kæt(ə)l] - [prə'dju:sɪŋ]

though	he'd	known	vaguely	that	it	was	one	of	the	major	cattle	-	producing
尽管	他会	已知	依稀	那	它	曾是	一	的	这	主要的	牛	-	生产

[steɪts] .

states	.
各州	.

虽然他隐约知道那是主要的养牛州之一。

[ðɪs] [pɑ:t] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['aɪəwə]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [id] [grəʊn] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt]

This	part	wasn't	exactly	like	the	Iowa	section	where	he'd	grown	up	,	but	it	wasn't
这	部分	不是	确切地	喜欢	这	爱荷华州	部分	在哪里	他会	生长	向上	,	但	它	不是

[səʊ] ['dɪfrənt] ,

so	different	,
所以	不同的	,

这部分地区和他长大的爱荷华州那边不太一样，但差别也不大。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ˌpi:t] [kreɪn] [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Pete	Crane	had	introduced	him	to	it	.
皮特	起重机	有	介绍	他	到	它	.

是皮特·克莱恩介绍他接触到这个领域的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ˌpi:t] [wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ]['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

At	the	time	,	Pete	was	retiring	after	twenty	years	of	service	and	looking
在	这	时间	,	皮特	曾是	退休	后	二十	年	的	服务	和	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

for	something	to	do	.
为了	某物	到	做	.

当时，皮特在服务了二十年后即将退休，正在寻找新的工作。

[id] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:m] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [beɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

He'd	found	a	small	farm	twenty	miles	from	Base	and	had	approached
他会	成立	一个	小的	农场	二十	英里	从	根据	和	有	接近

['mɜ:rdək] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['gɑ:bɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Murdock	with	the	hope	of	getting	the	station	garbage	for	food	for	the
默多克	和	这	希望	的	获得	这	车站	垃圾	为了	食物	为了	这

[hɒgz][hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [bai] .

hogs	he	planned	to	buy	.
猪	他	计划	到	买	.

他在距离基地二十英里的地方找到了一个小农场，并找到默多克，希望能够得到基地的垃圾，用来喂养他计划购买的猪。

[ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['gɑːbɪdʒ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]
The **contractor** **who** **took** **care** **of** **the** **Base** **garbage** **wouldn't** **touch** **the**
这 承包商 WHO 采取 关心 的 这 根据 垃圾 不会 触碰 这
[ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] ,
dehydrated **,**
脱水 ,

负责处理基地垃圾的承包商不愿碰那些脱水的尸体。

['slaɪtli] [skɔːtʃt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][dɪ'spəʊz(ə)l][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['prɒbləm] .
slightly **scorched** **refuse** **,** **and** **disposal** **had** **always** **been** **a** **problem** **.**
轻微地 烧焦的 拒绝 , 和 处理 有 总是 到过 一个 问题 .

略微烧焦的垃圾，处理一直是个问题。

[ðeɪ] [endid] [ʌp][æz; əz] ['pɑːtnə] , [wɪð] ['pɜːmənənt] [raɪts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weɪsts] .
They **ended** **up** **as** **partners** **,** **with** **permanent** **rights** **to** **all** **the** **station** **wastes** **.**
他们 结束 向上 作为 合作伙伴 , 和 永恒的 权利 到 全部 这 车站 废物 .

他们最终成为了合作伙伴，并永久拥有了车站所有废弃物的处置权。

[piːts] ['sɪstə(r)] , ['ʃiːlə] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Pete's **sister** **,** **Sheila** **,** **joined** **them** **to** **keep** **house** **for** **them** **.**
皮特的 姐姐 , 希拉 , 加入 他们 到 保持 房子 为了 他们 .

皮特的妹妹希拉也加入了他们，帮他们料理家务。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][həʊ'telz][ænd; ənd] ['bfəd] [ðə; ði][fɜːst][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['mɜːrdək]
It **beat** **living** **in** **hotels** **and** **offered** **the** **first** **hope** **for** **the** **future** **Murdock**
它 打 活的 在 酒店 和 提供 这 第一的 希望 为了 这 未来 默多克
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

这比住在酒店好多了，也给默多克带来了对未来的第一线希望。

[ən'les] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [muːn] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] — [wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'laɪkli] ,
Unless **his** **application** **for** **Moon** **service** **was** **accepted** **—** **which** **seemed** **unlikely** **,**
除非 他的 应用 为了 月亮 服务 曾是 公认 — 哪个 似乎 不太可能 ,

除非他申请为月球服务被接受——这似乎不太可能——

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
since **he** **was** **already** **at** **the** **age** **limit** **of** **thirty** **-** **five** **—** **he** **had** **no**
自从 他 曾是 已经 在 这 年龄 限制 的 三十 - 五 — 他 有 不
['ʌðə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pʌlsəri] ['twenti] - [jɪə(r)] [rɪ'taɪəmənt] .
other **plans** **for** **his** **own** **compulsory** **twenty** **-** **year** **retirement** **.**
其他 计划 为了 他的 自己的 强制性的 二十 - 年 退休 .

由于他已经到了 35 岁的年龄限制——对于他强制退休的 20 年，他没有其他计划。

[ðə; ði] [fɑːm] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz] ['gɑːbɪdʒ] [kə'lektə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The **farm** **also** **gave** **some** **purpose** **to** **his** **job** **as** **garbage** **collector** **for**
这 农场 还 给予 一些 目的 到 他的 工作 作为 垃圾 集电极 为了
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the **station** **.**
这 车站 .

农场也让他在车站担任垃圾收集员的工作变得更有意义。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] .
For **two** **years** **,** **everything** **went** **well** **.**
为了 二 年 , 一切 去 出色地 .

两年来，一切都很顺利。

['meɪbi] [ðeɪ] [gruː] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] [ðen] .
Maybe **they** **grew** **over** **-** **confident** **then** **.**
或许 他们 生长 超过 - 自信的 然后 .

或许他们当时变得过于自信了。

[ðeɪ] [sæŋk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪvstɒk] .

They	sank	everything	into	new	buildings	and	more	livestock	.
他们	沉没	一切	进入	新的	建筑物	和	更多的	家畜	.

他们把所有资金都投入到新建房屋和饲养牲畜上。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðeɪ] [juːst] [ɔːl][ðeə(r)]['kredɪt][ɪn]

When	the	neighboring	farm	suddenly	became	available	,	they	used	all	their	credit	in
什么时候	这	邻接	农场	突然	成为	可用的	,	他们	用过的	全部	他们的	信用	在

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

swinging	the	mortgage	,
摇摆	这	抵押	,

当邻近的农场突然空出来出售时，他们动用了所有信用额度来偿还抵押贷款。

['liːvɪŋ] [nəʊ]['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

leaving	no	margin	for	trouble	.
离开	不	利润	为了	麻烦	.

不容许任何意外发生。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træktə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

And	trouble	came	when	Pete	was	caught	in	front	of	a	tractor	that	somehow
和	麻烦	来了	什么时候	皮特	曾是	捕捉	在	正面	的	一个	拖拉机	那	不知何故

[slɪpt] ['ɪntuː][gɪə(r)] ;

slipped	into	gear	;
滑倒了	进入	齿轮	;

麻烦来了，皮特被困在一辆不知何故挂上档的拖拉机前面；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒspɪtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [wiːks] ,

he	was	hospitalized	for	five	weeks	,
他	曾是	住院	为了	五	周	,

他住院五周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst]

and	his	medical	insurance	was	only	enough	for	a	fraction	of	the	cost
和	他的	医疗的	保险	曾是	仅有的	足够的	为了	一个	分数	的	这	成本

.

:

.

他的医疗保险只够支付一小部分费用。

[naʊ] , [wɪð] ['hʌldə] ['kænslɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪkli] ['nesəsəri] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . . . .

Now	,	with	Hulda	cancelling	the	critically	necessary	trip	to	the	station	.	.	.	.
现在	,	和	胡尔达	取消	这	关键	必要的	旅行	到	这	车站	.	.	.	.

现在，胡尔达取消了这次至关重要的车站之行.....

[ðə; ði] [trʌk] [bʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][maɪl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] .

The	truck	bumped	over	the	last	half	mile	and	into	the	farm	-	yard	.
这	卡车	撞	超过	这	最后的	一半	英里	和	进入	这	农场	-	院子	.

卡车颠簸着行驶了最后半英里，冲进了农场院子。

['mɜːrdək] [pɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

Murdock	parked	it	near	the	front	door	and	jumped	out	.
默多克	停放	它	靠近	这	正面	门	和	跳了起来	出去	.

默多克把车停在靠近前门的地方，然后跳了出去。

[hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kerəsiːn] ['hiːtə(r)] ,

He	let	out	a	yell	and	made	a	bee	-	line	for	the	kerosene	heater	,
他	让	出去	一个	叫喊	和	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	煤油	加热器	,

他大叫一声，径直朝煤油炉跑去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	get	his	feet	warm	on	the	floor	near	it	.
尝试	到	得到	他的	脚	温暖的	在	这	地面	靠近	它	.

他试图把脚放在附近的地板上取暖。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['betə(r)] [bɪlt] [ðæn; ðən]['meni] [ɪn]['flɒrɪdə] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

The	house	was	better	built	than	many	in	Florida	,	but	that	wasn't	saying	much	.
这	房子	曾是	更好的	建造	比	许多	在	佛罗里达	,	但	那	不是	说	很多	.

这栋房子比佛罗里达州的很多房子都建得好，但这也没什么了不起的。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['hi:tə(r)]['gəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wɔ:mə(r)][ɪn][ðeə(r)] [nju:] [pɪg][staɪ] .

Even	with	the	heater	going	,	it	was	probably	warmer	in	their	new	pig	sty	.
甚至	和	这	加热器	去	,	它	曾是	大概	更温暖	在	他们的	新的	猪	风格	.

即使开了暖气，他们的新猪圈里可能也更暖和。

['ʃi:lə] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['spɒtɪd] [hɪz; ɪz][wet] [fi:t] ,

Sheila	came	through	the	dining	room	from	the	kitchen	,	spotted	his	wet	feet	,
希拉	来了	通过	这	用餐	房间	从	这	厨房	,	斑	他的	湿的	脚	,

希拉从厨房穿过餐厅，看到了他湿漉漉的脚。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bedru:m] .

and	darted	for	his	bedroom	.
和	飞镖	为了	他的	卧室	.

然后飞快地跑回了自己的卧室。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [draɪ] [kləʊðz] .

In	a	second	she	was	back	with	dry	clothes	.
在	一个	第二	她	曾是	后退	和	干燥	衣服	.

一眨眼的功夫，她就拿着干衣服回来了。

" [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪə(r)] [weə(r)] [ɪts] [wɔ:m] .

"	Change	in	here	where	it's	warm	.
"	改变	在	这里	在哪里	它是	温暖的	.

“在这里换衣服，这里暖和些。”

[aɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] ,

I'll	have	lunch	ready	in	a	couple	of	minutes	,	"	she	told	him	,
患病的	有	午餐	准备好	在	一个	夫妻	的	分钟	,	"	她	讲述	他	,

“我马上就把午饭准备好，”她告诉他。

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

holding	her	face	up	for	a	kiss	.
保持	她	脸	向上	为了	一个	吻	.

托起她的脸，让她亲吻。

['ʃi:lə] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

Sheila	wasn't	a	beautiful	woman	and	apparently	didn't	care	.
希拉	不是	一个	美丽的	女士	和	显然	没有	关心	.

希拉长相并不漂亮，而且她似乎也并不在意。

['mɜ:rdəks] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][pleɪn] [gʊd] [lʊks] " ['həʊlsəm] ,

Murdock's	mother	would	probably	have	called	her	plain	good	looks	"	wholesome	,
默多克的	母亲	会	大概	有	称为	她	清楚的	好的	看起来	"	健康	,

默多克的母亲可能会称她朴素的美貌为“健康”。

" [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['slaɪtli] [ˌəʊvə'weɪt] ['bɒdi][æz; əz] " ['helθi] .

"	and	referred	to	her	slightly	overweight	body	as	"	healthy	.
"	和	指	到	她	轻微地	超重	身体	作为	"	健康	.

并称她略微超重的身材是“健康的”。

" [hi:; hi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] , [ɪ'nʌf] [ʃɔ:tə] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l]

"	He	only	knew	that	she	looked	good	to	him	,	enough	shorter	to	be	comfortable
"	他	仅有的	知道	那	她	看起来	好的	到	他	,	足够的	较短	到	是	舒服的

,

,

,

他只知道她看起来很漂亮，个子也够矮，穿起来很舒服。

[aɪz] ['plezntli] [bluː] , [ænd; ənd][heə(r)][sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɪt]
eyes **pleasantly** **blue** **,** **and** **hair** **some** **shade** **of** **brown** **that** **seemed** **to** **fit**
眼睛 愉快 蓝色的 , 和 头发 一些 阴影 的 棕色的 那 似乎 到 合身
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她有一双令人愉悦的蓝色眼睛，头发是某种棕色，似乎很适合她。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ['snʌgli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rigl] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [kɪs] .
He **pulled** **her** **to** **him** **snugly** **,** **but** **she** **wriggled** **away** **after** **a** **brief** **kiss** **.**
他 拉 她 到 他 舒适地 , 但 她 扭动 离开 后 一个 简短的 吻 .

他把她紧紧地搂在怀里，但短暂的吻后，她就挣脱开了。

" [piːts] [ɪn] [taʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [help] .
" **Pete's** **in** **town** **,** **trying** **to** **get** **help** **.**
" 皮特的 在 镇 , 尝试 到 得到 帮助 .

"皮特在城里，想寻求帮助。"

[hiːl] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .
He'll **be** **back** **any** **minute** **,** **"** **she** **warned** **him** **.**
地狱 是 后退 任何 分钟 , " 她 警告 他 .

"他随时都会回来，"她警告他。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
He **grinned** **and** **let** **her** **go** **.**
他 咧嘴一笑 和 让 她 去 .

他咧嘴一笑，放她走了。

[ðeid] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [bɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'gəʊ]
They'd **gone** **through** **the** **romantic** **binge** **of** **discovering** **each** **other** **long** **enough** **ago**
他们会 已消失 通过 这 浪漫的 狂饮 的 发现 每个 其他 长的 足够的 前
[tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] ,
to **be** **comfortable** **with** **each** **other** **now** **,**
到 是 舒服的 和 每个 其他 现在 ,

他们很久以前就经历了彼此探索的浪漫热潮，现在相处起来已经很自在了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] .
except **for** **the** **occasional** **arguments** **when** **she** **didn't** **want** **to** **wait** **.**
除了 为了 这 偶然 论点 什么时候 她 没有 想 到 等待 .

除了偶尔因为不想等待而发生的争吵。

['məʊstli] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] .
Mostly **,** **though** **,** **she** **had** **accepted** **their** **agreement** **.**
大多 , 尽管 , 她 有 公认 他们的 协议 .

不过，她基本上接受了他们的协议。

[ɪn] [eɪt] [mɔː(r)] [mʌnθs] [id] [biː; bi] ['θɜːti] - [sɪks][ænd; ənd] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnmənt] [ɒn][ðə; ði]
In **eight** **more** **months** **he'd** **be** **thirty** **-** **six** **and** **too** **old** **for** **assignment** **on** **the**
在 八 更多的 几个月 他会 是 三十 - 六 和 也 老的 为了 任务 在 这
[muːn] ;
Moon **;**
月亮 ;

再过八个月他就三十六岁了，年纪太大，不适合执行登月任务了；

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðæt] , [ðeid] [get] ['mærid] .
if **he** **didn't** **make** **that** **,** **they'd** **get** **married** **.**
如果 他 没有 制作 那 , 他们会 得到 已婚 .

如果他没能实现这个目标，他们就会结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][taɪd][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [liːv]

But	he	had	no	intention	of	leaving	her	tied	to	him	if	he	did	leave
但	他	有	不	意图	的	离开	她	系	到	他	如果	他	做过	离开

,

,

,

但他绝不打算离开后把她留在自己身边。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nɪl] .

since	the	chance	of	taking	her	along	was	almost	nil	.
自从	这	机会	的	采取	她	沿着	曾是	几乎	零	.

因为带她一起去的机会几乎为零。

[ˌpiːt] [hæd; həd] [bækt] [hɪm][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː] .

Pete	had	backed	him	up	on	his	decision	,	too	.
皮特	有	支持的	他	向上	在	他的	决定	,	也	.

皮特也支持他的决定。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd][draɪ] [buːts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

He	slipped	into	coveralls	and	dry	boots	and	went	out	to	the	dining	room	,
他	滑倒了	进入	连体工作服	和	干燥	靴子	和	去	出去	到	这	用餐	房间	,

他换上工作服和干靴，然后去了餐厅。

[weə(r)] [ə; eɪ][hɒt] [miːl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	a	hot	meal	was	waiting	.
在哪里	一个	热的	一顿饭	曾是	等待	.

那里有热腾腾的饭菜等着你。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)]['kredɪt][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['grəʊsəri] [bɪ'twiːn] ['peɪdeɪ] .

At	least	their	credit	was	good	at	the	local	grocery	between	paydays	.
在	至少	他们的	信用	曾是	好的	在	这	当地的	杂货店	之间	发薪日	.

至少在发薪日之间，他们在当地杂货店的信用记录良好。

[hiː; hi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] .

He	filled	her	in	on	what	had	happened	while	they	ate	.
他	已填	她	在	在	什么	有	发生	尽管	他们	吃	.

他们吃饭的时候，他把发生的事情告诉了她。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [mɑːk] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuːz] .

At	the	hour	mark	,	he	switched	on	the	television	to	the	news	.
在	这	小时	标记	,	他	切换	在	这	电视	到	这	消息	.

整点的时候，他打开电视收看新闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd]['reskjuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	filled	with	the	station	emergency	and	rescue	,	of	course	.
它	曾是	已填	和	这	车站	紧急情况	和	救援	,	的	课程	.

当然，里面全是车站的紧急救援信息。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hɛnɪŋz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

Most	of	it	seemed	to	be	devoted	to	pictures	of	Hennings	entering	the
最多	的	它	似乎	到	是	奉献	到	图片	的	亨宁斯	进入	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌləd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] .

ship	and	a	highly	colored	account	of	the	flight	.
船	和	一个	高度	有色	帐户	的	这	航班	.

大部分内容似乎都用来刊登亨宁斯登上飞船的照片，以及对飞行过程的详细描述。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

But	at	least	he	learned	that	the	flight	had	been	completed	.
但	在	至少	他	学习	那	这	航班	有	到过	完全的	.

但至少他得知航班已经完成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

It	made	good	publicity	for	the	service	.
它	制成	好的	宣传	为了	这	服务	.

这为这项服务做了很好的宣传。

[ə; eɪ] [saʊnd] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] - [mɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [splaɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [muːvɪz] .

A	sound	track	of	a	band	playing	the	Heroes	'	March	had	been	spliced	into	the	movies	.
一个	声音	追踪	的	一个	乐队	玩耍	这	英雄	-	行进	有	到过	拼接	进入	这	电影	.

电影中插入了一段乐队演奏的《英雄进行曲》的配乐。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] , [tuː] .

Maybe	that	was	good	publicity	,	too	.
或许	那	曾是	好的	宣传	,	也	.

或许那也算是一种不错的宣传吧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['hɛnɪŋz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

He	had	to	admit	that	Hennings	fitted	the	music	better	than	he	could	have	done	.
他	有	到	承认	那	亨宁斯	适配	这	音乐	更好的	比	他	可以	有	完毕	.

他不得不承认，亨宁斯比他更适合这首音乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

For	a	moment	,	the	racket	of	the	wind	outside	died	,	and	another	sound	reached	his	ears	.
为了	一个	片刻	,	这	球拍	的	这	风	外部	死亡	,	和	其他	声音	达到	他的	耳朵	.

外面呼啸的风声戛然而止，取而代之的是另一种声音传入他的耳中。

[ðə; ði] [hɒgz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] .

The	hogs	knew	it	was	past	feeding	time	and	were	kicking	up	a	fuss	.
这	猪	知道	它	曾是	过去的	喂养	时间	和	是	踢	向上	一个	大惊小怪	.

猪群知道已经过了喂食时间，开始闹腾起来。

['mɜːrdək] [gri'meis] .

Murdock	grimaced	.
默多克	做了个鬼脸	.

默多克做了个鬼脸。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['gɪlti] [æt; ət] ['hævɪŋ] [stʌft] [hɪm'self] ,

He	shoved	away	from	the	table	,	feeling	almost	guilty	at	having	stuffed	himself	,
他	推搡	离开	从	这	桌子	,	感觉	几乎	有罪的	在	拥有	填充	他自己	,

他猛地推开桌子，几乎感到内疚，因为他吃得太饱了。

[ænd; ənd] [dʌg] [reɪn] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['klɒzɪt] .

and	dug	rain	clothes	out	of	the	back	closet	.
和	挖	雨	衣服	出去	的	这	后退	壁橱	.

然后从后面的壁橱里翻出了雨衣。

[hiː; hi] [heit] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	hated	going	out	in	the	weather	again	,	but	the	animals	had	to	be
他	憎恨	去	出去	在	这	天气	再次	,	但	这	动物	有	到	是

['pæsɪfaɪ] .

pacified	.
安抚	.

他很讨厌再次在这种天气里外出，但必须安抚这些动物。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

They	heard	him	coming	and	set	up	more	of	a	racket	.
他们	听到	他	未来	和	放	向上	更多的	的	一个	球拍	.

他们听到他来了，就制造了更大的噪音。

[hiː; hi] [bent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	bent	against	the	wind	and	made	a	dash	for	it	,
他	弯曲	反对	这	风	和	制成	一个	短跑	为了	它	,

他迎着风弯下腰，猛地冲了过去。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

getting	his	feet	wet	again	in	a	puddle	.
获得	他的	脚	湿的	再次	在	一个	水坑	.

他又一次把脚弄湿了，掉进了水坑里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [hiː; hi]

But	the	inside	of	the	building	was	warmer	than	the	house	,	as	he
但	这	里面	的	这	建筑	曾是	更温暖	比	这	房子	,	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

但正如他所料，建筑物内部比房子里暖和。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæʃ] ['kʊkə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː]

He	lifted	the	cover	of	the	mash	cooker	and	began	ladling	out	the	food	into
他	抬起	这	覆盖	的	这	捣碎	炊具	和	开始	舀	出去	这	食物	进入

[ðə; ði] [trɒfs] .

the	troughs	.
这	水槽	.

他掀开煮粥机的盖子，开始用勺子把食物舀到食槽里。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkə(r)] ,

His	pail	was	scraping	the	bottom	of	the	cooker	,
他的	桶	曾是	刮擦	这	底部	的	这	炊具	,

他的水桶正在刮炉灶底部，

[waɪl] [ðə; ði] [sliːk] ['pəʊlənd] ['tʃaɪnə] [hɒgz] [fɔːt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

while	the	sleek	Poland	China	hogs	fought	and	shoved	toward	the	spot	where	he
尽管	这	光滑	波兰	中国	猪	战斗	和	推搡	朝向	这	点	在哪里	他

[wɒz; wəz] ['emptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	emptying	it	.
曾是	清空	它	.

而那些身形矫健的波兰中国猪则争斗着、推搡着朝他倾倒粪便的地方跑去。

[ðeid] [biːn] [ɒn] [hɑːf] ['ræʃ(ə)nz] [sɪns] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['hʌŋgri] .

They'd	been	on	half	rations	since	yesterday	,	and	they	were	obviously	hungry	.
他们会	到过	在	一半	口粮	自从	昨天	,	和	他们	是	明显地	饥饿的	.

他们从昨天开始就只吃半份口粮，显然都饿坏了。

[hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kʊkə(r)][ænd; ənd]

He	stopped	when	he	had	used	half	of	what	was	in	the	cooker	and
他	停止	什么时候	他	有	用过的	一半	的	什么	曾是	在	这	炊具	和

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] .

headed	for	the	next	building	.
标题	为了	这	下一个	建筑	.

他用完了炉子里一半的食物后就停了下来，然后走向隔壁的建筑物。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] ,

On	the	way	,	he	paused	for	a	futile	look	in	the	big	storage	shed	,
在	这	方式	,	他	暂停	为了	一个	徒劳	看	在	这	大的	贮存	棚	,

途中，他停下来徒劳地往大储藏棚里看了一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

but	he	knew	the	answer	.
但	他	知道	这	回答	.

但他知道答案。

[ˌpiːt] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][lɑːst][bæg][ɒv; əv][greɪn] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [fuːd] .

Pete	had	used	the	last	bag	of	grain	in	cooking	the	day's	food	.
皮特	有	用过的	这	最后的	包	的	粮食	在	烹饪	这	天	食物	.

皮特用最后一袋粮食做了当天的饭菜。

[ðeid] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]

They'd	exhausted	the	last	of	the	waste	from	the	station	earlier	and
他们会	筋疲力尽的	这	最后的	的	这	浪费	从	这	车站	早些时候	和

[hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['preʃəs] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fiːd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

had	to	fall	back	on	the	precious	commercial	feed	usually	only	used	as	a
有	到	落下	后退	在	这	宝贵的	商业的	喂养	通常	仅有的	用过的	作为	一个

['sʌplɪmənt] .

supplement	.
补充	.

他们之前已经用完了车站里最后的废料，不得不改用通常只用作补充饲料的珍贵商业饲料。

[dæm] ['gretə] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [dæm] ['hʌldə] !

Damn	Greta	and	double	damn	Hulda	!
该死	格蕾塔	和	双倍的	该死	胡尔达	!

该死的格蕾塔和该死的胡尔达！

[ɪf] [ðə; ði] ['wiːkli] [prɪ'dɪkʃən] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ,

If	the	weekly	predictions	had	been	right	,
如果	这	每周	预测	有	到过	正确的	,

如果每周的预测都正确的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wæŋgld] ['klɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] , [bɪ'fɔː(r)]

he	could	have	wangled	clearance	for	a	flight	ahead	of	schedule	,	before
他	可以	有	设法	清除	为了	一个	航班	前方	的	日程	,	前

[ðə; ði][stɔːrmz] ,

the	storms	,
这	暴风雨	,

他本可以设法提前获准登机，赶在暴风雨来临之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [mes] .

and	they	wouldn't	be	in	this	mess	.
和	他们	不会	是	在	这	混乱	.

他们就不会陷入这种困境了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði]['bruːdə(r)] [haʊs] .

It	was	worse	in	the	brooder	house	.
它	曾是	更糟	在	这	育雏器	房子	.

育雏室的情况更糟。

[ðə; ði] [səuz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌklɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ]

The	sows	seemed	to	know	that	milk	for	their	sucklings	depended	on	their	feeding
这	母猪	似乎	到	知道	那	牛奶	为了	他们的	哺乳期	取决于	在	他们的	喂养

.

:

.

母猪们似乎知道，它们哺育幼崽的奶水取决于它们的进食情况。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

They	received	a	somewhat	larger	portion	,	but	it	disappeared	from	the
他们	已收到	一个	有些	更大的	部分	,	但	它	消失	从	这

[trɒfs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] .

troughs	as	he	watched	.
水槽	作为	他	观看	.

他们分到的那份稍微多一些，但当他看到的时候，那些食物就从食槽里消失了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [skræps] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ]

The	animals	fought	for	the	last	scraps	and	then	began	rushing	about	looking
这	动物	战斗	为了	这	最后的	碎屑	和	然后	开始	匆忙	关于	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

动物们争抢最后剩下的食物，然后开始四处奔跑寻找更多食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

They	were	smart	enough	to	know	he	was	the	source	of	it	,	and
他们	是	聪明的	足够的	到	知道	他	曾是	这	来源	的	它	,	和

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ,

they	stared	at	him	,
他们	凝视	在	他	,

他们很聪明，知道他是源头，于是盯着他看。

[ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɪn] ['eləkwənt] [hɒg] ['læŋgwɪdʒ] .

expressing	their	demands	in	eloquent	hog	language	.
表达	他们的	需求	在	雄辩	猪	语言	.

他们用雄辩的猪语表达自己的要求。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

They	weren't	like	other	animals	.
他们	不是	喜欢	其他	动物	.

它们和其他动物不一样。

[kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeid] [biːn] [dʒɪpt] ,

Cows	were	too	stupid	to	realize	they'd	been	gypped	,
牛	是	也	愚蠢的	到	意识到	他们会	到过	被骗	,

牛太笨了，根本不知道自己被骗了。

[ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['jelɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [went] [wel] .

sheep	were	always	yelling	even	when	things	went	well	.
羊	是	总是	大喊	甚至	什么时候	事物	去	出色地	.

即使一切顺利，羊群也总是叫喊。

[bʌt; bət] [hɒgz] [kʊd; kəd] ['prɪti] ['nɪəli] [sweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [felt] [rɔb] , [æz; əz] [ðiːz] [dɪd]

But	hogs	could	pretty	nearly	swear	in	English	when	they	felt	robbed	,	as	these	did
但	猪	可以	漂亮的	几乎	发誓	在	英语	什么时候	他们	毛毡	被抢劫	,	作为	这些	做过

.

:

.

但猪如果觉得自己被抢劫了，几乎也能用英语骂人，就像这些猪一样。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skwi:lɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .

Even	the	sucklings	were	squealing	unhappily	in	sympathy	with	their	mothers	.
甚至	这	哺乳期	是	尖叫	不幸地	在	同情	和	他们的	母亲们	.

就连还在吃奶的婴儿也发出不满的尖叫声，感同身受地表达着对母亲的不满。

['mɜ:rdək] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [ˌpi:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Murdock	heard	the	door	open	behind	him	and	turned	to	see	Pete	coming	in	,
默多克	听到	这	门	打开	在后面	他	和	转向	到	看	皮特	未来	在	,

默多克听到身后的门开了，转过身看到皮特走了进来。

[drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

drenched	to	the	skin	.
湿透了	到	这	皮肤	.

全身湿透。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [stɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

He	looked	worn	out	,	and	his	back	was	still	stiff	from	the	accident	,
他	看起来	磨损	出去	,	和	他的	后退	曾是	仍然	僵硬的	从	这	事故	,

他看起来很疲惫，而且背部还因为事故而僵硬。

[ðəʊ] [id] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [rɪ'kʌvəri] .

though	he'd	made	a	fine	recovery	.
尽管	他会	制成	一个	美好的	恢复	.

虽然他已经完全康复了。

" [haɪ] , [tɒm] .

"	Hi	,	Tom	.
"	你好	,	汤姆	.

“嗨，汤姆。”

[sɪs][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] .

Sis	told	me	what	happened	at	the	field	.
妹妹	讲述	我	什么	发生	在	这	场地	.

姐姐告诉我田野里发生的事情。

[gʊd] [θɪŋ] , [tu:] .

Good	thing	,	too	.
好的	事物	,	也	.

幸好如此。

[ðɪs] [stʌfs] [nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪts] .

This	stuff's	no	good	for	flights	.
这	东西	不	好的	为了	航班	.

这东西不适合带上飞机。

[haʊ] [lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kliə] ? "

How	long	till	it	clears	?	"
如何	长的	直到	它	清除	?	"

多久才能消散?

" [faɪv] [deɪz] !

"	Five	days	!
"	五	天	!

“五天!

" ['mɜ:rdək] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [flɪntʃ] .

"	Murdock	told	him	,	and	saw	the	older	man	flinch	.
"	默多克	讲述	他	,	和	锯	这	老	男人	退缩	.

“默多克告诉了他，然后看到老人畏缩了一下。

[ðə; ði][hɒgz] [mait] [nɒt] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeid] ['sʌfə(r)] ,

The	hogs	might	not	starve	to	death	in	that	time	,	but	they'd	suffer	,
这	猪	可能	不是	饿死	到	死亡	在	那	时间	,	但	他们会	遭受	,

猪在那段时间里或许不会饿死，但它们会遭受痛苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['luːzɪŋ] [weɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] .

as	well	as	losing	weight	that	would	be	hard	to	put	back	.
作为	出色地	作为	输	重量	那	会	是	难的	到	放	后退	.

同时还能减掉很难反弹的体重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

He	had	no	idea	of	how	it	would	affect	the	milk	supply	for	the	little	pigs	,
他	有	不	主意	的	如何	它	会	影响	这	牛奶	供应	为了	这	小的	猪	,

他完全没有意识到这会对小猪的奶水供应产生什么影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ges] .

and	he	didn't	want	to	guess	.
和	他	没有	想	到	猜测	.

他不想去猜。

[ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['skwiːlɪŋ] [hɒgz] [ænd; ənd] [slɔg] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌpiːt] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [taʊn] .

They	left	the	squealing	hogs	and	slogged	back	to	the	house	to	change	before	Pete	would	report	on	his	luck	in	town	.
他们	左边	这	尖叫	猪	和	苦苦挣扎	后退	到	这	房子	到	改变	前	皮特	会	报告	在	他的	运气	在	镇	.

他们抛下尖叫的猪，拖着疲惫的身体回到房子里换衣服，然后皮特会向他们汇报他在镇上的运气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [bæd] .

It	seemed	to	be	all	bad	.
它	似乎	到	是	全部	坏的	.

一切似乎都很糟糕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ləʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mə'tʃʊə(r)] [hɒgz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [sʌm; səm] ,

They	could	get	a	loan	against	the	mature	hogs	or	they	could	sell	some	,
他们	可以	得到	一个	贷款	反对	这	成熟	猪	或者	他们	可以	卖	一些	,

他们可以用成年猪作抵押获得贷款，或者也可以卖掉一些。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [end] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	with	the	week	-	end	coming	up	they	would	have	to	wait	for	money	until	they	would	no	longer	need	it	.
但	和	这	星期	-	结尾	未来	向上	他们	会	有	到	等待	为了	钱	直到	他们	会	不	更长	需要	它	.

但是随着周末临近，他们不得不等到不再需要钱的时候才能拿到钱。

[ðeə(r)] ['kredɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [fiːd] [ænd; ənd] [greɪn] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] .

Their	credit	at	the	only	feed	and	grain	store	was	used	up	.
他们的	信用	在	这	仅有的	喂养	和	粮食	店铺	曾是	用过的	向上	.

他们在唯一一家饲料粮店的信用额度用完了。

['mɜːrdək] [fraʊnd] [æt; ət] [ðæt] .

Murdock	frowned	at	that	.
默多克	皱眉	在	那	.

默多克对此皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [miːn] [bɑːr] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] ?

"	You	mean	Barr	wouldn't	let	us	have	enough	to	carry	us	over	in	an	emergency	like	this	?
"	你	意思是	巴尔	不会	让	我们	有	足够的	到	携带	我们	超过	在	一个	紧急情况	喜欢	这	?

“你的意思是说，巴尔不会给我们足够的钱来应对这样的紧急情况吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] ? "
After all our business with him ? "
后 全部 我们的 商业 和 他 ? "

毕竟我们和他有过那么多生意往来?

" [bɑːrz] [gɒn] [nɔːθ] [ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] , " [ˌpiːt] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Barr's gone north on some business , " Pete reported .
" 巴尔的 已消失 北 在 一些 商业 , " 皮特 据报道 .

"巴尔去北方办点事了,"皮特报告说。

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .
" His brother - in - law's running things .
" 他的 兄弟 - 在 - 法律的 跑步 事物 .

"他的姐夫在掌管一切。"

[kleɪmz] [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
Claims he can't take the responsibility .
索赔 他 不能 拿 这 责任 .

他声称自己无法承担责任。

['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['twentɪ] [bʌks] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nəʊ]['kredɪt]
Offered to lend me twenty bucks himself if I needed it , but no credit
提供 到 借 我 二十 雄鹿 他自己 如果 我 需要 它 , 但 不 信用
[frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] .
from the store .
从 这 店铺 .

他主动提出如果我需要的话可以借我二十块钱，但是商店不提供信用额度。

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt][ləʊ'keɪt][bɑːr] .
And he can't locate Barr .
和 他 不能 定位 巴尔 .

他找不到巴尔。

[dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['træktə(r)] — "
Darn it , if I hadn't had to get in front of that tractor — "
该死 它 , 如果 我 之前没有 有 到 得到 在 正面 的 那 拖拉机 — "

该死，要不是我非得走到那辆拖拉机前面——"

" [ɪf] !
" If !
" 如果 !

"如果!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐队继续演奏。(The band played on)
第2/3页

" ['ʃi:lə] [snɔ:t] .
" Sheila snorted .
" 希拉 哼了一声 .

希拉哼了一声。

" [ɪf] [ai]['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [peɪ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [fʊl] ,
" If I hadn't insisted you two pay the hospital in full ,
" 如果 我 之前没有 坚持 你 二 支付 这 医院 在 满的 ,

"如果我没有坚持让你们两个全额支付医院的费用，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai]['hædnt] [splə:dʒ] [ɒn] [sprɪŋ] [kləʊðz] . . . .
or if I hadn't splurged on spring clothes . . . .
或者 如果 我 之前没有 挥霍 在 春天 衣服 . . . .

或者，如果我没有在春装上花大价钱的话.....

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][wi:; wi][get][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kɑ:(r)] ?
How much can we get for my car ?
如何 很多 能 我们 得到 为了 我的 车 ?

我的车能卖多少钱?

" [ˌpi:t] [ʃrʌg] .
" Pete shrugged .
" 皮特 耸了耸肩 .

皮特耸了耸肩。

" [ə'baʊt] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] ['meɪbi] ['tju:zdeɪ] [ɔ:(r)] ['wenzdeɪ] , ['ɑ:ftə(r)]['taɪt(ə)l]
" About half enough , but not till maybe Tuesday or Wednesday , after title
" 关于 一半 足够的 , 但 不是 直到 或许 周二 或者 周三 , 后 标题
[træns'fɜ:(r)] .
transfer .
转移 .

"大概够用一半，但可能要等到周二或周三，也就是所有权转移之后。"

[ai] [ɔ:l'redi] [ɑ:skt] [æt; ət]['sɜ:k(ə)l]['ʃevi; 'tʃevi] .
I already asked at Circle Chevy .
我 已经 问 在 圆圈 雪佛兰 .

我已经问过Circle Chevy了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔ:ts] , ['ʃi:lə] ?
How about getting the weather reports , Sheila ?
如何 关于 获得 这 天气 报告 , 希拉 ?

希拉，你去查一下天气预报怎么样?

[wɪð] ['aʊə(r)] [lʌk] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['hʌldə] [mait] [pɑ:s] [raɪt] [hɪə(r)] !
With our luck , the center of Hulda might pass right here !
和 我们的 运气 , 这 中心 的 胡尔达 可能 经过 正确的 这里 !

以我们的运气，胡尔达的中心可能就经过这里!

" [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] .
" There seemed no immediate danger of that , though .
" 那里 似乎 不 即时 危险 的 那 , 尽管 .

"不过，似乎并没有立即发生这种危险。"

['hʌldə] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['gretə] , [dju:] [tu:; tə] [swɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðeid] [mɪs] [ðə; ði]

Hulda	was	following	Greta	,	due	to	swing	out	to	sea	,	and	they'd	miss	the
胡尔达	曾是	下列的	格蕾塔	,	到期的	到	摇摆	出去	到	海	,	和	他们会	错过	这

[wɜ:st] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

worst	of	her	.
最差	的	她	.

胡尔达正跟着格蕾塔，准备出海，这样她们就能避开她最糟糕的情况。

['enihaʊ] , ['mɜ:rdək] [nju:] [ðæt] [bɪl] ['kɒlɪnz] [wʊd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪn]

Anyhow	,	Murdock	knew	that	Bill	Collins	would	call	them	if	the	farm	was	in
无论如何	,	默多克	知道	那	账单	柯林斯	会	称呼	他们	如果	这	农场	曾是	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

总之，默多克知道，如果农场有危险，比尔·柯林斯会打电话给他们。

[bʌt; bət] [wɪð] [prɪ'dɪkʃən] [gɒn] ['saʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .

But	with	predictions	gone	sour	from	the	station	,	they	couldn't	be	sure	.
但	和	预测	已消失	酸的	从	这	车站	,	他们	不能	是	当然	.

但由于电视台的预测都不准确，他们无法确定。

[ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌrɪkən] [pru:f] , [bʌt; bət] . . . .

The	new	buildings	were	supposed	to	be	hurricane	proof	,	but	.	.	.	.
这	新的	建筑物	是	据称	到	是	飓风	证明	,	但	.	.	.	.

新建的建筑本应能抵御飓风，但是.....

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [kə'næstə] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn]

They	spent	the	afternoon	trying	to	play	canasta	and	listening	to	the	rain
他们	花费	这	下午	尝试	到	玩	卡纳斯塔	和	聆听	到	这	雨

[ænd; ənd] [wɪnd] ,

and	wind	,
和	风	,

他们一下午都在尝试玩卡纳斯塔牌，一边听着雨声和风声。

[ʌn'tɪl] [ˌpi:t] [slæpt] [ðə; ði] [kɑ:dz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

until	Pete	slapped	the	cards	back	in	the	drawer	in	disgust	.
直到	皮特	被掌掴	这	牌	后退	在	这	抽屉	在	厌恶	.

直到皮特厌恶地把牌拍回抽屉里。

[ðeɪ] [et; eɪt] ['ɜ:li] , ['dɔ:dlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] .

They	ate	early	,	dawdling	over	the	food	to	kill	time	.
他们	吃	早期的	,	磨蹭	超过	这	食物	到	杀	时间	.

他们很早就开始吃饭，磨磨蹭蹭地吃着，打发时间。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] .

Finally	,	the	two	men	went	out	reluctantly	.
最后	,	这	二	男人	去	出去	勉强	.

最后，两人依依不舍地走了出去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkəz] [draɪ] .

This	time	they	scraped	the	bottom	of	the	cookers	dry	.
这	时间	他们	刮擦	这	底部	的	这	炊具	干燥	.

这一次，他们把炉灶底部刮得干干净净。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fu:d] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .

There	was	no	sense	in	trying	to	spread	the	little	food	further	and	thinner	.
那里	曾是	不	感觉	在	尝试	到	传播	这	小的	食物	更远	和	更薄	.

试图把那点食物摊得更开更薄是没有意义的。

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [fi:l] [wen] [ə; eɪ] [hɒg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] ?

How	would	a	hero	feel	when	a	hog	looked	at	him	with	hungry	eyes	?
如何	会	一个	英雄	感觉	什么时候	一个	猪	看起来	在	他	和	饥饿的	眼睛	?

当一头猪用饥饿的眼神盯着英雄时，英雄会作何感想?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] ['destəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði]['fræntɪk] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Or	would	the	band	playing	destiny	in	his	head	drown	out	the	frantic	squealing	of
或者	会	这	乐队	玩耍	命运	在	他的	头	溺水	出去	这	疯狂的	尖叫	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ?

the	animals	?
这	动物	?

或者，他脑海中奏响的命运之乐会盖过动物们疯狂的尖叫声吗?

['mɜːrdək] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sɪkli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ˌpiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

Murdock	sighed	and	turned	sickly	back	toward	the	house	,	with	Pete	at	his	heels
默多克	叹了口气	和	转向	病弱的	后退	朝向	这	房子	,	和	皮特	在	他的	高跟鞋

.

:

.

默多克叹了口气，病恹恹地转身往房子走去，皮特跟在他身后。

['ʃiːlə] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

Sheila	met	them	at	the	door	,	motioning	for	silence	and	pointing	to
希拉	遇见	他们	在	这	门	,	示意	为了	沉默	和	指向	到

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

the	television	set	.
这	电视	放	.

希拉在门口迎接他们，示意他们安静，并指着电视机。

[mɔː(r)] [njuːz] [wɒz; wəz]['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɒn][ðə; ði]['reskjuː] [flaɪt] [baɪ] ['hɛnɪŋz] .

More	news	was	finally	coming	through	on	the	rescue	flight	by	Hennings	.
更多的	消息	曾是	最后	未来	通过	在	这	救援	航班	经过	亨宁斯	.

亨宁斯的救援航班终于传来了更多消息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɜːd] - [steɪdʒ] ['rɒkɪt]

And	there	was	a	picture	on	the	screen	showing	the	little	third	-	stage	rocket
和	那里	曾是	一个	图片	在	这	屏幕	显示	这	小的	第三	-	阶段	火箭

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	seen	from	the	station	.
作为	已见	从	这	车站	.

屏幕上出现了一张图片，显示的是从空间站看到的小型第三级火箭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] ['kɒment] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] [biːn]

It	was	obvious	without	the	announcer's	comment	that	the	wings	had	been
它	曾是	明显的	没有	这	播音员的	评论	那	这	翅膀	有	到过

['nɪəli] [rentʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

nearly	wrenched	from	it	and	that	it	was	in	no	condition	for	the
几乎	扭动	从	它	和	那	它	曾是	在	不	状况	为了	这

[rɪ'tɜːn] [flaɪt] .

return	flight	.
返回	航班	.

即使没有播音员的评论，也很明显地看出飞机的机翼几乎被扯断了，它已经无法进行返程飞行了。

['mɜːrdəks] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnɪŋz] - ['kʌrɪdʒ] [went] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] .

Murdock's	respect	for	Hennings	'	courage	went	up	another	notch	.
默多克的	尊重	为了	亨宁斯	-	勇气	去	向上	其他	缺口	.

默多克对亨宁斯的勇气更加敬佩了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bʌfɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

After	a	buffeting	like	that	,
后	一个	冲击	喜欢	那	,

经历了那样的冲击之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [id] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

it	was	a	wonder	he'd	been	able	to	make	the	effort	of	speaking	to
它	曾是	一个	想知道	他会	到过	有能力的	到	制作	这	努力	的	请讲	到

[beɪs] [æt; ət][ɔːl] .

Base	at	all	.
根据	在	全部	.

他居然还能抽出时间和基地说话，这本身就是一个奇迹。

[ðen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['penətreɪt] ,

Then	the	rest	of	the	news	began	to	penetrate	,
然后	这	休息	的	这	消息	开始	到	穿透	,

然后，其他消息也开始传开。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [tuː] [gʊd] .

and	even	the	carefully	chosen	words	couldn't	make	it	sound	too	good	.
和	甚至	这	小心	选定	字	不能	制作	它	声音	也	好的	.

即使精心措辞，也无法让它听起来太好。

" . . . [lɒs] [ɒv; əv] ['fɪltəz] [wen] [ðə; ði] ['eəlɒk] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] ['əʊpən][ɒn] [teɪk] - [ɒf] [wɒz; wəz]

"	.	.	.	loss	of	filters	when	the	airlock	was	sprung	open	on	take	-	off	was
"	.	.	.	损失	的	过滤器	什么时候	这	气闸	曾是	弹簧	打开	在	拿	-	离开	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

“……起飞时气闸突然打开，导致大量过滤器脱落，损失相当严重。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənts] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwət] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt]

but	it	is	believed	that	the	replacements	will	be	adequate	until	another	flight
但	它	是	相信	那	这	替换	将要	是	足够的	直到	其他	航班

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

can	be	made	.
能	是	制成	.

但据信这些替代方案足以应对下一次航班。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃə'pirəu] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði][men] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['beərɪŋ] [ʌp]

Dr	.	Shapiro	on	the	station	reports	that	the	men	seem	to	be	bearing	up
博士	.	夏皮罗	在	这	车站	报告	那	这	男人	似乎	到	是	轴承	向上

[wel] ,

well	,
出色地	,

电台记者沙皮罗医生报道说，这些男子看起来情况良好。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

except	for	the	two	children	.
除了	为了	这	二	孩子们	.

除了那两个孩子。

[plænz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ruːm] , [wɪð] ['ekstrə] [fɪl'treɪʃn] .

Plans	are	being	made	to	isolate	them	in	a	special	room	,	with	extra	filtration	.
计划	是	存在	制成	到	隔离	他们	在	一个	特别的	房间	,	和	额外的	过滤	.

. . .

: : :

. . .

目前正在制定计划，将他们隔离在一个配备额外过滤装置的特殊房间里……

" [kə'mɑːndə(r)] ['fɪlɪps] - [kidz] , ['mɜːrdək] [θɔːt] .

"	Commander	Phillips	'	kids	,	Murdock	thought	.
"	指挥官	菲利普斯	-	孩子们	,	默多克	想法	.

“菲利普斯指挥官的孩子们，”默多克心想。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðeə(r)] , ['enihaʊ] .

The	man	had	no	business	keeping	them	up	there	,	anyhow	.
这	男人	有	不	商业	保持	他们	向上	那里	,	无论如何	.

无论如何，那个人根本就不应该把它们放在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprʌŋ] ['eəlɒk] . . . .

But	the	business	about	the	sprung	airlock	.	.	.	.
但	这	商业	关于	这	弹簧	气闸	.	.	.	.

但是关于弹簧气闸的事.....

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][smɔːlə(r)][blɪps][ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

Then	he	remembered	the	smaller	blips	on	the	radar	screen	that	had	separated
然后	他	记得	这	较小的	故障	在	这	雷达	屏幕	那	有	分开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɛnɪ'liː] ,

from	the	Jennilee	,
从	这	珍妮莉	,

然后他想起了雷达屏幕上那些从"珍妮莉号"上分离出来的小光点。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][brəʊk] [ə'weɪ] .

before	the	first	stage	broke	away	.
前	这	第一的	阶段	打破	离开	.

在第一阶段脱离之前。

[hiː; hi] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

He	frowned	,	trying	to	figure	things	more	carefully	.
他	皱眉	,	尝试	到	数字	事物	更多的	小心	.

他皱起眉头，试图更仔细地思考一番。

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['fɪltəz] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [treɪs] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] !

Just	a	few	filters	couldn't	have	made	that	much	trace	on	the	radar	!
只是	一个	很少	过滤器	不能	有	制成	那	很多	痕迹	在	这	雷达	!

仅仅几个过滤器不可能在雷达上留下这么明显的痕迹!

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['heɪsti] ['pækɪŋ] , [æz; əz] [id] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	with	the	hasty	packing	,	as	he'd	seen	it	,
但	和	这	仓促	包装	,	作为	他会	已见	它	,

但在他看来，由于打包过于仓促，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [səʊ][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɒz; wəz] [daʊn] ,

and	the	ship	beginning	to	turn	so	the	airlock	was	down	,
和	这	船	开始	到	转动	所以	这	气闸	曾是	向下	,

飞船开始转向，气闸也随之关闭。

[ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spɪld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪs] — ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl]

enough	could	have	spilled	to	account	for	the	trace	—	nearly	the	whole
足够的	可以	有	洒了	到	帐户	为了	这	痕迹	—	几乎	这	所有的

['kɑːgəʊ] , [ɪn][fækt] !

cargo	,	in	fact	!
货物	,	在	事实	!

泄漏的量足以解释这一痕迹——事实上，几乎整批货物都可能泄漏了!

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	started	for	the	phone	,	then	shook	his	head	.
他	开始	为了	这	电话	,	然后	摇晃	他的	头	.

他转身走向电话，然后摇了摇头。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

This	would	be	better	in	person	.
这	会	是	更好的	在	人	.

当面交流会更好。

[hiː; hi] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['zɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	grabbed	for	the	zipper	on	his	coveralls	and	headed	for	his
他	抓住	为了	这	拉链	在	他的	连体工作服	和	标题	为了	他的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

他一把抓住工作服的拉链，朝卧室走去。

[waɪl] [ˌpiːt] [fraʊnd] [ɪn] [sləʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

while	Pete	frowned	in	slow	comprehension	.
尽管	皮特	皱眉	在	慢的	理解	.

皮特皱着眉头，慢慢地理解着。

" [tɒm] , [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Tom	,	you	can't	do	it	!	"
"	汤姆	,	你	不能	做	它	!	"

“汤姆，你做不到！”

" [ai][kæn; kən][traɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	I	can	try	,	"	he	called	back	.
"	我	能	尝试	,	"	他	称为	后退	.

“我可以试试，”他回电话说。

" [wɔːm] [ʌp][ðə; ði] [trʌk] , ['ʃiːlə] .

"	Warm	up	the	truck	,	Sheila	.
"	温暖的	向上	这	卡车	,	希拉	.

“希拉，先把卡车热热身。”

" [ðə; ði]['zɪpə(r)] [stʌk] .

"	The	zipper	stuck	.
"	这	拉链	卡住	.

拉链卡住了。

[hiː; hi][swɔː(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	swore	at	it	,	then	forgot	it	.
他	发誓	在	它	,	然后	忘了	它	.

他咒骂了一声，然后就忘了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] [drɪl] .

He	wasn't	dressing	for	parade	drill	.
他	不是	敷料	为了	游行	钻头	.

他穿的不是参加阅兵式的服装。

[hiː; hi] [drægd] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][kæp] ,

He	dragged	on	his	uniform	cap	,
他	拖拽	在	他的	制服	帽	,

他拽了拽制服帽，

[slɪpt] ['ɪntuː] [buːts] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

slipped	into	boots	that	might	give	some	protection	from	the	mud	on	the	field	,
滑倒了	进入	靴子	那	可能	给	一些	保护	从	这	泥	在	这	场地	,

套上靴子，希望能稍微保护自己免受球场泥泞的侵袭。

[ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [kɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	stuffed	his	necessary	papers	and	cards	into	the	pockets	of	the
和	填充	他的	必要的	文件	和	牌	进入	这	口袋	的	这

['kʌvərɔːlz] .

coveralls	.
连体工作服	.

他把必要的证件和卡片塞进了工作服的口袋里。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['slɪkə(r)][wɒz; wəz][draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	service	slicker	was	dry	now	,	and	he	used	it	to	hide	most	of	his
这	服务	雨衣	曾是	干燥	现在	,	和	他	用过的	它	到	隐藏	最多	的	他的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

工作服已经干了，他用它遮住了大部分面容。

" ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [plænd] ?

"	Any	word	of	another	flight	planned	?
"	任何	单词	的	其他	航班	计划	?

有消息说还有其他航班计划吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [mes] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['paɪlət]

It	would	be	a	sorry	mess	to	reach	the	field	just	as	some	young	pilot
它	会	是	一个	对不起	混乱	到	抵达	这	场地	只是	作为	一些	年轻的	飞行员

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,

was	taking	off	,
曾是	采取	离开	,

如果到达机场时，正好赶上某个年轻飞行员起飞，那将是一场糟糕的灾难。

['endɪŋ] ['eni] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] .

ending	any	chance	he	had	.
结束	任何	机会	他	有	.

断送了他所有的机会。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

"没有任何。

" [ˌpiːt] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [slæpt] [ə'genst]

"	Pete	had	the	door	open	,	and	one	of	his	big	hands	slapped	against
"	皮特	有	这	门	打开	,	和	一	的	他的	大的	双手	被掌掴	反对

['mɜːrdəks] ['ʃəʊldə(r)] .

Murdock's	shoulder	.
默多克的	肩膀	.

"皮特打开了门，他的一只大手拍在了默多克的肩膀上。

" [lʌk] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	Luck	,	you	idiot	!
"	运气	,	你	笨蛋	!

"运气真好，你这个笨蛋！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['mɜːrdək] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

Murdock	jumped	out	and	into	the	open	door	of	the	truck	.
默多克	跳了起来	出去	和	进入	这	打开	门	的	这	卡车	.

默多克跳下车，跳进了敞开的卡车车门里。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] ['ʃiːlə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

He	started	to	shove	Sheila	out	of	the	driver's	seat	,
他	开始	到	推	希拉	出去	的	这	司机	座位	,

他开始把希拉从驾驶座上推下去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈgʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːbaɪn] .

but	she	shook	her	head	and	began	gunning	the	turbine	.
但	她	摇晃	她	头	和	开始	枪击	这	涡轮	.

但她摇了摇头，开始猛踩油门启动涡轮机。

" [ai][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tɒm] .

"	I	can	handle	this	as	well	as	you	can	,	Tom	.
"	我	能	处理	这	作为	出色地	作为	你	能	,	汤姆	.

“汤姆，我能像你一样处理这件事。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈstɑrtɪŋ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈweərɪŋ] [jɔːˈself] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] .

I	won't	have	you	starting	that	after	wearing	yourself	out	driving	in	.
我	惯于	有	你	开始	那	后	穿着	你自己	出去	驾驶	在	.

我不想让你在开车过来累了之后又开始做这件事。

[ænd; ənd] [stɒp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] !

And	stop	looking	at	me	like	that	!
和	停止	寻找	在	我	喜欢	那	!

别那样看着我！

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] !

I'm	not	going	to	say	what	I'm	thinking	about	this	!
我是	不是	去	到	说	什么	我是	思维	关于	这	!

我不会说出我对这件事的看法！

" [hiː; hi][ˈset(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] [siːt] , [ˈriːtʃɪŋ] [wʌn][hænd][aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbriːfli] .

"	He	settled	back	in	the	passenger	seat	,	reaching	one	hand	out	to	touch	her	briefly	.
"	他	定居	后退	在	这	乘客	座位	,	到达	一	手	出去	到	触碰	她	简要地	.

他重新坐回副驾驶座上，伸出一只手轻轻地碰了碰她。

" [θæŋks] , [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thanks	,	Hon	,	"	he	said	,
"	谢谢	,	尊敬的	,	"	他	说	,

“谢谢，亲爱的，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

as	the	truck	swung	out	of	the	driveway	and	picked	up	speed	on	the	road	.
作为	这	卡车	摇摆	出去	的	这	车道	和	挑选	向上	速度	在	这	路	.

卡车驶出车道，在路上加速前进。

[ʃɪd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwʌrɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

She'd	never	been	the	kind	to	talk	about	worrying	over	his	life	,
棚	绝不	到过	这	种类	到	讲话	关于	令人担忧	超过	他的	生活	,

她从来都不是那种会谈论担心他生命安全的人。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts][dɪd] .

as	some	of	the	wives	of	the	pilots	did	.
作为	一些	的	这	妻子们	的	这	飞行员	做过	.

就像一些飞行员的妻子所做的那样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] .

She	took	it	as	part	of	him	,	and	accepted	it	,	however	she	felt	.
她	采取	它	作为	部分	的	他	,	和	公认	它	,	然而	她	毛毡	.

她把它当作他的一部分，接受了它，无论她内心作何感想。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mæksɪməm] [seɪf] [spiːd] , [æz; əz] [ɪf]

Now	she	was	pushing	the	big	truck	to	the	maximum	safe	speed	,	as	if
现在	她	曾是	推动	这	大的	卡车	到	这	最大限度	安全的	速度	,	作为	如果

['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .

sharing	his	eagerness	.
分享	他的	渴望	.

现在她正推着大卡车以最大安全速度前进，仿佛也和他一样充满热情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

After	a	second	,	she	caught	his	hand	in	hers	and	smiled	,
后	一个	第二	,	她	捕捉	他的	手	在	她的	和	微笑	,

片刻之后，她握住他的手，笑了。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] .

without	taking	her	eyes	from	the	road	.
没有	采取	她	眼睛	从	这	路	.

她目不转睛地盯着路面。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] ,

He	relaxed	on	the	seat	,
他	轻松	在	这	座位	,

他放松地靠在座位上，

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪpəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌfld] [stɔːm] [saʊndz] [lʌl] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

letting	the	swish	of	the	wipers	and	the	muffled	storm	sounds	lull	him	into	a
出租	这	嗖嗖	的	这	雨刮器	和	这	闷音	风暴	声音	麻痹	他	进入	一个

[hɑːf] [trɑːns] ,

half	trance	,
一半	发呆	,

雨刷的沙沙声和暴风雨的低沉声响让他进入了一种半梦半醒的状态。

['restɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

resting	as	much	as	he	could	.
休息	作为	很多	作为	他	可以	.

他尽可能多地休息。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [seɪ] [tuː; tə] ['beɪli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

He	should	be	thinking	of	what	he'd	say	to	Bailey	,	but	the	relaxation
他	应该	是	思维	的	什么	他会	说	到	贝利	,	但	这	松弛

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

was	more	important	.
曾是	更多的	重要的	.

他本该想想该对贝利说些什么，但放松一下对他来说更重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ðɪ] [trʌk] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gɑːd] [haʊs] .

He	was	half	asleep	when	the	truck	stopped	at	the	guard	house	.
他	曾是	一半	睡着了	什么时候	这	卡车	停止	在	这	警卫	房子	.

卡车停在警卫室时，他正半睡半醒。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

He	began	fumbling	for	his	papers	,
他	开始	笨拙	为了	他的	文件	,

他开始慌乱地翻找文件，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gɑːd] [swʌŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

but	the	guard	swung	back	after	flashing	his	face	and	called	out	something	.
但	这	警卫	摇摆	后退	后	闪烁	他的	脸	和	称为	出去	某物	.

但那名卫兵露出脸后又转过身来，喊了些什么。

[ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trʌk] , ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

A	corporal	darted	out	of	the	shack	and	into	the	truck	,	reaching	for	the
一个	下士	飞镖	出去	的	这	窝棚	和	进入	这	卡车	,	到达	为了	这

[wi:l] .

wheel	.
车轮	.

一名下士从棚屋里冲出来，跳进卡车，伸手去抓方向盘。

" ['dʒen(ə)rəl] ['beɪliz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	General	Bailey's	expecting	you	and	the	young	lady	,	sir	,	"	he	said	.
"	一般的	百利甜酒	期待	你	和	这	年轻的	女士	,	先生	,	"	他	说	.

“贝利将军正在等您和那位小姐，先生，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌk] .

"	I'll	take	care	of	your	truck	.
"	患病的	拿	关心	的	你的	卡车	.

我会照顾好你的卡车。

" ['mɜ:rdək] [grʌnt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Murdock	grunted	in	surprise	.
"	默多克	哼哼	在	惊喜	.

默多克惊讶地哼了一声。

[ˌpi:t] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] [tu:; tə] ['beɪli] .

Pete	must	have	managed	to	get	through	to	Bailey	.
皮特	必须	有	管理	到	得到	通过	到	贝利	.

皮特肯定联系上了贝利。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [meɪk] [θɪŋz] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [seɪv] [taɪm] ;

It	might	make	things	more	difficult	,	but	it	would	at	least	save	time	;
它	可能	制作	事物	更多的	难的	,	但	它	会	在	至少	节省	时间	;

这可能会使事情变得更困难，但至少可以节省时间；

[ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

that	could	be	important	,	if	he	were	to	take	off	while	the	station	was
那	可以	是	重要的	,	如果	他	是	到	拿	离开	尽管	这	车站	曾是

[ɪn] ['ɒptɪməm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	optimum	position	.
在	最佳	位置	.

如果他在车站处于最佳位置时起飞，那可能会很重要。

['beɪliz] [eɪd] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌdʒi: eɪtʃ 'kju:] , [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] [də'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]

Bailey's	aide	met	them	at	GHQ	,	escorting	them	directly	to	the	general's
百利甜酒	助手	遇见	他们	在	全球总部	,	护送	他们	直接地	到	这	将军的

['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

贝利的助手在总司令部迎接了他们，并直接护送他们到将军的私人办公室。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	closing	the	door	behind	them	.
和	结束	这	门	在后面	他们	.

然后关上了身后的门。

['beɪli] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['mɜ:rdəks] [ə'pɪərəns] , [fraʊnd] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

Bailey	glanced	at	Murdock's	appearance	,	frowned	,	and	motioned	them	to
贝利	瞥了一眼	在	默多克的	外貌	,	皱眉	,	和	示意	他们	到

[tʃeəz] .

chairs	.
椅子	.

贝利瞥了一眼默多克的模样，皱了皱眉，示意他们坐到椅子上。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] ,

His	own	collar	was	unbuttoned	and	his	cap	lay	on	the	desk	,
他的	自己的	衣领	曾是	解开纽扣	和	他的	帽	躺	在	这	桌子	,

他的衣领敞开着，帽子扔在桌子上。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [fɔː'mæləti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

indicating	that	formality	was	out	the	window	.
表明	那	正式	曾是	出去	这	窗户	.

这表明形式主义已被抛诸脑后。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [tə'wɔːd] [θriː] ['weɪtɪŋ] ['glɑːsɪz] .

He	lifted	a	bottle	toward	three	waiting	glasses	.
他	抬起	一个	瓶子	朝向	三	等待	眼镜	.

他举起一个瓶子，朝三个摆放在那里的酒杯走去。

" [tɒm] ? [mɪs] [kreɪn] ?

"	Tom	?	Miss	Crane	?
"	汤姆	?	错过	起重机	?

“汤姆？克莱恩小姐？”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [drɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

"	He	seemed	to	need	the	drink	more	than	they	did	.
"	他	似乎	到	需要	这	喝	更多的	比	他们	做过	.

“他似乎比他们更需要喝酒。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ʌn'stedi] .

His	face	was	gray	with	fatigue	and	his	hand	was	unsteady	.
他的	脸	曾是	灰色的	和	疲劳	和	他的	手	曾是	不稳定	.

他脸色苍白，疲惫不堪，手也有些发抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [glɑːs] .

But	his	voice	was	normal	enough	as	he	put	down	the	empty	glass	.
但	他的	嗓音	曾是	普通的	足够的	作为	他	放	向下	这	空的	玻璃	.

但他放下空杯子时，声音听起来很正常。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

"	All	right	,	Tom	,	I	know	what	you're	here	for	.
"	全部	正确的	,	汤姆	,	我	知道	什么	你是	这里	为了	.

“好吧，汤姆，我知道你来这里是为了什么。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] ? "

What	makes	you	think	I'm	crazy	enough	to	send	another	ship	up	in	this	weather	?	"
什么	制作	你	思考	我是	疯狂的	足够的	到	发送	其他	船	向上	在	这	天气	?	"

你凭什么认为我会傻到在这种天气下再派一艘船上去?

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kidz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['mɜːrdək] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	couple	of	kids	who	may	be	dying	up	there	,	"	Murdock	answered	.
"	一个	夫妻	的	孩子们	WHO	可能	是	垂死	向上	那里	,	"	默多克	回答	.

“上面有几个孩子可能要死了，”默多克回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [njuː] [id] [gest] [raɪt] ;

He	saw	the	general	flinch	and	knew	he'd	guessed	right	;
他	锯	这	一般的	退缩	和	知道	他会	猜对了	正确的	;

他看到众人畏缩了一下，就知道自己猜对了;

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deθs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə]

the	service	wouldn't	want	the	publicity	of	their	deaths	without	further	effort	to
这	服务	不会	想	这	宣传	的	他们的	死亡人数	没有	更远	努力	到

[seɪv] [ðem; ðəm] ,

save	them	,
节省	他们	,

在没有进一步努力抢救的情况下，医疗机构不希望他们的死讯被公开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] ['beɪli] [mʌst; məst][biː; bi] [tə'rɪfɪk] [baɪ] [naʊ] .
and **the** **pressure** **on** **Bailey** **must** **be** **terrific** **by** **now** **.**
和 这 压力 在 贝利 必须 是 了不起 经过 现在 .

现在贝利肯定承受着巨大的压力。

" [haʊ] ['meni] ['fɪltəz] [gɒt] [θruː] ? "
" **How** **many** **filters** **got** **through** **?** **"**
" 如何 许多 过滤器 得到 通过 ? "

“有多少过滤器通过了？”

" [tuː] ['bʌnd(ə)lz] — [aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] !
" **Two** **bundles** **—** **out** **of** **thirty** **!**
" 二 捆绑 — 出去 的 三十 !

“三十捆里只有两捆！”

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [woʊnt] [help] ['eniθɪŋ] .
But **losing** **a** **man** **and** **ship** **won't** **help** **anything** **.**
但 输 一个 男人 和 船 惯于 帮助 任何事物 .

但损失一名船员和一艘船对任何事情都没有好处。

[aɪv] [tɜːnd] [daʊn] [ə'baʊt] ['evri] ['paɪlət] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] .
I've **turned** **down** **about** **every** **pilot** **here** **already** **.**
我已经 转向 向下 关于 每一个 飞行员 这里 已经 .

我已经拒绝了这里几乎所有飞行员的邀请。

[aɪ'd] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] ['iːv(ə)n]
I'd **need** **at** **least** **three** **good** **reasons** **why** **you're** **a** **better** **choice** **before** **I'd** **even**
ID 需要 在 至少 三 好的 原因 为什么 你是 一个 更好的 选择 前 ID 甚至
[kən'sɪdə(r)] [juː; jʊ] ,
consider **you** **,**
考虑 你 ,

在我考虑你之前，至少需要你拿出三个充分的理由来证明你是更合适的选择。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hel] ['wɑːʃɪŋtənz] ['reɪzɪŋ] .
in **spite** **of** **the** **hell** **Washington's** **raising** **.**
在 尽管如此 的 这 地狱 华盛顿的 提高 .

尽管华盛顿方面一片哗然。

[gɒt] [ðem; ðəm] ?
Got **them** **?**
得到 他们 ?

拿到了吗?

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪd] [hɪə(r)] , ['mɜːrdək] ['riːəlaɪzd] .
" **He** **should** **have** **been** **thinking** **of** **them** **on** **the** **ride** **here** **,** **Murdock** **realized** **.**
" 他 应该 有 到过 思维 的 他们 在 这 骑 这里 , 默多克 已实现 .

“他来这里的路上就应该想着他们，”默多克意识到。

" [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
" **Experience** **,** **for** **one** **thing** **.**
" 经验 , 为了 一 事物 .

“首先是经验。”

[aɪv] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [flaɪts] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
I've **made** **almost** **a** **thousand** **flights** **on** **the** **run** **I** **was** **assigned** **,** **"** **he** **said** **,**
我已经 制成 几乎 一个 千 航班 在 这 跑步 我 曾是 分配 , " 他 说 ,

“我按照任务安排已经执行了近千次飞行，”他说。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ðæt] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
making **no** **effort** **to** **conceal** **the** **bitterness** **that** **crept** **into** **his** **voice** **.**
制作 不 努力 到 隐藏 这 苦味 那 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

他毫不掩饰语气中流露出的苦涩。

" [hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔt'ʃɔt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jet] ?
" Has any of your hotshots made a hundred yet ?
" 有 任何 的 你的 精英 制成 一个 百 然而 ?

"你们队里有哪个王牌射手射出过一百支球吗？"

" ['beɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bailey shook his head .
" 贝利 摇晃 他的 头 .

贝利摇了摇头。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['səʊləʊ] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] ?
" How about ability to operate solo without help from the automatic pilot ?
" 如何 关于 能力 到 操作 独奏 没有 帮助 从 这 自动的 飞行员 ?

"在没有自动驾驶仪帮助的情况下，能否独立操作？"

[juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
You can't trust machinery in unpredictable situations , and there's no time for
你 不能 相信 机械 在 不可预测的 情况 , 和 有 不 时间 为了
[help] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kruː] .
help from a crew .
帮助 从 一个 全体人员 .

在不可预测的情况下，你不能相信机器，也没有时间寻求船员的帮助。

" [ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kruː]
" The combination of improved ships and the difficulty of getting a crew
" 这 组合 的 改进 船舶 和 这 困难 的 获得 一个 全体人员
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɑːbɪdʒ] [rʌn] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['mɜːrdəks] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['səʊləʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
for the garbage run had resulted in Murdock's operating solo most of the
为了 这 垃圾 跑步 有 结果 在 默多克的 操作 独奏 最多 的 这
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [naʊ] .
time for nearly five years now .
时间 为了 几乎 五 年 现在 .

"由于船只性能提升，加上垃圾运输船员短缺，导致默多克在过去近五年里大部分时间都是独自行动。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv] ['beɪliz] ['fɪŋgəz] [gəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
He saw two of Bailey's fingers go up , and groped for something that would
他 锯 二 的 百利甜酒 手指 去 向上 , 和 摸索 为了 某物 那 会
['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
finish his case .
结束 他的 案件 .

他看到贝利的两根手指抬起来，便摸索着寻找能终结他案件的东西。

[ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Again , he heard the bitterness in his voice .
再次 , 他 听到 这 苦味 在 他的 嗓音 .

他又一次听出了他语气中的苦涩。

" [θɜːd] , [ɪkspendə'bɪlɪti] .
" Third , expendability .
" 第三 , 消耗性 .

第三，可消耗性。

[wʌts] [ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ʃɪp] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)]

What's	a	garbage	man	and	an	old	ship	against	your	bright	hopes	for
是什么	一个	垃圾	男人	和	一个	老的	船	反对	你的	明亮的	希望	为了

[tə'mɒrəʊ] ? "

tomorrow	?	"
明天	?	"

一个垃圾工和一艘旧船，又能比得上你对美好未来的憧憬吗?

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] [ɔːl'redi] .

"	I've	thought	of	the	first	two	already	.
"	我已经	想法	的	这	第一的	二	已经	.

"前两个我已经想到了。"

['ðer] ['vælɪd] .

They're	valid	.
它们是	有效的	.

它们都是有效的。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['ɪz(ə)nt] .

The	third	isn't	.
这	第三	不是	.

第三个不是。

" ['beɪli] [fɪld] [ə; eɪ]['sekənd] [glɑːs] [ˌhɑːf'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪkə(r)] .

"	Bailey	filled	a	second	glass	halfway	,	his	eyes	on	the	liquor	.
"	贝利	已填	一个	第二	玻璃	半	,	他的	眼睛	在	这	酒	.

"贝利把第二个杯子倒了半杯，眼睛盯着酒杯。

" [aɪ][kæn; kən][get] ['plenti] [ɒv; əv]['paɪləts] , [tɒm] .

"	I	can	get	plenty	of	pilots	,	Tom	.
"	我	能	得到	很多	的	飞行员	,	汤姆	.

"我可以找到很多飞行员，汤姆。"

[səʊ][fɑː(r)] , [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn]['ʌðə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] ['gɑːbɪdʒ] [mæn] ,

So	far	,	I	haven't	been	able	to	find	one	other	reliable	garbage	man	,
所以	远的	,	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	一	其他	可靠的	垃圾	男人	,

到目前为止，我还没能找到其他可靠的垃圾工。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] !

as	you	call	it	—	after	fifteen	years	!
作为	你	称呼	它	—	后	十五	年	!

正如你所说——十五年后!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

You'll	have	to	do	better	than	that	.
你会	有	到	做	更好的	比	那	.

你得做得更好才行。

" ['ʃiːləz] [hiːlz] [tæpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Sheila's	heels	tapped	down	on	the	floor	sharply	.
"	希拉的	高跟鞋	轻敲	向下	在	这	地面	尖锐地	.

希拉的鞋跟重重地敲击着地板。

" ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb]['nəʊbədi] [els] [wɪl] [teɪk] ,

"	After	fifteen	years	of	doing	a	job	nobody	else	will	take	,
"	后	十五	年	的	正在做	一个	工作	无人	别的	将要	拿	,

"做了十五年没人愿意做的工作之后，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tɒm] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

don't	you	think	Tom	has	any	right	to	a	favor	from	you	?
不	你	思考	汤姆	有	任何	正确的	到	一个	偏爱	从	你	?

你不认为汤姆有权利要求你帮个忙吗?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ?
Isn't that good enough a reason ?
不是 那 好的 足够的 一个 原因 ?

难道这还不够充分的理由吗?

" ['beɪli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [sə'praɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Bailey swung his gaze to her , surprise on his face .
" 贝利 摇摆 他的 目光 到 她 , 惊喜 在 他的 脸 .

贝利猛地看向她，脸上带着惊讶的表情。

[hi:; hi] ['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['nɒdɪŋ] ['sləʊli] .
He studied her for half a minute , nodding slowly .
他 研究 她 为了 一半 一个 分钟 , 点头 缓慢地 .

他打量了她半分钟，缓缓地点了点头。

" [maɪ][gɒd] , [jʊr; jər] ['æktʃuəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] !
" My God , you're actually willing to have him go !
" 我的 上帝 , 你是 实际上 愿意的 到 有 他 去 !

我的天哪，你竟然真的愿意让他走!

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [aɪ] [θɔ:t] . . . .
" I thought . . . .
" 我 想法 . . . .

我当时想.....

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , [ɪts] [nəʊ]['ri:z(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
If you're willing to trust his ability , it's no reason I should .
如果 你是 愿意的 到 相信 他的 能力 , 它是 不 原因 我 应该 .

如果你愿意相信他的能力，那我也没有理由不相信他。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Or maybe it is .
或者 或许 它 是 .

或许真是如此。

['meɪbi] [aɪ][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
Maybe I want to be convinced .
或许 我 想 到 是 确信 .

或许我只是想被说服。

[ɔ:l] [raɪt] , [tɒm] , [wi:l; wil][ˌʌn'ləʊd][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['fɪltəz] [ɪn] .
All right , Tom , we'll unload your ship and get the filters in .
全部 正确的 , 汤姆 , 出色地 卸下 你的 船 和 得到 这 过滤器 在 .

好的，汤姆，我们会卸下你的船，然后把过滤器装上去。

[wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kru:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
Want me to pick a volunteer crew for you ? "
想 我 到 挑选 一个 志愿者 全体人员 为了 你 ? "

需要我帮你挑选一支志愿者队伍吗?

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['səʊləʊ] , " ['mɜ:rdək] [təʊld][hɪm] .
" I'll take it solo , " Murdock told him .
" 患病的 拿 它 独奏 , " 默多克 讲述 他 .

“我打算独自完成，”默多克告诉他。

[ðə; ði]['fjuːə(r)][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] ; ['enihaʊ] ,

The	fewer	lives	he	was	responsible	for	,	the	better	;	anyhow	,
这	更少	生活	他	曾是	负责任的	为了	,	这	更好的	;	无论如何	,

他要负责的命越少越好；总之，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][help] [θruː] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][fɜːst] [fjuː] [maɪlz] .

there	would	be	no	time	for	help	through	the	critical	first	few	miles	.
那里	会	是	不	时间	为了	帮助	通过	这	批判的	第一的	很少	英里	.

在至关重要的最初几英里路程中，根本没有时间寻求帮助。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] .

"	And	leave	the	machinery	in	.
"	和	离开	这	机械	在	.

"把机器留在里面。"

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪltəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bʌlk] [ænd; ənd][nəʊ] [weɪt] .

Your	filters	are	all	bulk	and	no	weight	.
你的	过滤器	是	全部	大部分	和	不	重量	.

你们的滤芯都是大体积的，而且没有重量。

[ʃɪl] [pɪtʃ] [les] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [tə'deɪ] .

She'll	pitch	less	with	a	full	load	,	from	what	I	saw	today	.
壳	沥青	较少的	和	一个	满的	加载	,	从	什么	我	锯	今天	.

根据我今天观察到的情况，她满负荷投球的次数会减少。

[aɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['bæləst] .

I'll	be	better	off	with	that	ballast	.
患病的	是	更好的	离开	和	那	压载物	.

有了那个压舱物我会更好。

" ['beɪli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] ['ɔːdərs] [waɪl] ['mɜːrdək] [tɜːnd]

"	Bailey	reached	for	the	phone	and	began	snapping	orders	while	Murdock	turned
"	贝利	达到	为了	这	电话	和	开始	啪啪	订单	尽管	默多克	转向

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .

to	say	good	-	bye	to	Sheila	.
到	说	好的	-	再见	到	希拉	.

"贝利拿起电话开始快速下单，而默多克转身向希拉道别。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] .

She	made	it	easier	than	he'd	expected	.
她	制成	它	更轻松	比	他会	预期的	.

她让事情变得比他预想的要容易。

" [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	I'll	wait	here	,	"	she	told	him	.
"	患病的	等待	这里	,	"	她	讲述	他	.

"我会在这里等你，"她对他说。

" [jʊl] [niːd] [ðə; ði] [trʌk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .

"	You'll	need	the	truck	when	you	come	down	.
"	你会	需要	这	卡车	什么时候	你	来	向下	.

"你下来的时候需要用到卡车。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] ['kwɪkli] , [ðen] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	She	kissed	him	again	quickly	,	then	shoved	him	away	.
"	她	亲吻	他	再次	迅速地	,	然后	推搡	他	离开	.

她又迅速地吻了他一下，然后把他推开了。

" [gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Go	on	,	you	don't	have	time	for	me	now	.
"	去	在	,	你	不	有	时间	为了	我	现在	.

"走吧，你现在没空搭理我。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðæt] , [hiː; hi] [njuː] .

"	She	was	right	in	that	,	he	knew	.
"	她	曾是	正确的	在	那	,	他	知道	.

“她说的没错，他知道。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [dʒiːp] [swʌŋ]

He	started	for	Control	at	a	run	,	surprised	when	a	covered	jeep	swung
他	开始	为了	控制	在	一个	跑步	,	惊讶	什么时候	一个	涵盖	吉普车	摇摆

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他开始奔向控制中心，却惊讶地发现一辆带篷吉普车突然出现在他旁边。

[laɪts] [keɪm] [ɒn] [ə'brʌptli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːliːæn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] ,

Lights	came	on	abruptly	,	showing	the	Mollyann	dimly	through	the	murk	,
灯	来了	在	突然	,	显示	这	莫莉安	依稀	通过	这	黑暗	,

灯光突然亮起，在昏暗的光线下隐约可以看到莫莉安号。

[wɪð] [men][ænd; ənd] [trʌks] ['pɔːrɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	men	and	trucks	pouring	toward	her	.
和	男人	和	卡车	浇注	朝向	她	.

男人和卡车正向她涌来。

[hiː; hi][sent][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]

He	sent	the	driver	of	the	jeep	after	them	with	orders	to	see	about
他	发送	这	司机	的	这	吉普车	后	他们	和	订单	到	看	关于

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [səʊ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [edʒ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

turning	the	base	so	the	wings	of	the	third	stage	would	be	edge	on	to	the
转弯	这	根据	所以	这	翅膀	的	这	第三	阶段	会	是	边缘	在	到	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他派吉普车司机跟上去，命令他看看能否转动底座，使第三级火箭的机翼侧对着风。

[ɪn][kən'trəʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] ['evrɪθɪŋ] [dɪs'ɔːgənaɪzd] , [wɪð] [men] [stɪl] [deɪzd] [frɒm; frəm] [sliːp]

In	Control	,	he	found	everything	disorganized	,	with	men	still	dazed	from	sleep
在	控制	,	他	成立	一切	混乱	,	和	男人	仍然	茫然	从	睡觉

['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

staring	at	him	unbelievingly	.
凝视	在	他	难以置信	.

在控制室里，他发现一切都乱糟糟的，男人们还睡眼惺忪地盯着他，难以置信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [kə'nekʃn] [θruː] [hɪz; ɪz]

But	they	agreed	to	set	up	the	circuit	that	would	give	him	connection	through	his
但	他们	同意	到	放	向上	这	电路	那	会	给	他	联系	通过	他的

['vjuːɪŋ] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ['reɪdɑː(r)] .

viewing	screen	to	the	weather	radar	.
观看	屏幕	到	这	天气	雷达	.

但他们同意安装电路，使他能够通过观察屏幕连接到天气雷达。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] , ['kɒlɪnz] - ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][faʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wʌrid] ,

Over	the	phone	,	Collins	'	language	was	foul	and	his	voice	worried	,
超过	这	电话	,	柯林斯	-	语言	曾是	犯规	和	他的	嗓音	担心	,

在电话里，柯林斯的言语粗俗不堪，声音也显得忧虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] ['ɒntə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

but	he	caught	onto	what	was	wanted	almost	at	once	.
但	他	捕捉	到	什么	曾是	通缉	几乎	在	一次	.

但他几乎立刻就明白了对方想要什么。

[ðə; ði] [mɑːliːæn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [gai] ['keɪblz] [æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [tʊk] [hɪm] [aʊt]
The **Mollyann** **was** **shaking** **against** **her** **guy** **cables** **as** **the** **jeep** **took** **him** **out**
这 莫莉安 曾是 摇晃 反对 她 盖伊 电缆 作为 这 吉普车 采取 他 出去
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to **her** **;**
到 她 ;

吉普车载着他走向莫莉安时，莫莉安的身体在缆绳的束缚下颤抖；

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪblz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [teɪk] - [ɒf] .
removal **of** **the** **cables** **would** **be** **the** **last** **thing** **before** **take** **-** **off** **.**
移动 的 这 电缆 会 是 这 最后的 事物 前 拿 - 离开 .

起飞前的最后一步是拆除电缆。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['træktər] [wɜː(r); wə(r)]['aɪdlɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] , [ænd; ənd] ['beɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]
Half **a** **dozen** **tractors** **were** **idling** **nearby** **,** **and** **Bailey** **came** **running** **toward** **him**
一半 一个 打 拖拉机 是 怠速 附近 , 和 贝利 来了 跑步 朝向 他
,
,
,

附近有六辆拖拉机怠速运转着，贝利朝他跑了过来。

['weɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
waving **toward** **the** **top** **and** **yelling** **something** **about** **turning** **her** **.**
挥手 朝向 这 顶部 和 大喊 某物 关于 转弯 她 .

朝上挥手，喊着什么让她转身之类的话。

['mɜːrdək] [ʃrʌg] .
Murdock **shrugged** **.**
默多克 耸了耸肩 .

默多克耸了耸肩。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [smuːð] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [rʌʃ] ;
He **hadn't** **expected** **things** **to** **be** **smooth** **in** **this** **last** **-** **minute** **rush** **;**
他 之前没有 预期的 事物 到 是 光滑的 在 这 最后的 - 分钟 匆忙 ;

他没想到在这种最后一刻的匆忙中事情会进展得如此顺利；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [rɒŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
if **he** **had** **to** **take** **her** **up** **wrong** **,** **he** **had** **to** **.**
如果 他 有 到 拿 她 向上 错误的 , 他 有 到 .

如果他非得以错误的方式接纳她，那他也只能接受了。

" [əʊ'keɪ] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Okay** **,** **forget** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , 忘记 它 , " 他 说 .

“好吧，算了。”他说。

" [səʊ][juː; jʊ][kænt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" **So** **you** **can't** **turn** **her** **.**
" 所以 你 不能 转动 她 .

所以你无法改变她。

[aɪl] ['mænɪdʒ] . "
I'll **manage** **.** **"**
患病的 管理 . "

我能应付。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " ['beɪli] [təʊld][hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ə; eɪ]['taɪəd][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Take** **a** **look** **,** **"** **Bailey** **told** **him** **,** **pointing** **up** **again** **,** **a** **tired** **grin** **on** **his** **face** **.**
" 拿 一个 看 , " 贝利 讲述 他 , 指向 向上 再次 , 一个 疲劳的 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“看看吧，”贝利说着，又指了指上方，脸上带着疲惫的笑容。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [naʊ] , [ʃiːz] ['pɜːfɪkt] .

"	The	way	the	wind	is	now	,	she's	perfect	.
"	这	方式	这	风	是	现在	,	她是	完美的	.

“就现在的风向来说，她真是太完美了。”

[wiː; wi] ['faɪnəli] [tʃekt] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl] [set] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

We	finally	checked	,	after	getting	all	set	,	and	there	she	was	.
我们	最后	已检查	,	后	获得	全部	放	,	和	那里	她	曾是	.

一切准备就绪后，我们终于查看了她的位置，她就在那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ['mɜːrdək] [swɔː(r)] ['hɒtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] [ɪn] [nɒt] ['tʃekɪŋ] [fɜːst] .

"	It	was	true	,	and	Murdock	swore	hotly	at	his	own	stupidity	in	not	checking	first	.
"	它	曾是	真的	,	和	默多克	发誓	热	在	他的	自己的	愚蠢	在	不是	检查	第一的	.

“确实如此，默多克懊恼不已，痛骂自己愚蠢，竟然没有事先核实。”

[ðə; ði] [bɪg] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl'redi] , ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['preʃəs] ['mɪnɪts] .

The	big	wings	were	parallel	to	the	wind	already	,	saving	them	precious	minutes	.
这	大的	翅膀	是	平行线	到	这	风	已经	,	保存	他们	宝贵的	分钟	.

巨大的机翼已经与风向平行，为他们节省了宝贵的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [left] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [veɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

It	still	left	the	steering	vanes	on	the	upper	stage	at	the	mercy	of	the	wind	,
它	仍然	左边	这	转向	叶片	在	这	上	阶段	在	这	怜悯	的	这	风	,

上层平台的转向叶片仍然完全受制于风力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbɪə(r)] , [ænd; ənd] [hens] [kən'sɪdərəbli] ['stəːdiə] .

but	they	were	stubbier	,	and	hence	considerably	sturdier	.
但	他们	是	更短粗的	,	和	因此	相当	更坚固	.

但它们更粗壮，因此也更坚固。

[ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] [lɪft] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪltə(r)] [pæks] .

The	portable	lift	was	running	up	the	filter	packs	.
这	便携的	举起	曾是	跑步	向上	这	筛选	包装	.

便携式升降机正在向上运送过滤组件。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flæʃbʌlb] [went] [ɒf] [nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

He	climbed	on	as	a	flashbulb	went	off	near	him	and	began	going	up	.
他	攀登	在	作为	一个	镁光灯	去	离开	靠近	他	和	开始	去	向上	.

这时他附近闪光灯亮了起来，他便爬了上去，开始向上移动。

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊzɪŋ] [naʊ] ,

He	heard	some	sort	of	cry	from	the	photographer	,	but	there	was	no	time	for	posing	now	,
他	听到	一些	种类	的	哭	从	这	摄影师	,	但	那里	曾是	不	时间	为了	摆姿势	现在	,

他听到摄影师那边传来一阵呼喊声，但现在没时间摆姿势了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʊkt] [les] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] , ['enihaʊ] .

and	he	couldn't	have	looked	less	suitable	for	pictures	,	anyhow	.
和	他	不能	有	看起来	较少的	合适的	为了	图片	,	无论如何	.

而且，他看起来一点也不适合拍照。

[ðɛəd] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [həʊpt] .

There'd	be	time	for	that	on	his	return	,	he	hoped	.
那里	是	时间	为了	那	在	他的	返回	,	他	希望	.

他希望回来后会有时间做这件事。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['stəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	checked	the	stowing	of	the	packs	and	made	sure	that	they	were
他	已检查	这	存放	的	这	包装	和	制成	当然	那	他们	是

[læʃt] [daʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ʌp] ,

lashed	down	well	enough	to	ride	up	,
鞭打	向下	出色地	足够的	到	骑	向上	,

他检查了背包的存放情况，确保它们绑得足够牢固，可以随马匹上山。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eəlɒk] [brəʊk] ['əʊpən] .

even	if	his	airlock	broke	open	.
甚至	如果	他的	气闸	打破	打开	.

即使他的气闸舱门打开了。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['ekstrə][dɒgz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɒlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	technician	in	charge	pointed	out	the	extra	dogs	they	were	installing	on	the
这	技术员	在	收费	尖	出去	这	额外的	狗	他们	是	安装	在	这

[lɒk] ,

lock	,
锁	,

负责的技术员指着他们正在锁上安装的额外锁舌说道。

['sweərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] [θruː] ['eniθɪŋ] .

swearing	it	would	hold	through	anything	.
咒骂	它	会	抓住	通过	任何事物	.

发誓它能经受住任何考验。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [raɪt] .

It	looked	right	.
它	看起来	正确的	.

看起来很对。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] ['nəʊtɪsəbli] [ʌp][hɪə(r)] ,

The	ship	was	swaying	and	bobbing	noticeably	up	here	,
这	船	曾是	摇晃	和	上下摆动	明显地	向上	这里	,

这里船身明显地摇晃颠簸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪblz] .

and	he	could	hear	the	creak	of	the	cables	.
和	他	可以	听到	这	吱嘎声	的	这	电缆	.

他能听到电缆吱嘎作响的声音。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

He	tried	to	close	his	ears	as	he	crawled	up	the	little	ladder	to	the
他	尝试	到	关闭	他的	耳朵	作为	他	爬行	向上	这	小的	梯子	到	这

[kən'trəʊl]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃek] - [aʊt] .

control	cabin	and	began	the	final	check	-	out	.
控制	舱	和	开始	这	最终的	查看	-	出去	.

他爬上通往控制室的小梯子，一边捂住耳朵，一边开始最后的检查。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spiːkə(r)] [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ɒn] [kə'nekʃ(ə)nz] [tuː; tə][kən'trəʊl]

There	was	a	yell	from	the	speaker	as	he	cut	on	connections	to	Control
那里	曾是	一个	叫喊	从	这	扬声器	作为	他	切	在	连接	到	控制

,

,

,

发言人切断与控制中心的连接时，发出了一声喊叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	paid	little	attention	to	it	.
但	他	有薪酬的	小的	注意力	到	它	.

但他对此并未在意。

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
After **fifteen** **years** **,**
后 十五 年 ,

十五年后，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði][ɪg'zækt]['sekənd][ɒv; əv][aɪ'diːəl] [teɪk]
he **had** **little** **need** **of** **them** **to** **tell** **him** **the** **exact** **second** **of** **ideal** **take**
他 有 小的 需要 的 他们 到 告诉 他 这 精确的 第二 的 理想的 拿
- [ɒf] .
- **off** **.**
- 离开 .

他几乎不需要他们告诉他理想的起飞时间的确切秒数。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]
He **found** **the** **picture** **of** **the** **weather** **on** **the** **screen** **as** **he** **settled** **into** **the**
他 成立 这 图片 的 这 天气 在 这 屏幕 作为 他 定居 进入 这
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,
acceleration **couch** **under** **the** **manual** **control** **panel** **,**
加速度 长椅 在下面 这 手动的 控制 控制板 ,

他坐进手动控制面板下的加速座椅时，发现屏幕上显示的是天气预报图片。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['swɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt]['ʌndə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
designed **to** **swivel** **as** **a** **unit** **under** **changing** **acceleration** **.**
设计 到 旋转 作为 一个 单元 在下面 变化 加速度 .

设计成在加速度变化时作为一个整体旋转。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [həʊp] .
The **weather** **image** **was** **his** **biggest** **hope** **.**
这 天气 图像 曾是 他的 最大 希望 .

天气图像是他最大的希望。

[hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
Here **,** **his** **study** **could** **pay** **off** **and** **give** **him** **the** **advantage** **he** **needed** **.**
这里 , 他的 学习 可以 支付 离开 和 给 他 这 优势 他 需要 .

在这里，他的研究可能会发挥作用，给他带来他需要的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] ['ʃəʊi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][splɪt]['sekənd][ænd; ənd] [faɪt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]
It **might** **look** **showy** **to** **take** **off** **on** **the** **split** **second** **and** **fight** **whatever** **the**
它 可能 看 炫耀 到 拿 离开 在 这 分裂 第二 和 斗争 任何 这
['weðə(r)] ['hændɪd] [aʊt] ;
weather **handed** **out** **;**
天气 递交 出去 ;

在千钧一发之际起飞，与恶劣的天气搏斗，这看起来或许很炫酷；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
he **preferred** **to** **pick** **his** **own** **time** **,** **if** **possible** **.**
他 首选 到 挑选 他的 自己的 时间 , 如果 可能的 .

他更喜欢尽可能自己选择时间。

[wɪð] [lʌk] ,
With **luck** **,**
和 运气 ,

如果运气好的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][spɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][raɪd][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː]
he **could** **spot** **a** **chance** **to** **ride** **up** **without** **being** **tipped** **for** **the** **first** **few**
他 可以 点 一个 机会 到 骑 向上 没有 存在 倾斜 为了 这 第一的 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds **.**
秒 .

他能发现一个机会，在最初几秒钟内不会摔倒，然后骑上去。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stræpɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,

He	glanced	at	the	chronometer	and	began	strapping	himself	down	,
他	瞥了一眼	在	这	计时器	和	开始	捆绑	他自己	向下	,

他瞥了一眼计时器，然后开始系好安全带。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði]['deɪtə][ɒn][ðə; ði] [stɔːm] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

while	trying	to	absorb	the	data	on	the	storm	Collins	was	sending	into	his
尽管	尝试	到	吸收	这	数据	在	这	风暴	柯林斯	曾是	发送	进入	他的

['ɪəfəʊnz] .

earphones	.
耳机	.

一边努力消化柯林斯通过耳机发送的有关风暴的数据。

[ðə; ði] ['weðəmæn] [hæd; həd] ['sevrəl] [skriːnz] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] ,

The	weatherman	had	several	screens	to	work	from	,
这	气象员	有	一些	屏幕	到	工作	从	,

气象员有好几个屏幕可以参考。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)]['dʒen(ə)rəl]['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ['mɜːrdək]

and	could	give	a	better	general	picture	than	the	single	one	Murdock
和	可以	给	一个	更好的	一般的	图片	比	这	单身的	一	默多克

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] .

was	able	to	watch	.
曾是	有能力的	到	手表	.

而且，它能提供比默多克所能看到的单个画面更好的整体画面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	began	to	get	the	feel	of	it	.
他	开始	到	得到	这	感觉	的	它	.

他开始慢慢体会到其中的感觉。

[ðə; ði][wɪnd] , [ðɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [wɒz; wəz] [ɪ'rætɪk] ;

The	wind	,	this	far	from	the	center	of	the	hurricane	,	was	erratic	;
这	风	,	这	远的	从	这	中心	的	这	飓风	,	曾是	不稳定的	;

远离飓风中心的地方，风向变化无常；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['moments] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

there	were	moments	of	comparative	quiet	,
那里	是	时刻	的	比较	安静的	,

期间也有相对平静的时刻。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒn][ðə; ði]

and	some	measure	of	prediction	was	possible	from	the	pattern	on	the
和	一些	措施	的	预言	曾是	可能的	从	这	图案	在	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

根据屏幕上的图案，可以进行一定程度的预测。

[ðə; ði]['riːəl] [trɪk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [breɪk] .

The	real	trick	of	taking	off	was	to	take	advantage	of	every	break	.
这	真实的	诡计	的	采取	离开	曾是	到	拿	优势	的	每一个	休息	.

起飞的真正诀窍在于利用每一次机会。

[wʌns] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'senʃn] ,

Once	he	began	ascension	,
一次	他	开始	升天	,

一旦他开始升天，

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːˌfleksiz] [id] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði]

he'd	have	to	trust	to	the	automatic	reflexes	he'd	developed	and	the
他会	有	到	相信	到	这	自动的	反射	他会	发达	和	这

['dʒen(ə)rəl][plæn] [id] [wɜːkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [æz; əz][pjʊə(r)] ['θɪəri] ,

general	plan	he'd	worked	out	over	the	years	as	pure	theory	,
一般的	计划	他会	工作	出去	超过	这	年	作为	纯的	理论	,

他只能依靠自己养成的自动反应和多年来纯粹基于理论制定的总体计划。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][help][frɒm; frəm] ['riːzənd] [θɔːt] .

with	little	help	from	reasoned	thought	.
和	小的	帮助	从	有理智的	想法	.

几乎没有运用理性思考。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] ,

But	until	then	,
但	直到	然后	,

但在此之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][breɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]

he	could	use	his	brains	to	make	it	as	easy	as	it	could	possibly	be
他	可以	使用	他的	大脑	到	制作	它	作为	简单的	作为	它	可以	可能	是

.

:

·

他可以运用自己的智慧，让这件事尽可能地简单易行。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .

He	had	no	desire	to	take	what	was	coming	as	a	personal	challenge	.
他	有	不	欲望	到	拿	什么	曾是	未来	作为	一个	个人的	挑战	.

他并不想把即将发生的事情视为个人挑战。

[ðə; ði][kidz][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ɒn][ðə; ði][fɑːm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'zʌlts] ,

The	kids	in	the	station	and	the	pigs	on	the	farm	were	interested	in	results	,
这	孩子们	在	这	车站	和	这	猪	在	这	农场	是	感兴趣的	在	结果	,

车站里的孩子们和农场里的猪都对结果很感兴趣。

[nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] .

not	in	his	show	of	bravery	.
不是	在	他的	展示	的	勇敢	.

并非因为他展现出的勇敢。

['kɒlɪnz] - [vɔɪs] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][kən'trəʊl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪm] [ðæt] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz]

Collins	'	voice	cut	off	as	Control	interrupted	to	notify	him	that	loading	was
柯林斯	-	嗓音	切	离开	作为	控制	中断	到	通知	他	那	加载中	曾是

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɪfts] ,

complete	and	that	the	lifts	,
完全的	和	那	这	电梯	,

柯林斯的声音戛然而止，控制中心打断了他，通知他装载完毕，升降机也已准备就绪。

[trʌks] [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][klɪə(r)] .

trucks	and	men	were	all	clear	.
卡车	和	男人	是	全部	清除	.

卡车和人员都已撤离。

[hiː; hi][pʊt][wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [gai] ['keɪblz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

He	put	one	hand	on	the	switch	that	would	unlock	the	guy	cables	simultaneously	.
他	放	一	手	在	这	转变	那	会	开锁	这	盖伊	电缆	同时地	.

他把一只手放在可以同时解锁拉索的开关上。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

With	the	other	,
和	这	其他	,

而另一方面，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][pə'rɒksaɪd] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːəl][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə]

he	started	the	peroxide	pump	for	the	fuel	and	threw	the	switch	to
他	开始	这	过氧化物	泵	为了	这	燃料	和	扔	这	转变	到

[ɪg'naɪt][ðə; ði] ['rɑːkɪts] .

ignite	the	rockets	.
点燃	这	火箭	.

他启动了燃料的过氧化氢泵，然后扳动开关点燃了火箭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

He	could	hear	the	whine	of	the	pump	and	feel	the	beginnings	of	power
他	可以	听到	这	抱怨	的	这	泵	和	感觉	这	开端	的	力量

['rʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

rumble	through	the	ship	,
隆隆	通过	这	船	,

他能听到水泵的嗡嗡声，并感觉到动力开始在船体中隆隆作响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪnɪməm] .

but	he	kept	it	at	minimum	.
但	他	保留	它	在	最低限度	.

但他尽量控制在最低限度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz]

His	eyes	were	glued	to	the	weather	picture	on	the	screen	that	indicated	his
他的	眼睛	是	胶合	到	这	天气	图片	在	这	屏幕	那	表明的	他的

[best] [tʃɑːns] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

best	chance	coming	up	.
最好的	机会	未来	向上	.

他的目光紧紧盯着屏幕上的天气预报图，预报显示他最好的机会即将到来。

[kən'trəʊl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] .

Control	was	going	crazy	.
控制	曾是	去	疯狂的	.

控制系统彻底失灵了。

[wɪð] [ðeə(r)] [kaʊnt] - [ɒf] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [ɒf] !

With	their	count	-	off	already	finished	,	they	wanted	him	off	!
和	他们的	数数	-	离开	已经	完成的	,	他们	通缉	他	离开	!

他们的清点工作已经结束了，他们想让他下台！

[let] [ðem; ðəm] [stjuː] !

Let	them	stew	!
让	他们	炖	!

让他们好好反省吧！

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['dɪfrəns] [ɪn] [teɪk] - [ɒf] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'rekt]

A	few	seconds	'	difference	in	take	-	off	was	something	he	could	correct
一个	很少	秒	-	不同之处	在	拿	-	离开	曾是	某物	他	可以	正确的

[fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] .

for	later	.
为了	之后	.

起飞时间相差几秒钟，他之后可以进行修正。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'prest] [ðə; ði][meɪn][blɑːst]['liːvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Then	his	hand	depressed	the	main	blast	lever	all	the	way	,
然后	他的	手	郁闷	这	主要的	爆炸	杠杆	全部	这	方式	,

然后他的手将主爆破杆完全按下。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['græpl] .

a	split	second	before	he	released	the	cable	grapples	.
一个	分裂	第二	前	他	发布	这	电缆	搏斗	.

就在他松开缆绳抓钩的前一瞬间。

[ðə; ði] [mɑːliːæn] [dʒʌmpt] [friː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌp'steəz] [ɒn] [stɪlts] , ['tiːtə] [ænd; ənd]

The	Mollyann	jumped	free	and	began	to	walk	upstairs	on	stilts	,	teetering	and
这	莫莉安	跳了起来	自由的	和	开始	到	走	楼上	在	高跷	,	摇摇欲坠	和

['jɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

yawing	in	the	wind	.
偏航	在	这	风	.

莫莉安跳了出来，开始踩着高跷上楼，在风中摇摇晃晃，左右摇摆。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [teɪk] - [ɒf] [taɪm][hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] .

But	his	choice	of	take	-	off	time	had	been	correct	.
但	他的	选择	的	拿	-	离开	时间	有	到过	正确的	.

但他选择的起飞时间是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [hɜː'self] ,

For	the	first	hundred	feet	,	she	behaved	herself	,
为了	这	第一的	百	脚	,	她	表现	她自己	,

前一百英尺，她表现得很乖。

[ðəʊ] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][blɑːst] [dɪ'flekʃn] [pɪt] .

though	the	wind	was	driving	him	away	from	the	blast	deflection	pit	.
尽管	这	风	曾是	驾驶	他	离开	从	这	爆炸	偏转	坑	.

尽管风把他吹离了防爆坑。

[ðen] [hel] [bɪ'gæn] .

Then	hell	began	.
然后	地狱	开始	.

然后，地狱开始了。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [mɔːld] [hɪm] ['bækwədz] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] ['mʌs(ə)lz] ['tʌf(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['priːviəs]

Acceleration	mauled	him	backwards	until	only	muscles	toughened	by	a	thousand	previous
加速度	被袭击	他	向后	直到	仅有的	肌肉	强化	经过	一个	千	以前的

[flaɪts] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

flights	could	stand	the	power	he	was	using	.
航班	可以	站立	这	力量	他	曾是	使用	.

加速将他猛烈地向后推去，只有经历过上千次飞行磨砺出的肌肉才能承受住他所使用的力量。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [kʊd; kəd] ['beəli] [muːv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

His	fingers	and	arms	could	barely	move	against	it	.
他的	手指	和	武器	可以	仅仅	移动	反对	它	.

他的手指和手臂几乎动弹不得。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Yet	they	had	to	dance	across	the	controls	.
然而	他们	有	到	舞蹈	穿过	这	控制	.

但他们却不得不在控制台上跳舞。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ,

The	ship	twisted	and	tilted	,
这	船	扭曲	和	斜	,

船身扭曲倾斜，

[wɪð] ['evri] [pleɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] [ɪn]['ægəni][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːʃn] [ænd; ənd]

with	every	plate	of	her	screaming	in	agony	from	the	torsion	and
和	每一个	盘子	的	她	尖叫	在	痛苦	从	这	扭转	和

[dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəz] .

distortion	of	the	pressures	.
失真	的	这	压力	.

她每吃一盘盘子，都会因为压力造成的扭曲和变形而发出痛苦的尖叫。

['sʌmhaʊ] , [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['raɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Somehow	,	automatically	,	his	fingers	found	a	combination	that	righted	her	.
不知何故	,	自动地	,	他的	手指	成立	一个	组合	那	右	她	.

不知怎的，他的手指不由自主地找到了一个组合键，把她扶了起来。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [sens]

His	ears	were	clogged	with	the	heavy	pounding	of	his	blood	,	his	sense
他的	耳朵	是	堵塞	和	这	重的	猛击	的	他的	血	,	他的	感觉

[ɒv; əv] ['bæləns] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ,

of	balance	was	frozen	,
的	平衡	曾是	冷冻	,

他耳边充斥着血液剧烈跳动的声音，平衡感也完全丧失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] ['beəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði]['daiəl, dail][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]

and	his	eyes	could	barely	manage	to	focus	on	the	dials	in	front	of	him
和	他的	眼睛	可以	仅仅	管理	到	重点	在	这	拨号盘	在	正面	的	他

.

:

.

他的眼睛几乎无法聚焦在面前的仪表上。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['nɔːm(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

He	had	stopped	normal	thinking	and	become	a	machine	.
他	有	停止	普通的	思维	和	变得	一个	机器	.

他停止了正常的思考，变成了一台机器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] ['kreɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

The	ship	spun	crazily	in	the	twisting	chaos	of	pressure	differences	.
这	船	旋转	疯狂地	在	这	扭曲	混乱	的	压力	差异	.

在压力差造成的扭曲混乱中，船身疯狂旋转。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [laɪf][ɒv; əv]

Unaccountably	,	she	stayed	upright	as	his	hands	moved	with	an	unwilling	life	of
无故	,	她	入住	直立	作为	他的	双手	已搬	和	一个	不情愿	生活	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

不知何故，当他的双手不受控制地动来动去时，她却依然保持着直立的姿势。

[waɪl] ['fjuːəl] [pɔː] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blæk] [hɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

while	fuel	poured	out	at	a	rate	that	should	have	blacked	him	out	from	the
尽管	燃料	倾倒	出去	在	一个	速度	那	应该	有	变黑	他	出去	从	这

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

acceleration	.
加速度	.

燃油喷涌而出，加速之快本应让他昏迷过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪstfl] ,

It	was	wasteful	,
它	曾是	浪费	,

这太浪费了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l]

but	his	only	chance	was	to	get	through	the	storm	in	the	shortest	possible
但	他的	仅有的	机会	曾是	到	得到	通过	这	风暴	在	这	最短	可能的

[taɪm][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

time	and	hang	the	consequences	.
时间	和	悬挂	这	结果	.

但他唯一的机会就是尽快度过这场风暴，至于后果如何，就先不管了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːəl][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

If	he	could	make	the	station	at	all	,	there	would	be	fuel	there	for	his
如果	他	可以	制作	这	车站	在	全部	,	那里	会	是	燃料	那里	为了	他的

[rɪ'tɜːn] [kɪk] - [ɒf] .

return	kick	-	off	.
返回	踢	-	离开	.

如果他能到达车站，那里就会有燃料供他回攻开球使用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][tɪlt]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [kɜːv] .

He	was	making	no	effort	to	tilt	into	a	normal	curve	.
他	曾是	制作	不	努力	到	倾斜	进入	一个	普通的	曲线	.

他丝毫没有努力使自己的状态向正常曲线倾斜。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] [spræŋ] ['ɪntuː]['heɪzi] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	red	light	on	the	controls	sprang	into	hazy	existence	before	his	eyes	.
一个	红色的	光	在	这	控制	弹簧	进入	朦胧	存在	前	他的	眼睛	.

控制面板上的一盏红灯突然在他眼前模糊地亮了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪt] , ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

The	ship	was	going	too	fast	for	the	height	,	heating	the	hull	.
这	船	曾是	去	也	快速地	为了	这	高度	,	加热	这	船体	.

飞船飞行速度过快，与飞行高度不匹配，导致船体过热。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk] [ðæt] , [ðəʊ] .

He	had	to	risk	that	,	though	.
他	有	到	风险	那	,	尽管	.

但他必须冒这个险。

[ðen] [sə'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stedi] .

Then	surprisingly	,	the	ship	began	to	steady	.
然后	出奇	,	这	船	开始	到	稳定的	.

然后出乎意料的是，船身开始平稳下来。

[id] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

He'd	climbed	over	the	storm	.
他会	攀登	超过	这	风暴	.

他翻越了暴风雨。

[hiː; hi] [kʌt] ['paʊə(r)] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

He	cut	power	back	to	normal	,	feeling	a	return	of	thought	and	hearing	,
他	切	力量	后退	到	普通的	,	感觉	一个	返回	的	想法	和	听力	,

他切断电源，恢复正常，感觉思维和听力都恢复了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪltɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːθ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒn]

and	began	tilting	slowly	to	swing	around	the	Earth	toward	his	destination	on
和	开始	倾斜	缓慢地	到	摇摆	大约	这	地球	朝向	他的	目的地	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp] .

the	other	side	and	a	thousand	miles	up	.
这	其他	边	和	一个	千	英里	向上	.

然后开始缓慢倾斜，绕着地球旋转，朝着地球另一侧、一千英里外的目的地飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnədʒi] [kɜːv] , [bʌt; bət] [id] [sə'vaɪvd] !

It	would	make	a	rotten	imitation	of	a	synergy	curve	,	but	he'd	survived	!
它	会	制作	一个	烂	模仿	的	一个	协同作用	曲线	,	但	他会	幸存下来	!

虽然它勉强能算得上是协同效应曲线，但他活了下来!

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][bɪg] [fɜːst] [steɪdʒ] [let] [gəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [wɪð] [nəʊ] ['preʃə(r)] ,

He	felt	the	big	first	stage	let	go	,	followed	by	a	brief	moment	with	no	pressure	,
他	毛毡	这	大的	第一的	阶段	让	去	,	随后	经过	一个	简短的	片刻	和	不	压力	,

他感到第一阶段的巨大压力消失了，随后是一段短暂的无压力时刻。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] [rɔːd] [aʊt] .

until	the	second	stage	roared	out	.
直到	这	第二	阶段	咆哮	出去	.

直到第二阶段轰鸣而出。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

Only	a	little	over	a	minute	had	passed	in	the	storm	,
仅有的	一个	小的	超过	一个	分钟	有	通过了	在	这	风暴	,

暴风雨只持续了一分多钟，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] .

in	spite	of	the	hours	of	torture	he	had	felt	.
在	尽管如此	的	这	小时	的	酷刑	他	有	毛毡	.

尽管他遭受了数小时的酷刑。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fəʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	voice	started	shouting	in	his	phones	,	but	he	paid	no	attention	to	it	.
一个	嗓音	开始	喊叫	在	他的	电话	,	但	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

他的手机里开始传来喊叫声，但他没有理会。

[naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk] ,

Now	was	his	chance	to	say	something	heroic	,
现在	曾是	他的	机会	到	说	某物	英勇	,

现在轮到他发表一番英勇言论了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒest] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] !

to	make	the	jest	that	was	the	ultimate	in	braggadocio	!
到	制作	这	笑话	那	曾是	这	最终的	在	吹牛	!

开个玩笑，简直是吹牛大王的典范！

" [ʃʌt] [ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Shut	up	,	damn	it	!
"	关闭	向上	,	该死	它	!

“闭嘴，该死的！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] !

I'm	all	right	!
我是	全部	正确的	!

我没事！

" [hiː; hi] [skriːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .

"	he	screamed	into	the	microphone	.
"	他	尖叫	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风大喊。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [wen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]

How	could	he	figure	out	a	proper	saying	for	the	papers	when	they	wouldn't
如何	可以	他	数字	出去	一个	恰当的	说	为了	这	文件	什么时候	他们	不会

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] ?

let	him	alone	?
让	他	独自的	?

报纸一直缠着他，他怎么可能想出一个合适的标题呢？

[ðen] ['sləʊli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [id] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Then	slowly	he	realized	he'd	already	answered	,	and	it	was	too	late	for
然后	缓慢地	他	已实现	他会	已经	回答	,	和	它	曾是	也	晚的	为了

['prɪti] ['freɪzɪz] .

pretty	phrases	.
漂亮的	短语	.

然后他慢慢意识到自己已经回答了，再说漂亮话也来不及了。

[ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] [kɪkt] [ɒf] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] .

The	second	stage	kicked	off	finally	,	and	the	third	stage	went	on	alone	.
这	第二	阶段	踢	离开	最后	,	和	这	第三	阶段	去	在	独自的	.

第二阶段终于开始了，第三阶段则独自进行。

[hiː; hi][set][ʌp][ðə; ði] [rʌf] [kə'rekʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l] [teɪk] - [ɒf] , ['həʊpɪŋ][hiː; hi]['hædnt]

He	set	up	the	rough	corrections	for	his	atypical	take	-	off	,	hoping	he	hadn't
他	放	向上	这	粗糙的	更正	为了	他的	非典型	拿	-	离开	,	希望	他	之前没有

[mɪst] [tuː] [mʌtʃ] ,

missed	too	much	,
错过	也	很多	,

他为自己非同寻常的起飞方式做了粗略的修正，希望自己没有犯太大的错误。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][hænd][swept] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɒf] [ɔ:l]['paʊə(r)][ænd; ənd][dʒʌst]
while **the** **second** **hand** **swept** **around** **until** **he** **could** **cut** **off** **all** **power** **and** **just**
尽管 这 第二 手 扫荡 大约 直到 他 可以 切 离开 全部 力量 和 只是
[drɪft] .
drift .
漂移 .

秒针不停地转动，直到他能够切断所有动力，任由时间漂流。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] , ['welkəmɪŋ] ['weɪtləsnəs] .
Then **he** **lay** **back** **,** **welcoming** **weightlessness** **.**
然后 他 躺 后退 , 欢迎 失重 .

然后他向后躺下，享受着失重的感觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [naʊ] ,
He **was** **trembling** **now** **,**
他 曾是 发抖 现在 ,

他现在浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bru:zɪz] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt]
and **his** **whole** **body** **seemed** **to** **be** **a** **mass** **of** **bruises** **he** **couldn't**
和 他的 所有的 身体 似乎 到 是 一个 大量的 的 瘀伤 他 不能
[rɪ'membə(r)] ['getɪŋ] .
remember **getting** **.**
记住 获得 .

他全身似乎布满了自己想不起来是怎么弄伤的瘀伤。

[swet] [pɔ:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [gu:s] [pim'pəl] [rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
Sweat **poured** **from** **his** **forehead** **and** **goose** **pimples** **rose** **on** **his** **arms** **.**
汗 倾倒 从 他的 前额 和 鹅 粉刺 玫瑰 在 他的 武器 .

汗水从他的额头涌出，手臂上也起了鸡皮疙瘩。

[hi:; hi] ['beəli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪnət][ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [wɪ'ðaʊt] ['splætərɪŋ]
He **barely** **made** **it** **to** **the** **little** **cabinet** **in** **time** **to** **be** **sick** **without** **splattering**
他 仅仅 制成 它 到 这 小的 内阁 在 时间 到 是 生病的 没有 飞溅
[ðə; ði] [həʊl] ['kæbɪn] .
the **whole** **cabin** **.**
这 所有的 舱 .

他差点就及时跑到小柜子前呕吐，没把呕吐物溅到整个小屋里。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['hɪərəʊ] .
He **made** **a** **lousy** **hero** **.**
他 制成 一个 糟糕 英雄 .

他算不上一个合格的英雄。

[ðə; ði]['əʊnli]['mju:zɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ]
The **only** **music** **in** **his** **head** **was** **the** **ringing** **in** **his** **ears** **and** **the** **drumming**
这 仅有的 音乐 在 他的 头 曾是 这 铃声 在 他的 耳朵 和 这 打鼓
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] !
in **his** **heart** **!**
在 他的 心 !

他脑海里唯一的音乐就是耳鸣和心跳！

[jet] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['i:zɪə] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
Yet **the** **trip** **up** **was** **by** **far** **the** **easier** **part** **of** **his** **job** **.**
然而 这 旅行 向上 曾是 经过 远的 这 更轻松 部分 的 他的 工作 .

然而，上山的路程却是他工作中相对轻松的部分。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:gəʊ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ʌn'paʊəd] [glaɪd] [θru:] [ə; eɪ] [stɔ:m]

He	still	had	to	bring	his	cargo	down	in	its	unpowered	glide	through	a	storm
他	仍然	有	到	带来	他的	货物	向下	在	它是	无动力	滑行	通过	一个	风暴

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['kləuzə(r)][tu:; tə][ɪts] [wɜ:st] ,

that	would	be	closer	to	its	worst	,
那	会	是	更近	到	它是	最差	,

他仍然需要驾驶着这架没有动力的飞机，在接近最猛烈的风暴中滑翔降落。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'ti:]

or	the	whole	trip	would	be	useless	for	him	,	no	matter	how	many	lives	it
或者	这	所有的	旅行	会	是	无用	为了	他	,	不	事情	如何	许多	生活	它

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

否则，无论他此行拯救了多少生命，对他来说都将毫无意义。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst][hɪm'self] [ə'gen] , [ðəʊ] , [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [mætʃt] ['ɔ:bits]

He	was	feeling	almost	himself	again	,	though	,	when	he	finally	matched	orbits
他	曾是	感觉	几乎	他自己	再次	,	尽管	,	什么时候	他	最后	匹配	轨道

[wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

with	the	station	.
和	这	车站	.

不过，当他最终与空间站的轨道匹配时，他感觉自己几乎又恢复了正常。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][s'teɪbəlaɪzəz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]

As	far	as	he	could	determine	,	his	wings	and	stabilizers	were	still
作为	远的	作为	他	可以	决定	,	他的	翅膀	和	稳定器	是	仍然

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

据他判断，他的机翼和稳定器仍然完好无损。

[ænd; ənd][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [speɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðeə(r)] .

and	air	pressure	in	the	cargo	space	indicated	nothing	had	sprung	there	.
和	空气	压力	在	这	货物	空间	表明的	没有什么	有	弹簧	那里	.

货舱内的气压表明那里没有任何东西弹开。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv]['fju:əl] [left] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'rekʃnz] .

He	even	had	a	few	drops	of	fuel	left	after	making	his	final	corrections	.
他	甚至	有	一个	很少	滴	的	燃料	左边	后	制作	他的	最终的	更正	.

即使在他做出最后调整之后，车上甚至还剩下几滴燃料。

[æt; ət] [li:st] [id] [dʌn] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dʒɒb][ɒv; əv]['paɪlətɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'senʃn] .

At	least	he'd	done	an	adequate	job	of	piloting	on	the	ascension	.
在	至少	他会	完毕	一个	足够的	工作	的	飞行员	在	这	升天	.

至少他在升空过程中驾驶得还算合格。

[wɪð] [lʌk] , [id] [get][ðə; ði] [mɑ:li:æn] [daʊn] [ə'gen] [ɪn'tækt] .

With	luck	,	he'd	get	the	Mollyann	down	again	intact	.
和	运气	,	他会	得到	这	莫莉安	向下	再次	完好无损的	.

如果运气好的话，他就能把莫莉安号完好无损地再次拖回来。

[bʌt; bət] [id] [ni:d] [ðæt] [lʌk] !

But	he'd	need	that	luck	!
但	他会	需要	那	运气	!

但他需要这样的运气！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][bɪg]['mʌlti] - [tjuːb][ə'feə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] [lʊkt] ['nɔːm(ə)l] [ɪ'nʌf]

The	big	multi	-	tube	affair	into	which	the	station	had	grown	looked	normal	enough
这	大的	多	-	管子	事务	进入	哪个	这	车站	有	生长	看起来	普通的	足够的

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

in	the	sunlight	.
在	这	阳光	.

车站发展成的庞大多管结构在阳光下看起来很正常。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] ['feri] [ʃəʊd] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [sləʊ]

But	the	men	who	came	out	in	the	little	space	ferry	showed	the	hell	of	slow
但	这	男人	WHO	来了	出去	在	这	小的	空间	渡船	显示	这	地狱	的	慢的

['pɔɪzənɪŋ] [ðeid] [biːn] [θruː] ,

poisoning	they'd	been	through	,
中毒	他们会	到过	通过	,

但乘坐小型太空飞船出来的人却展现了他们所遭受的慢性中毒的痛苦。

['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪltəz] .

even	over	their	jubilation	at	the	sight	of	the	filters	.
甚至	超过	他们的	欢腾	在	这	视线	的	这	过滤器	.

甚至在看到过滤器时他们欣喜若狂。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [siːl] - [tuː; tə] - [siːl] ['kɒntækt][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [lɒk] ,

When	they	made	seal	-	to	-	seal	contact	and	he	released	the	lock	,
什么时候	他们	制成	海豹	-	到	-	海豹	接触	和	他	发布	这	锁	,

当它们海豹与海豹接触，他松开锁时，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðeə(r)][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [faʊl] .

the	smell	of	their	air	was	positively	foul	.
这	闻	的	他们的	空气	曾是	积极地	犯规	.

他们那里的空气简直臭气熏天。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [plaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

They	must	have	been	reporting	their	plight	as	a	lot	better	than	it	really
他们	必须	有	到过	报道	他们的	困境	作为	一个	很多	更好的	比	它	真的

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们肯定把自己的困境描述得比实际情况好得多。

[kə'mɑːndə(r)] ['fɪlɪps] [keɪm] [θruː] [fɜːst] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] ['mɜːrdəks] [hænd]

Commander	Phillips	came	through	first	,	almost	crying	as	he	grabbed	Murdock's	hand
指挥官	菲利普斯	来了	通过	第一的	,	几乎	哭泣	作为	他	抓住	默多克的	手

.

.
.

菲利普斯指挥官第一个冲了过来，他抓住默多克的手时几乎要哭了。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

He	seemed	at	a	complete	loss	for	words	.
他	似乎	在	一个	完全的	损失	为了	字	.

他似乎完全说不出话来。

" [hə'ləʊ] , [red] , " ['mɜːrdək] ['griːtɪd] [hɪm] .

"	Hello	,	Red	,	"	Murdock	greeted	him	.
"	你好	,	红色的	,	"	默多克	问候	他	.

“你好，雷德，”默多克向他打招呼。

['fɪlɪps] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Phillips	had	been	part	of	his	own	class	,	fifteen	years	before	.
菲利普斯	有	到过	部分	的	他的	自己的	班级	,	十五	年	前	.

菲利普斯十五年前也曾是他那个班级的一员。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kidz] ? "
" **How are the kids ? "**
" 如何 是 这 孩子们 ? "

孩子们怎么样?

" [ʃə'pirəu] [sez] [ðel] [biː; bi][əʊ'keɪ] , [wʌns][wiː; wi][get][sʌm; səm] ['fɪltəz] [ðæt] [ɑːrnt] ['pleɪtɪd] [wɪð]
" **Shapiro says they'll be okay , once we get some filters that aren't plated with**
" 夏皮罗 说道 他们会 是 好的 , 一次 我们 得到 一些 过滤器 那 不是 镀 和
[kən'tæmɪnənts] .
contaminants .
污染物 .

沙皮罗说，只要我们弄到一些没有被污染物污染的过滤器，他们就会没事的。

['tɒmi] , [aɪ'd][ɪn'vaɪt][juː; jʊ]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃæm'peɪn] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][eə(r)] [wʊd]
Tommy , I'd invite you over for champagne right now , but our air would
汤米 , ID 邀请 你 超过 为了 香槟酒 正确的 现在 , 但 我们的 空气 会
['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
ruin it .
废墟 它 .

汤米，我现在真想邀请你过来喝香槟，可是我们这儿的空气会毁了它。

[dʒʌst]['fɪgə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɒt] . . . .
Just figure that anything I've got . . . .
只是 数字 那 任何事物 我已经 得到 . . . .

想想我拥有的任何东西.....

" ['mɜːrdək] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" **Murdock cut him off .**
" 默多克 切 他 离开 .

"默多克打断了他。"

" [aɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] [ɪf] [jʊl] [get] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][maɪ]['juːʒuəl] [ləʊd] [ɪn][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
" **I'll call it quits if you'll get this cargo out and my usual load in here on the**
" 患病的 称呼 它 退出 如果 你会 得到 这 货物 出去 和 我的 通常 加载 在 这里 在 这
['dʌb(ə)l] ,
double ,
双倍的 ,

"如果你能尽快把这批货物运出去，再把我平时那批货运进来，我就收工。"

[ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['fjuːəl] .
along with some fuel .
沿着 和 一些 燃料 .

还有一些燃料。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
And you might have one of your engineers look over my wings for
和 你 可能 有 一 的 你的 工程师 看 超过 我的 翅膀 为了
[saɪnz][ɒv; əv][streɪn] .
signs of strain .
标志 的 拉紧 .

您可以安排一位工程师检查一下我的翅膀，看看是否有疲劳迹象。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][nekst]['ɔːbɪt] [bæk] , [tuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
I've got to ride the next orbit back , two hours from now . "
我已经 得到 到 骑 这 下一个 轨道 后退 , 二 小时 从 现在 . "

我得搭乘下一班飞船返回，还有两个小时时间。

" [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] !
" **Go back into that !**
" 去 后退 进入 那 !

回到那个地方去!

[jʊr; jər]['kreɪzi] !
You're crazy !
你是 疯狂的 !

你疯了!

" ['fɪlɪps] - [ʃɒk] [drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [feɪs] .
" Phillips ' shock drove everything else from the man's face .
" 菲利普斯 - 震惊 驾驶 一切 别的 从 这 男人的 脸 .

"菲利普斯的震惊让男人脸上其他的情绪都消失了。"

" [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" You can't do it !
" 你 不能 做 它 !

你做不到!

[ai][woʊnt][klɪə(r)][juː; jʊ] ! "
I won't clear you ! "
我 惯于 清除 你 ! "

我不会放你走!

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " ['mɜːrdək] ['pɔɪntɪd]
" I thought you were just offering me anything you had , " Murdock pointed
" 我 想法 你 是 只是 提供 我 任何事物 你 有 , " 默多克 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

"我以为你只是把你所有的一切都给我,"默多克指出。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['ɑːgjuːɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It took five minutes more of heavy arguing to arrange it ,
它 采取 五 分钟 更多的 的 重的 争论 到 安排 它 ,

又经过五分钟激烈的争论才最终安排妥当。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪf] [id] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
and he might not have succeeded even then if he'd waited until the
和 他 可能 不是 有 成功了 甚至 然后 如果 他会 等待 直到 这
[kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,
commander had recovered from his first burst of gratitude ,
指挥官 有 恢复 从 他的 第一的 爆裂 的 感激 ,

即使他等到指挥官从最初的感激之情中缓过神来，也未必能成功。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn]['hædnt] [biːn] [wɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
or if the man hadn't been worn down by the poisons in the air and the
或者 如果 这 男人 之前没有 到过 磨损 向下 经过 这 毒药 在 这 空气 和 这
[fə'tiːg] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .
fatigue of their desperate fight for survival .
疲劳 的 他们的 绝望的 斗争 为了 生存 .

或者，如果这个人没有被空气中的毒素和绝望求生的疲惫所折磨得筋疲力尽的话。

['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sɪk] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [bæk]
Phillips was hoarse and sick when he finally gave in and stumbled back
菲利普斯 曾是 嘶哑 和 生病的什么时候 他 最后 给予 在 和 踉跄 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['feri] .
to the loaded ferry .
到 这 已加载 渡船 .

菲利普斯最终放弃抵抗，踉跄着回到满载货物的渡轮上时，他嗓子嘶哑，身体不适。

[hiː; hi] [krəuk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .
He croaked something about idiocy and grateful humanity and took off .
他 呱呱叫 某物 关于 白痴 和 感激的 人类 和 采取 离开 .

他嘶哑着嗓子说了些关于愚蠢和感恩的人类之类的话，然后就飞走了。

['mɜːrdək] [traɪd] , ['aɪdli] , [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Murdock	**tried**	**,**	**idly**	**,**	**to**	**untangle**	**it**	**in**	**his**	**mind**	**,**
默多克	尝试	,	闲散地	,	到	解开	它	在	他的	头脑	,

默多克漫不经心地试图在脑海中理清这件事，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'gen] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['hʌŋgri] [pɪgz] .

but	**at**	**the**	**moment**	**he**	**was**	**again**	**more**	**concerned**	**with**	**hungry**	**pigs**	**.**
但	在	这	片刻	他	曾是	再次	更多的	担心的	和	饥饿的	猪	.

但此刻他更关心的是饥饿的猪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['wʌri] .

It	**was**	**too**	**busy**	**a**	**stretch**	**for**	**him**	**to**	**have**	**time**	**to**	**worry**	**.**
它	曾是	也	忙碌的	一个	拉紧	为了	他	到	有	时间	到	担心	.

那段时间他忙得不可开交，根本没时间担心。

[ðə; ði][skweə(r)][mæg'niːziəm][kænz][ɒv; əv][ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] ['gɑːbɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	**square**	**magnesium**	**cans**	**of**	**dehydrated**	**garbage**	**began**	**to**	**come**	**out**	**,**	**along**	**with**
这	正方形	镁	罐头	的	脱水	垃圾	开始	到	来	出去	,	沿着	和

['fjuːəl] .

fuel	**.**
燃料	.

装满脱水垃圾的方形镁罐开始被运出来，同时运出的还有燃料。

[sɪk] [men][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['draɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['enədʒi] [æz; əz]

Sick	**men**	**were**	**somehow**	**driving**	**themselves**	**to**	**a**	**final**	**burst**	**of**	**energy**	**as**
生病的	男人	是	不知何故	驾驶	他们自己	到	一个	最终的	爆裂	的	活力	作为

[ðeɪ] [stəʊd] [θɪŋz] ['keəfəli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][trɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

they	**stowed**	**things**	**carefully**	**to**	**preserve**	**the**	**trim**	**of**	**the**	**ship**	**.**
他们	已存放	事物	小心	到	保存	这	修剪	的	这	船	.

生病的男人们不知怎的竭尽全力，小心翼翼地整理物品，以保持船身的平衡。

[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

From	**outside**	**,**
从	外部	,

从外部来看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɪn]

there	**was**	**a**	**steady**	**tapping**	**and**	**hammering**	**as**	**others**	**went**	**over**	**the**	**skin**
那里	曾是	一个	稳定的	窃听	和	锤击	作为	其他的	去	超过	这	皮肤

[ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪð] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

of	**the**	**controls**	**with**	**their**	**instruments**	**.**
的	这	控制	和	他们的	仪器	.

其他人用仪器敲击和敲打控制装置的表面，发出持续不断的声响。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['fɪlɪps] , [wɪð] [mɔː(r)]['ɑːgjuːɪŋ] .

At	**the**	**end**	**,**	**there**	**was**	**another**	**visit**	**from**	**Phillips**	**,**	**with**	**more**	**arguing**	**.**
在	这	结尾	,	那里	曾是	其他	访问	从	菲利普斯	,	和	更多的	争论	.

最后，菲利普斯再次到访，双方又发生了争吵。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði][mæn] [geɪv] [ɪn] [ə'gen] .

But	**finally**	**the**	**man**	**gave**	**in**	**again**	**.**
但	最后	这	男人	给予	在	再次	.

但最终，那人再次屈服了。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**All**	**right**	**,**	**damn**	**it**	**.**
"	全部	正确的	,	该死	它	.

“好吧，该死的。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	**you**	**can**	**make**	**it**	**.**
或许	你	能	制作	它	.

或许你能做到。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] .
I certainly hope so .
我 当然 希望 所以 .

我当然希望如此。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
But you're not going it alone .
但 你是 不是 去 它 独自的 .

但你并非孤军奋战。

[jʊl] [teɪk] ['hɛnɪŋz] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] .
You'll take Hennings along as co - pilot .
你会 拿 亨宁斯 沿着 作为 合作 - 飞行员 .

你会带上亨宁斯做副驾驶。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] . "
He volunteered . "
他 自愿 . "

他自愿报名。

" [send] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ðen] , " ['mɜːrdək] [sed] ['wɪərəli] .
" Send him over , then , " Murdock said wearily .
" 发送 他 超过 , 然后 , " 默多克 说 疲劳 .

“那就把他送过来吧，”默多克疲惫地说。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
He should have expected something like that .
他 应该 有 预期的 某物 喜欢 那 .

他应该预料到会发生这样的事。

['hɛnɪŋz] [ə'pærəntli] [ri'æktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['glɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːhɔːs] [tuː; tə]
Hennings apparently reacted to the smell of glory like a warhorse to
['gʌnpaʊdə(r)] .
gunpowder .
火药 .

亨宁斯对荣耀的渴望，就像战马对火药一样强烈。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] , ['nɒdɪŋ] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He took a final look at the cargo , nodding in satisfaction .
他 采取 一个 最终的 看 在 这 货物 , 点头 在 满意 .

他最后看了一眼货物，满意地点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [weɪst] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɑːm] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)]
There was enough waste there to keep the farm going until they were over
[ðə; ði] [hʌmp] .
the hump .
这 驼峰 .

那里有足够的废料，可以维持农场运转，直到他们度过难关。

[ɪf] [bɑːr] [gɒt] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fuːd] [ɒn] ['temprəri]
If Barr got back and they could enrich it with commercial food on temporary
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

如果巴尔回来了，他们就可以暂时赊购商业饲料来喂养它，

[ˌpiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['kləʊvə(r)] .
Pete and he would be in clover .
皮特 和 他 会 是 在 三叶草 .

皮特和他会非常开心。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] ,

He	pulled	himself	about	and	up	to	the	control	cabin	,
他	拉	他自己	关于	和	向上	到	这	控制	舱	,

他挣扎着起身，爬上了控制室。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feri] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [lɑːst] [trɪp] .

to	see	the	ferry	coming	out	on	its	last	trip	.
到	看	这	渡船	未来	出去	在	它是最后的		旅行	.

去观看渡轮的最后一次航行。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , ['hɛnɪŋz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [siːl] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] .

A	minute	later	,	Hennings	came	through	the	connecting	seal	and	dogged	it	closed	.
一个	分钟	之后	,	亨宁斯	来了	通过	这	连接	海豹	和	顽强	它	关闭	.

一分钟后，亨宁斯穿过连接密封处，将其牢牢关上。

" [haɪ] , ['tɒmi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Hi	,	Tommy	,	"	he	called	out	.
"	你好	,	汤米	,	"	他	称为	出去	.

“嗨，汤米，”他喊道。

" [ɑː] , [eə(r)] [ə'gen] .

"	Ah	,	air	again	.
"	啊	,	空气	再次	.

“啊，又是空气。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

How	about	letting	me	run	her	down	for	you	?
如何	关于	出租	我	跑步	她	向下	为了	你	?

要不让我帮你把她揪出来?

[juː; jʊ] [lʊk] [biːt] . "

You	look	beat	.	"
你	看	打	.	"

你看上去很疲惫。

" [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪləts] [ˌdɪskə'nektɪd] , " ['mɜːrdək] [təʊld] [hɪm] ['kɜːtli] .

"	The	automatic	pilot's	disconnected	,	"	Murdock	told	him	curtly	.
"	这	自动的	飞行员的	断开连接	,	"	默多克	讲述	他	简短地	.

“自动驾驶系统已断开，”默多克简短地告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] ['twenti] [trɪps] [bæk] , [ænd; ənd] [id] ['sɪmpli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] ,

It	had	begun	misfunctioning	some	twenty	trips	back	,	and	he'd	simply	cut	it	out	of	the	circuits	,
它	有	开始	故障	一些	二十	旅行	后退	,	和	他会	简单地	切	它	出去	的	这	电路	,

大约二十次旅行前它就开始出现故障，他干脆把它从电路中断开了。

[sɪns] [hiː; hi] ['seldəm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

since	he	seldom	used	it	.
自从	他	很少	用过的	它	.

因为他很少使用它。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

Some	of	the	starch	seemed	to	run	out	of	the	younger	man	.
一些	的	这	淀粉	似乎	到	跑步	出去	的	这	年轻	男人	.

年轻男子的某些淀粉似乎流失了。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm]

He	halted	his	march	toward	the	controls	and	stared	down	at	them
他	停止	他的	行进	朝向	这	控制	和	凝视	向下	在	他们

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

他停下走向控制台的脚步，疑惑地低头看着它们。

['æktʃuəli] , ['lɪt(ə)l] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlətɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [daʊn] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

Actually	,	little	automatic	piloting	could	be	done	on	the	down	leg	of	a	flight	,
实际上	,	小的	自动的	飞行员	可以	是	完毕	在	这	向下	腿	的	一个	航班	,

事实上，在飞机下行航段，几乎无法进行自动驾驶。

[bʌt; bət] ['paɪləts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪks] ['ɔ:lməʊst] ['revərəntli]

but	pilots	were	conditioned	into	thinking	of	the	automatics	almost	reverently
但	飞行员	是	条件反射	进入	思维	的	这	自动	几乎	虔诚地

,

,

,

但飞行员们已经被训练得对自动系统抱有近乎敬畏的态度。

[ə'hed] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

ahead	of	anything	else	on	the	ship	.
前方	的	任何事物	别的	在	这	船	.

高于船上其他任何事物。

[ˌaɪ 'ti:] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ə'senʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['fɪzɪkli]

It	dated	from	the	days	when	the	ascension	would	have	been	physically
它	日期	从	这	天	什么时候	这	升天	会	有	到过	身体

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [eɪd] ,

impossible	without	such	aid	,
不可能的	没有	这样的	援助	,

它起源于如果没有这种辅助手段，登月在物理上是不可能的时代。

[ænd; ənd] ['mɜ:rdək] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] .

and	Murdock	had	felt	the	same	for	the	first	five	years	of	piloting	.
和	默多克	有	毛毡	这	相同的	为了	这	第一的	五	年	的	飞行员	.

在担任飞行员的前五年里，默多克也有同样的感受。

" ['betə(r)] [stræp] [ɪn] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

"	Better	strap	in	,	"	he	suggested	.
"	更好的	带子	在	,	"	他	建议	.

"最好系好安全带，"他建议道。

['hɛnɪŋz] [drɒpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] - ['paɪlət] [kaʊtʃ] [waɪl] ['mɜ:rdək] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

Hennings	dropped	into	the	co	-	pilot	couch	while	Murdock	ran	through	the	final
亨宁斯	掉落	进入	这	合作	-	飞行员	长椅	尽管	默多克	跑	通过	这	最终的

[tʃek] .

check	.
查看	.

亨宁斯一屁股坐在副驾驶的沙发上，而默多克则忙着做最后的检查。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [d'ʒaɪrəskəʊps] [hʌmd] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

The	ship	began	swinging	slowly	about	as	the	gyroscopes	hummed	,	lining	up	for
这	船	开始	摇摆	缓慢地	关于	作为	这	陀螺仪	哼唱	,	衬垫	向上	为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [blɑ:st] .

the	return	blast	.
这	返回	爆炸	.

随着陀螺仪嗡嗡作响，飞船开始缓慢地摇摆，为反击做好准备。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " ['mɜːrdək] [ə'naʊnst] .
" Ten seconds , " Murdock announced .
" 十 秒 , " 默多克 宣布 .

“还有十秒钟，”默多克宣布道。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][kaʊnt][ɪn][hɪz; ɪz][hed] , [ðen][hɪt][ðə; ði][blɑːst]['liːvə(r)]['dʒentli] .
He ran a count in his head , then hit the blast lever gently .
他 跑 一个 数数 在 他的 头 , 然后 打 这 爆炸 杠杆 轻轻地 .

他在心里快速数了一下，然后轻轻地按下了爆破杆。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['luːzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ɜːθ] , [waɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [seɪld] [ɒn]
They began losing speed and dropping back toward Earth , while the station sailed on
他们 开始 输 速度 和 下降 后退 朝向 地球 , 尽管 这 车站 航行 在
[ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and away .
和 离开 .

它们开始失去速度并向地球坠落，而空间站则继续航行并远离地球。

[ðen] , [wɪð] ['paʊə(r)] [ɒf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][steə(r)][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz]
Then , with power off , there was nothing to do but stare at what was
然后 , 和 力量 离开 , 那里 曾是 没有什么 到 做 但 盯 在 什么 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

然后，停电了，我们只能眼睁睁地看着即将发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [naɪt] [æt; ət] [beɪs] ,
It would still be night at Base ,
它 会 仍然 是 夜晚 在 根据 ,

基地那边仍是夜晚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊdiəm] [fleəz] [ænd; ənd]['reɪdɑː(r)] ['biːkənz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [help]
and even the sodium flares and radar beacons wouldn't be as much help
和 甚至 这 钠 信号弹 和 雷达 信标 不会 是 作为 很多 帮助
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
as they should be in the storm .
作为 他们 应该 是 在 这 风暴 .

即使是钠焰和雷达信标在风暴中也无法发挥应有的作用。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][lɪft] , [laɪk][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [pleɪn] ['lændɪŋ] .
This time , they'd have to depend on lift , like a normal plane landing .
这 时间 , 他们会 有 到 依赖 在 举起 , 喜欢 一个 普通的 飞机 降落 .

这一次，他们只能依靠升力，就像普通飞机着陆一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'nʌf]
It would be tough for any plane , for that matter , though possible enough
它 会 是 艰难的 为了 任何 飞机 , 为了 那 事情 , 尽管 可能的 足够的
[ɪn] ['fʊli] ['paʊəd] [flaɪt] .
in fully powered flight .
在 完全 动力 航班 .

事实上，这对任何飞机来说都是个难题，不过在全动力飞行中倒是有可能发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['glaɪdə(r)] .
But they had to come down like a glider .
但 他们 有 到 来 向下 喜欢 一个 滑翔机 .

但他们必须像滑翔机一样降落。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [ˌʌndɪ'tektɪd] [streɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] . . . .
If there were any undetected strains in the wings . . . .
如果 那里 是 任何 未被发现 菌株 在 这 翅膀 . . . .

如果翅膀上存在任何未被发现的毒株.....

" [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [teɪp] ?
" You came up without a tape ?
" 你 来了 向上 没有 一个 磁带 ?

你没带录音带就来了?

" ['hɛnɪŋz] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Hennings asked suddenly .
" 亨宁斯 问 突然 .

亨宁斯突然问道。

['mɜːrdək] [gri'meis] , [ri'zent] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] .
Murdock grimaced , resenting the interruption to his brooding .
默多克 做了个鬼脸 , 怨恨 这 中断 到 他的 沉思 .

默多克皱了皱眉，对他的沉思被打断感到不满。

[hiː; hi] [laɪkt] ['hɛnɪŋz] ['betə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒki] ['hɪərəʊ][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌrid] [jʌŋ] [mæn] .
He liked Hennings better as a cocky hero than as a worried young man .
他 喜欢 亨宁斯 更好的 作为 一个 自大 英雄 比 作为 一个 担心 年轻的 男人 .

他更喜欢亨宁斯那种傲慢的英雄形象，而不是那种忧心忡忡的年轻人形象。

" [ə; eɪ] [teɪps] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" A tape's no good for unpredictable conditions . "
" 一个 磁带 不 好的 为了 不可预测的 状况 . "

"录像带在不可预测的情况下毫无用处。"

" [əʊ'keɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [sed] ['daʊtfəli] [æt; ət][lɑːst] .
" Okay , if you say so , " the younger man said doubtfully at last .
" 好的 , 如果 你 说 所以 , " 这 年轻 男人 说 怀疑地 在 最后的 .

"好吧，既然你这么说，"年轻人最后犹豫地说道。

[hiː; hi][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He sat staring at the controls with an odd look on his face .
他 卫星 凝视 在 这 控制 和 一个 奇怪的 看 在 他的 脸 .

他呆呆地坐在那里，盯着控制面板，脸上带着一种奇怪的表情。

[ðen] [səˈpraɪzɪŋli] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
Then surprisingly , he laughed and settled back loosely in his seat .
然后 出奇 , 他 笑了 和 定居 后退 松散地 在 他的 座位 .

然后出人意料的是，他笑了，放松地靠回座位上。

" [ai] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] , [ðen] .
" I guess maybe you don't need me , then .
" 我 猜测 或许 你 不 需要 我 , 然后 .

"看来你可能不需要我了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
" He was snoring five minutes later .
" 他 曾是 打鼾 五 分钟 之后 .

五分钟后，他就开始打鼾了。

['mɜːrdək] [skaul] [æt; ət][hɪm] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][æt; ət][fɜːst] .
Murdock scowled at him , suspecting it was an act at first .
默多克 皱着眉头 在 他 , 怀疑 它 曾是 一个 行为 在 第一的 .

默多克皱着眉头瞪着他，起初怀疑这是装出来的。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌrɪŋ] .
Finally he shrugged and turned back to his worrying .
最后 他 耸了耸肩 和 转向 后退 到 他的 令人担忧 .

最后他耸了耸肩，又继续忧心忡忡地想着自己的事。

[hiː; hi] [njuː] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɒf] ,
He knew there'd been a good measure of luck to his take - off ,
他 知道 那里 到过 一个 好的 措施 的 运气 到 他的 拿 - 离开 ,

他知道自己的起飞有相当大的运气成分。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] ['efəts] .

in	spite	of	all	his	careful	efforts	.
在	尽管如此	的	全部	他的	小心	努力	.

尽管他竭尽全力。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	couldn't	count	on	luck	for	the	landing	.
他	不能	数数	在	运气	为了	这	降落	.

他不能指望靠运气着陆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl][ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][lænd][æt; ət][sʌm; səm] [lɑːdʒ]

He	could	still	put	in	an	emergency	call	and	ask	to	land	at	some	large
他	可以	仍然	放	在	一个	紧急情况	称呼	和	问	到	土地	在	一些	大的

['eəfiːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

airfield	out	of	the	storm	,
机场	出去	的	这	风暴	,

他仍然可以拨打紧急电话，请求降落在风暴之外的某个大型机场。

[ɪn] ['θɪəri] .

in	theory	.
在	理论	.

理论上是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

But	it	would	do	no	good	.
但	它	会	做	不	好的	.

但这毫无用处。

['hʌldə] [wɒz; wəz] ['blæŋkɪtɪŋ] [tuː] [greɪt] [æn; ən]['eərɪə] ;

Hulda	was	blanketing	too	great	an	area	;
胡尔达	曾是	覆盖	也	伟大的	一个	区域	;

胡尔达覆盖的范围太广了；

['eni] ['ʌðə(r)] [fiːld] [wʊd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] [ðæt] ['trʌkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [bæk]

any	other	field	would	be	so	far	from	the	farm	that	trucking	the	garbage	back
任何	其他	场地	会	是	所以	远的	从	这	农场	那	卡车运输	这	垃圾	后退

[wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

would	be	out	of	the	question	.
会	是	出去	的	这	问题	.

其他任何一块田地都离农场太远，用卡车运回垃圾是不可能的。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	might	as	well	have	remained	at	the	station	.
他	可能	作为	出色地	有	剩余	在	这	车站	.

他其实还不如留在车站。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɔːbɪt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][nɪə(r)] [beɪs] ,

Besides	,	he	was	already	on	a	braking	orbit	that	would	bring	him	near	Base	,
除了	,	他	曾是	已经	在	一个	刹车	轨道	那	会	带来	他	靠近	根据	,

此外，他当时已经在减速轨道上，这将使他接近基地。

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [rɪsks][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

and	changes	now	would	involve	risks	of	their	own	.
和	变化	现在	会	涉及	风险	的	他们的	自己的	.

现在做出改变也会带来自身存在的风险。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ˌætməs'ferɪk] ['lev(ə)lz] [ə'prəʊtʃ] ,

He	watched	the	thin	haze	of	the	upper	atmospheric	levels	approach	,
他	观看	这	薄的	阴霾	的	这	上	大气	级别	方法	,

他注视着高层大气中稀薄的薄雾逐渐靠近，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə] ['stedi] .

trying	to	force	his	muscles	to	relax	and	his	nerves	to	steady	.
尝试	到	力量	他的	肌肉	到	放松	和	他的	神经	到	稳定的	.

他努力让自己的肌肉放松，神经稳定下来。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəsnəs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]

The	worst	part	of	the	return	was	the	chance	for	nervousness	to	build	up
这	最差	部分	的	这	返回	曾是	这	机会	为了	紧张	到	建造	向上

.

:

.

返程中最糟糕的部分是容易让人感到紧张。

['hɛnɪŋz] [went] [ɒn] ['snɔːrɪŋ] ['kwaɪətli] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪləts] [kaʊtʃ] .

Hennings	went	on	snoring	quietly	,	floating	in	the	co	-	pilot's	couch	.
亨宁斯	去	在	打鼾	悄悄	,	漂浮的	在	这	合作	-	飞行员的	长椅	.

亨宁斯继续安静地打着鼾，漂浮在副驾驶的沙发上。

[hɪz; ɪz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [help] ['mɜːrdək] ['eni] .

His	relaxation	didn't	help	Murdock	any	.
他的	松弛	没有	帮助	默多克	任何	.

他的放松对默多克没有任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hɪt] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'tektəb(ə)l] [eə(r)]

It	was	almost	a	relief	when	they	finally	hit	the	first	layers	of	detectable	air
它	曾是	几乎	一个	宽慰	什么时候	他们	最后	打	这	第一的	层	的	可检测的	空气

,

,

,

当他们终于遇到第一层可探测到的空气层时，几乎如释重负。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [bɪ'keɪm] [ɪ'fektɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

where	the	controls	became	effective	again	,	and	where	he	could	take	over	.
在哪里	这	控制	成为	有效的	再次	,	和	在哪里	他	可以	拿	超过	.

在那里，控制措施再次生效，他可以接管政权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['stedəli] [naʊ] ,

The	ship	had	to	be	guided	steadily	now	,
这	船	有	到	是	引导	稳步	现在	,

现在必须稳稳地控制船只的航向。

[ɪts] [dɪp] ['ɪntuː] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [spiːd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [skɪpɪŋ]

its	dip	into	atmosphere	coördinated	with	its	speed	to	avoid	the	dangers	of	skipping
它是	蘸	进入	气氛	协调	和	它是	速度	到	避免	这	危险	的	跳过

[aʊt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hiːt] .

out	or	of	going	low	enough	to	overheat	.
出去	或者	的	去	低的	足够的	到	过热	.

它进入大气层的深度与其速度相协调，以避免跳出大气层或下降过低导致过热的危险。

['mɜːrdək] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [bʌt; bət] [dɪ'pendɪŋ] [mɔː(r)] [ɒn]

Murdock	eased	her	down	,	watching	his	instruments	but	depending	more	on
默多克	缓解	她	向下	,	观看	他的	仪器	但	取决于	更多的	在

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːliːæn] .

the	feel	of	the	Mollyann	.
这	感觉	的	这	莫莉安	.

默多克轻轻地把她放下来，一边看着他的仪器，一边更多地依靠莫莉安的感觉。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

A	feeling	of	weight	began	to	return	along	with	noise	from	outside	,
一个	感觉	的	重量	开始	到	返回	沿着	和	噪音	从	外部	,

沉重感开始袭来，同时伴随着外界的噪音。

[waɪl] [ðə; ði] [hʌl] [paɪ'rɒmɪtə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['frɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

while	the	hull	pyrometer	rose	to	indicate	that	friction	was	working	on	them	,
尽管	这	船体	高温计	玫瑰	到	表明	那	摩擦	曾是	在职的	在	他们	,

船体高温计读数上升，表明摩擦力正在对其产生作用。

['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [spi:d] ['ɪntu:] [hi:t] .

turning	their	speed	into	heat	.
转弯	他们的	速度	进入	热	.

将速度转化为热量。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ri:fleks] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [naʊ] .

This	part	of	the	descent	was	almost	a	conditioned	reflex	to	him	by	now	.
这	部分	的	这	下降	曾是	几乎	一个	条件反射	反射	到	他	经过	现在	.

对他来说，下山的这一路几乎已经成了条件反射。

[ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [nju:] , [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [red] [hi:t] ,

Outside	,	he	knew	,	the	skin	of	the	ship	would	be	rising	slowly	to	red	heat	,
外部	,	他	知道	,	这	皮肤	的	这	船	会	是	上升	缓慢地	到	红色的	热	,

他知道，在外面，船体表面会慢慢升温至通红。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lu:z] [ɪ'nʌf] [spi:d] [tu:; tə] [drɒp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv] [eə(r)] [weə(r)]

until	they	could	lose	enough	speed	to	drop	into	the	lower	layers	of	air	where
直到	他们	可以	失去	足够的	速度	到	降低	进入	这	降低	层	的	空气	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ku:l] [ɒf] .

they	could	cool	off	.
他们	可以	凉爽的	离开	.

直到它们速度减慢到足以落入较低层空气中冷却下来。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [rəʊz] ['sləʊli] .

The	heat	in	the	cabin	rose	slowly	.
这	热	在	这	舱	玫瑰	缓慢地	.

舱内的温度缓缓升高。

[ðə; ði] [mɑ:li:æn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['mɒd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ;

The	Mollyann	was	an	old	model	among	the	ships	;
这	莫莉安	曾是	一个	老的	模型	之中	这	船舶	;

"莫莉安"号是当时船只中的老式型号；

[hɜ:(r); hə(r)] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [les] [kəm'pli:tli] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['eətaɪt] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv]

her	cabin	was	less	completely	insulated	and	airtight	than	most	of
她	舱	曾是	较少的	完全地	绝缘的	和	密闭	比	最多	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

她的木屋与其他大多数木屋相比，隔热和气密性都不太好。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bri:f] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [haɪ] [hi:t] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

But	for	the	brief	period	of	high	heat	,	she	was	safe	enough	.
但	为了	这	简短的	时期	的	高的	热	,	她	曾是	安全的	足够的	.

但在短暂的高温期间，她还是很安全的。

['sləʊli] [ðə; ði] [eə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [feɪnt] ['əʊdə(r)] ,

Slowly	the	air	picked	up	a	faint	odor	,
缓慢地	这	空气	挑选	向上	一个	头晕的	气味	,

空气中渐渐弥漫起一股淡淡的气味，

[ðæt] [gru:] [strɒŋgə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hɒt] [hʌl] ['reɪdieɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] [speɪs] .

that	grew	stronger	as	the	hot	hull	radiated	into	the	cargo	space	.
那	生长	更强	作为	这	热的	船体	辐射	进入	这	货物	空间	.

随着船体高温辐射到货舱，这种现象变得越来越强烈。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['hɛnɪŋz] [wəʊk] [ʌp] ['snɪfɪŋ] .

He	hardly	noticed	it	,	until	Hennings	woke	up	sniffing	.
他	几乎	注意到	它	,	直到	亨宁斯	觉醒	向上	嗅闻	.

他几乎没注意到，直到亨宁斯醒来时嗅了嗅。

" ['gɑːbɪdʒ] , " ['mɜːrdək] [təʊld][hɪm] .

"	Garbage	,	"	Murdock	told	him	.
"	垃圾	,	"	默多克	讲述	他	.

"垃圾，"默多克告诉他。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɔɪl] [ɒf] [sʌm; səm] .

"	There's	still	enough	water	in	it	to	boil	off	some	.
"	有	仍然	足够的	水	在	它	到	熬	离开	一些	.

"里面还有足够的水可以煮掉一些。"

[juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	get	used	to	it	.
你	得到	用过的	到	它	.

你会习惯的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [d'ɛnsɐ] [eə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

"	They	were	dropping	to	denser	air	now	,	and	he	could	feel	perspiration
"	他们	是	下降	到	密度更高	空气	现在	,	和	他	可以	感觉	汗

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːmz] .

on	his	palms	.
在	他的	棕榈树	.

"他们现在正下降到密度更大的空气中，他能感觉到手心冒汗。"

[hiː; hi][draɪd][ðem; ðəm]['heɪstɪli] .

He	dried	them	hastily	.
他	干燥	他们	草草	.

他匆匆地把它们擦干。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [θɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɒt] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .

His	head	felt	thick	,	and	his	stomach	began	to	knot	inside	him	.
他的	头	毛毡	厚的	,	和	他的	胃	开始	到	结	里面	他	.

他感到头昏沉沉，胃里一阵翻腾。

" ['kɒntækt][kən'trəʊl][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['weðə(r)] , " [hiː; hi][təʊld]

"	Contact	Control	and	have	them	shoot	me	the	weather	,	"	he	told
"	接触	控制	和	有	他们	射击	我	这	天气	,	"	他	讲述

['hɛnɪŋz] .

Hennings	.
亨宁斯	.

"联系控制中心，让他们给我发送天气预报，"他告诉亨宁斯。

[wen] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] ['ɒntə][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi][felt]['sɪkə(r)] .

When	the	pattern	of	it	snapped	onto	the	screen	,	he	felt	sicker	.
什么时候	这	图案	的	它	啪啪	到	这	屏幕	,	他	毛毡	更病	.

当屏幕上出现那个图案时，他感到一阵恶心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['eəriə][ɒv; əv] ['relətɪv] [kɑːm] [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	going	to	be	no	area	of	relative	calm	this	time	,
那里	曾是	去	到	是	不	区域	的	相对的	冷静的	这	时间	,

这一次，不会再有相对平静的区域了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

and	he	couldn't	wait	for	one	to	appear	.
和	他	不能	等待	为了	一	到	出现	.

他迫不及待地想看到一个出现。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['pæt(ə)n] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [waɪl] [ðeə(r)] [dɪ'sent] ['flætnd]

He	tried	to	get	the	weather	pattern	fixed	in	his	mind	while	their	descent	flattened
他	尝试	到	得到	这	天气	图案	固定的	在	他的	头脑	尽管	他们的	下降	扁平的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] ['eəriə] .

and	they	came	closer	to	the	storm	area	.
和	他们	来了	更近	到	这	风暴	区域	.

随着飞机下降的轨迹变得平缓，他们越来越接近风暴区，他努力在脑海中记住当时的天气状况。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [set] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , ['hedɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

He'd	have	to	turn	and	follow	the	course	set	by	the	wind	,	heading	into	it	;
他会	有	到	转动	和	跟随	这	课程	放	经过	这	风	,	标题	进入	它	;

他必须调转方向，顺着风向前进；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [kɜːv] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ləʊk(ə)l]

it	meant	coming	down	on	a	twisting	curve	,	since	there	was	some	local
它	意思是	未来	向下	在	一个	扭曲	曲线	,	自从	那里	曾是	一些	当地的

[dɪ'stɜːbəns] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fiːld] .

disturbance	near	the	field	.
干扰	靠近	这	场地	.

这意味着要沿着蜿蜒的曲线降落，因为球场附近有一些局部扰动。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] ['bʌmpɪnəs] ['redʒɪstəd] .

Then	the	first	bumpiness	registered	.
然后	这	第一的	凹凸不平	挂号的	.

然后，第一次感觉到了颠簸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [skɪd] .

The	ship	seemed	to	sink	and	skid	.
这	船	似乎	到	下沉	和	滑行	.

船似乎在下沉和打滑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt] ['weɪtɪd] [wɪð]

There	was	no	pressure	of	acceleration	now	,	but	his	fingers	felt	weighted	with
那里	曾是	不	压力	的	加速度	现在	,	但	他的	手指	毛毡	加权	和

[liːd] ,

lead	,
带领	,

现在没有加速的压力了，但他的手指感觉像灌了铅一样沉重。

['ɔːlməʊst] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

almost	too	slow	to	adjust	the	controls	.
几乎	也	慢的	到	调整	这	控制	.

调整控制参数的速度几乎太慢了。

[ðə; ði] [mɑːliːæn] [dip] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	Mollyann	dipped	and	tilted	,	and	his	stomach	came	up	in	his	throat	.
这	莫莉安	浸入	和	斜	,	和	他的	胃	来了	向上	在	他的	喉	.

莫莉安号船身倾斜，船身猛地一沉，他的胃都翻到了喉咙里。

[hiː; hi] [hɜːd] ['hɛnɪŋz] [gɑːsp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	heard	Hennings	gasp	,	but	he	had	no	time	to	look	at	the	other	.
他	听到	亨宁斯	喘气	,	但	他	有	不	时间	到	看	在	这	其他	.

他听到亨宁斯倒吸了一口气，但他没时间去看对方。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['raɪət] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] .

The	top	of	the	storm	was	a	boiling	riot	of	pockets	.
这	顶部	的	这	风暴	曾是	一个	沸腾	暴动	的	口袋	.

风暴之巅是一片翻腾的口袋骚动。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [wɜːs] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [naʊ] .

Things	were	getting	worse	by	the	second	now	.
事物	是	获得	更糟	经过	这	第二	现在	.

情况每秒都在恶化。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hel] .

The	last	few	miles	were	going	to	be	hell	.
这	最后的	很少	英里	是	去	到	是	地狱	.

最后几英里路程将会非常难熬。

[lɪft] ['wʌznt] ['stedi] , [ænd; ənd] ['ediːz] [ɪn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [stɔːm] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Lift	wasn't	steady	,	and	eddies	in	the	driving	storm	shook	and	twisted	the	ship	.
举起	不是	稳定的	,	和	涡流	在	这	驾驶	风暴	摇晃	和	扭曲	这	船	.

升力不稳定，强劲风暴中的涡流使船身摇晃扭曲。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] - ['ləʊdɪŋ] ['wʌznt] [bæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði][self] - [kə'rektɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]

Her	wing	-	loading	wasn't	bad	,	but	she	lacked	the	self	-	correcting	design	of
她	翼	-	加载中	不是	坏的	,	但	她	缺乏	这	自己	-	纠正	设计	的

[ðə; ði] [laɪt] [pleɪnz] [ɪd] [fləʊn] .

the	light	planes	he'd	flown	.
这	光	飞机	他会	飞行	.

她的翼载荷并不差，但她缺乏他驾驶过的轻型飞机的自校正设计。

[ðə; ði] [wɪŋz] [grəʊn] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊlz] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] .

The	wings	groaned	and	strained	,	and	the	controls	seemed	frozen	.
这	翅膀	呻吟	和	紧张	,	和	这	控制	似乎	冷冻	.

机翼发出呻吟声，吃力地伸展着，操控装置似乎卡住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [mæp] [naʊ] , [ə; eɪ] [waɪt] [blɪp] [ðæt] [skʌd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

He	was	on	the	weather	map	now	,	a	white	blip	that	scudded	along	the	edge	.
他	曾是	在	这	天气	地图	现在	,	一个	白色的	闪烁	那	疾驰	沿着	这	边缘	.

现在他出现在天气图上了，一个沿着边缘快速移动的白色光点。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l]

It	gave	him	orientation	,	but	the	sight	of	his	course	offered	little
它	给予	他	方向	,	但	这	视线	的	他的	课程	提供	小的

[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

reassurance	.
放心	.

这让他有了方向感，但眼前的景象并没有给他带来多少安慰。

[ðeɪ] [hɪt][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

They	hit	a	larger	pocket	and	seemed	to	drop	a	hundred	feet	.
他们	打	一个	更大的	口袋	和	似乎	到	降低	一个	百	脚	.

他们撞上了一个更大的口袋，似乎一下子下降了百尺。

[ðə; ði] [wɪŋz] [kriːk] ['sɪkənɪŋli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hwain] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][kən'trəʊlz] .

The	wings	creaked	sickeningly	,	and	something	whined	from	the	rear	controls	.
这	翅膀	嘎吱作响	令人作呕	,	和	某物	抱怨	从	这	后部	控制	.

机翼发出令人作呕的吱嘎声，后部控制装置也传来呜咽声。

[ðə; ði] ['elaˌvetər] [ə'brʌptli] [bʌkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] , ['kætʃɪŋ] [hɪm][ˌʌnə'weə(r)] ,

The	elevators	abruptly	bucked	back	at	him	,	catching	him	unaware	,
这	电梯	突然	反抗	后退	在	他	,	捕捉	他	不知情	,

电梯突然猛地向后一顶，让他猝不及防。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self][ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	had	to	brace	himself	and	fight	against	them	,	putting	his
和	他	有	到	支撑	他自己	和	斗争	反对	他们	,	推杆	他的

['mʌs(ə)lz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

muscles	into	it	.
肌肉	进入	它	.

他不得不振作起来，奋力反抗，使出浑身解数。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði]['sɜːvəʊ] [ə'sɪst] [hæd; həd] [kɒŋkt] [aʊt] .

Obviously	,	the	servo	assist	had	conked	out	.
明显地	,	这	伺服电机	协助	有	康克	出去	.

显然，伺服辅助系统失灵了。

['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [teɪk] - [ɒf] .

Probably	**something**	**had**	**happened**	**during**	**take**	**-**	**off**	**.**
大概	某物	有	发生	期间	拿	-	离开	.

可能是起飞过程中发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][left] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] ['kʌrənts] [naʊ] ,

He	**was**	**left**	**with**	**only**	**his**	**own**	**strength**	**to**	**buck**	**the**	**currents**	**now**	**,**
他	曾是	左边	和	仅有的	他的	自己的	力量	到	巴克	这	电流	现在	,

现在他只能依靠自己的力量逆流而上了。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['keɪb(ə)l] .

operating	**on**	**the**	**mechanical**	**cable**	**.**
操作	在	这	机械的	电缆	.

对机械电缆进行操作。

[ɪf] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][həʊld] . . . !

If	**that**	**couldn't**	**hold**	**.**	**.**	**.**	**!**
如果	那	不能	抓住	.	.	.	!

如果这都撑不住的话……!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] .

He	**was**	**sweating**	**as**	**he**	**fought**	**the**	**buffeting**	**.**
他	曾是	出汗	作为	他	战斗	这	冲击	.

他奋力抵抗着海浪的冲击，汗流浃背。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['efəts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [mɔː(r)] [naʊ] .

In	**spite**	**of**	**his**	**best**	**efforts**	**,**	**they**	**were**	**pitching**	**more**	**now**	**.**
在	尽管如此	的	他的	最好的	努力	,	他们	是	投球	更多的	现在	.

尽管他尽了最大努力，但他们现在投球的次数更多了。

[ə'nʌðə(r)] ['vaɪələnt] [swuːp] [keɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ]

Another	**violent**	**swoop**	**came**	**,**	**and**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**thump**	**and**	**scraping**
其他	暴力	俯冲	来了	,	和	曾是	随后	经过	一个	扑通	和	刮擦

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːgəʊ]['sekʃ(ə)n] .

from	**the**	**cargo**	**section**	**.**
从	这	货物	部分	.

又是一阵猛烈的俯冲，随后是货舱传来的砰砰声和刮擦声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɒst] [trɪm] .

The	**ship**	**lost**	**trim**	**.**
这	船	丢失的	修剪	.

船体失去了平衡。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kænz][hæd; həd] [kʌm] [luːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Some	**of**	**the**	**cans**	**had**	**come**	**loose**	**from**	**their**	**fastenings**	**and**	**were**
一些	的	这	罐头	有	来	松动的	从	他们的	紧固件	和	是

['skɪdɪŋ] [ə'baʊt] !

skidding	**about**	**!**
集材	关于	!

有些罐子从固定装置上松脱了，到处滑动!

[hiː; hi] [sɔː] ['hɛnɪŋz] [dʒɜːk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .

He	**saw**	**Hennings**	**jerk**	**from**	**his**	**couch**	**and**	**fight**	**his**	**way**	**to**	**the**	**hatch**	**.**
他	锯	亨宁斯	混蛋	从	他的	长椅	和	斗争	他的	方式	到	这	孵化	.

他看到亨宁斯猛地从沙发上跳起来，挣扎着冲向舱口。

[hiː; hi] [jeld] ['æŋgrəli] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [kʊd; kəd][get] [kɪld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['graɪndɪŋ]['ɪntuː][hɪm]

He	**yelled**	**angrily**	**,**	**knowing**	**the**	**fool**	**could**	**get**	**killed**	**by**	**something**	**grinding**	**into**	**him**
他	大喊	愤怒地	,	会心	这	傻子	可以	得到	被杀	经过	某物	研磨	进入	他

[daʊn] [ðeə(r)] .

down	**there**	**.**
向下	那里	.

他愤怒地大喊，因为他知道那个傻瓜可能会被什么东西狠狠地捅死。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['wʌri] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['əʊdə(r)][təʊld][hɪm][ðə; ði] [bɔɪ]

Then	he	had	no	time	to	worry	as	the	heavy	odor	told	him	the	boy
然后	他	有	不	时间	到	担心	作为	这	重的	气味	讲述	他	这	男生

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

had	already	gone	through	the	hatch	.
有	已经	已消失	通过	这	孵化	.

随后，他来不及担心，因为浓烈的气味告诉他，那个男孩已经从舱口出去了。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts][bɪ'heɪvjə(r)]

He	fought	to	hold	the	ship	steady	,	but	there	was	no	predicting	its	behavior
他	战斗	到	抓住	这	船	稳定的	,	但	那里	曾是	不	预测	它是	行为

.

:

.

他竭力稳住船身，但船的运行轨迹却无法预测。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kən'trəʊlz][æz; əz]

His	muscles	were	overworked	and	unable	to	handle	the	controls	as
他的	肌肉	是	过度劳累	和	无法	到	处理	这	控制	作为

['smuːðli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

smoothly	as	they	should	.
顺利	作为	他们	应该	.

他的肌肉过度疲劳，无法像以前那样流畅地操控设备。

[naʊ] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Now	the	field	was	only	a	few	miles	away	,
现在	这	场地	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	,

现在，球场距离这里只有几英里远了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [ə'raɪv]

and	he	had	to	buck	and	twist	his	way	through	the	wind	to	arrive
和	他	有	到	巴克	和	捻	他的	方式	通过	这	风	到	到达

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪp] .

within	the	limits	of	the	landing	strip	.
之内	这	限制	的	这	降落	条	.

他不得不顶着风颠簸、扭动着身体，才能到达跑道的范围内。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] , [ðə; ði][wɪnd] [və'lɒsəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

To	make	things	worse	,	the	wind	velocity	must	have	been	higher	than	he
到	制作	事物	更糟	,	这	风	速度	必须	有	到过	更高	比	他

[hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] ,

had	estimated	,
有	估计的	,

更糟糕的是，风速肯定比他估计的要高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

and	he	had	lost	more	speed	than	he	could	afford	.
和	他	有	丢失的	更多的	速度	比	他	可以	买得起	.

他失去的速度已经超过了他所能承受的极限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kləʊz] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

It	was	going	to	be	close	,	if	he	made	it	at	all	.
它	曾是	去	到	是	关闭	,	如果	他	制成	它	在	全部	.

就算他能成功，那也是一场势均力敌的较量。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][trɪm] [rɪ'stɔːd] .

Then	the	ship	began	steadying	as	he	could	feel	the	trim	restored	.
然后	这	船	开始	稳定	作为	他	可以	感觉	这	修剪	恢复	.

然后，随着他感觉到船身恢复平衡，船开始变得平稳起来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	[bɪ'fɔː(r)]	['hɛnɪŋz]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	,
He	**had**	**only**	**time**	**for**	**a**	**single**	**sigh**	**of**	**relief**	**before**	**Hennings**	**was**	**up**	**,**
他	有	仅有的	时间	为了	一个	单身的	叹	的	宽慰	前	亨宁斯	曾是	向上	,

他只来得及松一口气，亨宁斯就起身了。

['drɪpɪŋ]	[wɪð]	[swet]	[ænd; ənd]	['gɑːbɪdʒ]	['əʊdə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[grəup]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]
dripping	**with**	**sweat**	**and**	**garbage**	**odor**	**as**	**he**	**groped**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**
滴落	和	汗	和	垃圾	气味	作为	他	摸索	他的	方式	后退	到	这

[kaʊtʃ]	.
couch	**.**
长椅	.

他浑身是汗，还带着垃圾的臭味，摸索着回到了沙发旁。

['mɜːrdək]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪz; ɪz]	[θæŋks]	,	['nəʊɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['kʌrɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[rɪsk]
Murdock	**tried**	**to**	**call**	**his**	**thanks**	**,**	**knowing**	**the**	**courage**	**it**	**had**	**taken**	**to**	**risk**
默多克	尝试	到	称呼	他的	谢谢	,	会心	这	勇气	它	有	已采取	到	风险

[ðə; ðɪ]	['kɑːgəʊ]	[həʊld]	.
the	**cargo**	**hold**	**.**
这	货物	抓住	.

默多克想打电话表达他的谢意，因为他知道冒险进入货舱需要多大的勇气。

[bʌt; bət]	['hɛnɪŋz]	-	[həʊl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	['fəʊkəst]	['sɪkli]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['weðə(r)]	[mæp]	.
But	**Hennings**	**'**	**whole**	**attention**	**was**	**focussed**	**sickly**	**on**	**the**	**weather**	**map**	**.**
但	亨宁斯	-	所有的	注意力	曾是	专注的	病弱的	在	这	天气	地图	.

但亨宁斯的全部注意力都病态地集中在天气图上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐队继续演奏。(The band played on)

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

The	**field**	**was**	**coming**	**at**	**them**	**,**	**but**	**not**	**soon**	**enough**	**.**
这	场地	曾是	未来	在	他们	,	但	不是	很快	足够的	.

战场正向他们袭来，但为时已晚。

[tuː] [mʌtʃ] [spiːd] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

Too	**much**	**speed**	**had**	**been**	**lost**	**to**	**the**	**wind**	**resistance**	**.**
也	很多	速度	有	到过	丢失的	到	这	风	反抗	.

风阻造成了过多的速度损失。

['mɜːrdək] [traɪd] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ðə; ði][glaɪd] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

Murdock	**tried**	**to**	**flatten**	**the**	**glide**	**,**	**but**	**gave**	**up**	**at**	**once**	**.**
默多克	尝试	到	压平	这	滑行	,	但	给予	向上	在	一次	.

默多克试图减缓滑翔速度，但很快就放弃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [stɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [rɪsk][ɪn] [ðɪs] [stʌf] ,

They	**were**	**already**	**as**	**near**	**a**	**stall**	**as**	**he**	**dared**	**risk**	**in**	**this**	**stuff**	**,**
他们	是	已经	作为	靠近	一个	摊位	作为	他	敢于	风险	在	这	东西	,

在这件事上，他们已经尽可能地接近僵局了，这是他敢于冒险的极限。

[ænd; ənd] [ðeid] [stɪl] [mɪs] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ə; eɪ][maɪl] !

and	**they'd**	**still**	**miss**	**the**	**field**	**by**	**a**	**mile**	**!**
和	他们会	仍然	错过	这	场地	经过	一个	英里	!

即使如此，他们还是会离目标差一大截！

[ðeid] [lænd][ænd; ənd][gəʊ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [triːz] , [rɒks] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] [daʊn]

They'd	**land**	**and**	**go**	**crashing**	**into**	**trees**	**,**	**rocks**	**and**	**maybe**	**even**	**houses**	**down**
他们会	土地	和	去	崩溃	进入	树木	,	岩石	和	或许	甚至	房屋	向下

[ðeə(r)] !

there	**!**
那里	!

它们会降落，然后撞到树木、岩石，甚至可能撞到下面的房屋！

['mɜːrdək] [swɔː(r)][ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blɑːst]['liːvə(r)] .

Murdock	**swore**	**and**	**grabbed**	**for**	**the**	**blast**	**lever**	**.**
默多克	发誓	和	抓住	为了	这	爆炸	杠杆	.

默多克咒骂着，伸手去抓爆破杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] ['prɒpəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**warm**	**up**	**properly**	**,**	**but**	**he**	**had**	**to**	**have**	**more**
那里	曾是	不	时间	到	温暖的	向上	适当地	,	但	他	有	到	有	更多的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

没有时间充分热身，但他必须加快速度。

[hiː; hi] [hɜːd] ['hɛnɪŋz] - [vɔɪs] [jel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒkt] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ðə; ði]

He	**heard**	**Hennings**	**'**	**voice**	**yell**	**a**	**single**	**shocked**	**word**	**before**	**his**	**hand**	**moved**	**the**
他	听到	亨宁斯	-	嗓音	叫喊	一个	单身的	震惊	单词	前	他的	手	已搬	这

['liːvə(r)] .

lever	**.**
杠杆	.

他听到亨宁斯惊恐地喊出一个词，然后他的手就拉动了操纵杆。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [saʊnd] [rɔ:d] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ]

Behind	**them**	**,**	**sound**	**roared**	**out**	**for**	**a**	**split**	**second**	**and**	**the**	**ship**	**lurched**
在后面	他们	,	声音	咆哮	出去	为了	一个	分裂	第二	和	这	船	踉跄了一下

['fɔ:wəd] .

forward	**.**
向前	.

在他们身后，一声巨响瞬间响起，船身猛地向前一冲。

['paʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['wʌznt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)]['maɪnə(r)] [kə'rekʃnz] [ɪn] [spi:d] ,

Power	**such**	**as**	**that**	**wasn't**	**meant**	**for**	**minor**	**corrections**	**in**	**speed**	**,**
力量	这样的	作为	那	不是	意思是	为了	次要的	更正	在	速度	,

如此强大的动力并非用于对速度进行微调。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə]['mi:tə(r)][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['prɒpəli] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**meter**	**it**	**out**	**properly**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**the**
和	那里	曾是	不	方式	到	仪表	它	出去	适当地	,	然而	它	曾是	这

['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɑ:nsə(r)] .

only	**possible**	**answer**	**.**
仅有的	可能的	回答	.

而且没有办法正确地计量，但这却是唯一可能的解决办法。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][blɑ:st] , [ðen] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

He	**cut**	**the**	**blast**	**,**	**then**	**threw**	**it**	**on**	**again**	**for**	**a**	**split**	**second**	**.**
他	切	这	爆炸	,	然后	扔	它	在	再次	为了	一个	分裂	第二	.

他切断了爆炸，然后又瞬间再次启动了它。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][snæp][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][kən'trəʊlz] ,

Then	**he**	**had**	**to**	**snap**	**his**	**hand**	**back**	**to**	**the**	**elevator**	**controls**	**,**
然后	他	有	到	折断	他的	手	后退	到	这	电梯	控制	,

然后他不得不迅速把手缩回电梯控制装置上。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [stə'bɪlətɪ] .

fighting	**against**	**them**	**to**	**regain**	**stability**	**.**
斗争	反对	他们	到	恢复	稳定	.

与他们作战以恢复稳定。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [rɪsk][mɔ:(r)] [spi:d] .

He	**couldn't**	**risk**	**more**	**speed**	**.**
他	不能	风险	更多的	速度	.

他不能冒险再提高速度了。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'ʃɒt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .

If	**they**	**undershot**	**,**	**they**	**were**	**lost**	**.**
如果	他们	下射	,	他们	是	丢失的	.

如果他们射程不足，就会迷路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [spi:d] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [haɪ] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['sekənd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][traɪ]

And	**if**	**their**	**speed**	**were**	**too**	**high**	**,**	**there**	**would**	**be**	**no**	**second**	**chance**	**to**	**try**
和	如果	他们的	速度	是	也	高的	,	那里	会	是	不	第二	机会	到	尝试

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	**landing**	**.**
一个	降落	.

如果速度太快，就没有第二次机会尝试着陆了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɜ:n] [ænd; ənd]['sɜ:k(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] .

They	**couldn't**	**turn**	**and**	**circle**	**in**	**the**	**storm**	**.**
他们	不能	转动	和	圆圈	在	这	风暴	.

他们在暴风雨中无法掉头盘旋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['getɪŋ] [θruː] [baɪ] ['hedɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , ['dʒɔkiŋ] [tuː; tə]

They	were	only	getting	through	by	heading	straight	into	the	wind	,	jockeying	to
他们	是	仅有的	获得	通过	经过	标题	直的	进入	这	风	,	骑师	到

[ə'vɔɪd] [krɒs] ['kʌrənts] .

avoid	cross	currents	.
避免	叉	电流	.

他们只能顶着风一路前行，同时还要小心翼翼地避开横流。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Beyond	the	field	was	the	ocean	,
超过	这	场地	曾是	这	海洋	,

田野之外就是大海。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [ʃɪps] [wɜːrnt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ['lændɪŋz] — [pə'tɪkjələli] [ɪn]

and	these	modern	ships	weren't	designed	for	water	landings	—	particularly	in
和	这些	现代的	船舶	不是	设计	为了	水	着陆	—	特别	在

[ðə; ði] ['siːz] [ðeid] [faɪnd] ['rʌnɪŋ] [naʊ] .

the	seas	they'd	find	running	now	.
这	海域	他们会	寻找	跑步	现在	.

这些现代舰船并非为水上登陆而设计的——尤其是在它们现在所处的海域。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	glint	of	yellow	caught	his	eye	.
一个	闪烁	的	黄色的	捕捉	他的	眼睛	.

一抹黄色闪光吸引了他的目光。

[ðə; ði] [fiːld] ['mɑːrkərz] !

The	field	markers	!
这	场地	标记	!

场地标记!

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] .

And	he	was	too	high	.
和	他	曾是	也	高的	.

他当时吸毒过量了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɒpi] [kən'trəʊlz][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	threw	his	weight	against	the	sloppy	controls	and	felt	the	ship	beginning
他	扔	他的	重量	反对	这	邋遢	控制	和	毛毡	这	船	开始

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

to	go	down	.
到	去	向下	.

他使劲推着松垮的操纵杆，感觉船开始下沉。

[id] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [bɜːst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

He'd	picked	up	too	much	speed	in	the	brief	burst	of	power	,
他会	挑选	向上	也	很多	速度	在	这	简短的	爆裂	的	力量	,

他在短暂的加速过程中速度提升得太快了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lænd] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][wʌns] .

but	he	had	to	land	somehow	at	once	.
但	他	有	到	土地	不知何故	在	一次	.

但他必须立刻想办法着陆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fleəz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][eɪm]

He	could	make	out	some	of	the	flares	now	,	and	he	had	to	aim
他	可以	制作	出去	一些	的	这	信号弹	现在	,	和	他	有	到	目的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他现在能分辨出一些信号弹了，他必须瞄准它们之间的空隙。

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['sævɪdʒli] .

He	kicked	out	the	landing	wheels	and	fought	her	down	savagely	.
他	踢	出去	这	降落	车轮	和	战斗	她	向下	野蛮地	.

他踢掉了起落架，并残忍地将她击倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɑːst][ðə; ði][nɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

He	was	already	past	the	near	edge	of	the	field	.
他	曾是	已经	过去的	这	靠近	边缘	的	这	场地	.

他已经越过了球场的近边线。

[tuː] [fɑː(r)] !

Too	far	!
也	远的	!

太远了！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːlz] [hɪt] .

Suddenly	the	wheels	hit	.
突然	这	车轮	打	.

突然，车轮撞到了地面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnst] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sluːɪŋ]

The	ship	bounced	as	the	wind	caught	it	from	below	and	began	slewing
这	船	弹跳	作为	这	风	捕捉	它	从	以下	和	开始	旋转

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

it	around	.
它	大约	.

风从船底吹来，吹得船身剧烈颠簸，并开始左右摇摆。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ə'gen] , [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [breɪks] [ænd; ənd][kən'trəʊlz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	hit	again	,	while	he	fought	with	brakes	and	controls	to	right	it	.
然后	它	打	再次	,	尽管	他	战斗	和	刹车	和	控制	到	正确的	它	.

然后，车子再次撞上了他，他一边努力刹车和操控车辆，一边试图把它扶正。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] , [skid] , [ænd; ənd] [went] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

It	staggered	,	skidded	,	and	went	tearing	down	the	runway	.
它	交错	,	打滑	,	和	去	撕裂	向下	这	跑道	.

它摇摇晃晃，打滑，然后沿着跑道疾驰而去。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kræʃ] [fens] [luːm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] .

Ahead	of	them	,	the	crash	fence	loomed	up	in	the	yellow	light	.
前方	的	他们	,	这	碰撞	栅栏	迫近	向上	在	这	黄色的	光	.

在他们前方，防撞护栏在黄灯下显得格外醒目。

[ten] [fiːt] — [ə'nʌðə(r)] [ten] —

Ten	feet	—	another	ten	—
十	脚	—	其他	十	—

十英尺——再加十英尺——

['mɜːrdək] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt] [ænd; ənd] [baʊns] .

Murdock	felt	the	ship	hit	and	bounce	.
默多克	毛毡	这	船	打	和	弹跳	.

默多克感觉到船身撞击并弹了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː]

He	was	just	feeling	his	relief	that	their	speed	was	too	low	to	crash	through
他	曾是	只是	感觉	他的	宽慰	那	他们的	速度	曾是	也	低的	到	碰撞	通过

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,

when	his	head	struck	against	the	control	panel	,
什么时候	他的	头	击	反对	这	控制	控制板	,

他刚松了口气，庆幸他们的速度太低，不会撞上去，结果头就撞到了控制面板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][hɒt] [spɑːks] [ðæt] ['sləʊli] [tɜːnd] [blæk] .

and	his	mind	exploded	in	a	shower	of	hot	sparks	that	slowly	turned	black	.
和	他的	头脑	爆炸了	在	一个	淋浴	的	热的	火花	那	缓慢地	转向	黑色的	.

他的大脑瞬间爆炸，迸发出无数炽热的火花，然后慢慢变成黑色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd]

He	had	a	vague	period	of	semi	-	consciousness	after	that	when	he	realized
他	有	一个	模糊的	时期	的	半	-	意识	后	那	什么时候	他	已实现

['hɛnɪŋz] [wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

Hennings	was	carrying	him	out	of	the	ship	,
亨宁斯	曾是	携带	他	出去	的	这	船	,

之后他有一段时间处于半昏迷状态，当时他意识到亨宁斯正把他抱出船外。

[wɪð] [reɪn] ['peltɪŋ] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

with	rain	pelting	on	him	and	the	sound	of	the	gale	in	his	ears	.
和	雨	投掷	在	他	和	这	声音	的	这	大风	在	他的	耳朵	.

雨水噼里啪啦地打在他身上，狂风呼啸而过。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fəʊtəʊ] [ðeɪ]

Something	bright	went	off	,	and	he	had	a	vision	of	the	photo	they
某物	明亮的	去	离开	,	和	他	有	一个	想象	的	这	照片	他们

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] :

must	have	taken	:
必须	有	已采取	:

一道强光闪过，他脑海中浮现出他们当时拍摄的照片：

['hɛnɪŋz] ['kærɪŋ] [ə; eɪ]['bɒdi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɑːliːæn] — ['hɛnɪŋz] , [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ɔːl]

Hennings	carrying	a	body	from	the	Mollyann	—	Hennings	,	immune	to	all
亨宁斯	携带	一个	身体	从	这	莫莉安	—	亨宁斯	,	免疫	到	全部

['æksɪdənts] ,

accidents	,
事故	,

亨宁斯从莫莉安号上抬着一具尸体——亨宁斯，百发百中，不会发生任何意外。

['stændɪŋ] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stɔːm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

standing	poised	and	braced	against	the	storm	,	marching	straight	toward	the
常设	准备	和	支撑	反对	这	风暴	,	行军	直的	朝向	这

[fə'tɑːgrəfərz] , ['smaɪlɪŋ] . . . .

photographers	,	smiling	.	.	.	.
摄影师	,	微笑	.	.	.	.

他镇定自若地站着，迎着风暴，面带微笑地径直走向摄影师.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [veɪg] ['pɪəriəd] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʃiːlə]

There	was	another	vague	period	when	he	seemed	to	hear	the	voices	of	Sheila
那里	曾是	其他	模糊的	时期	什么时候	他	似乎	到	听到	这	声音	的	希拉

[ænd; ənd] ['beɪli] .

and	Bailey	.
和	贝利	.

还有一段模糊的时期，他似乎听到了希拉和贝利的声音。

[ðə; ðɪ] [prɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] . . . .

The	prick	of	a	needle	.	.	.	.
这	刺	的	一个	针	.	.	.	.

针刺一下.....

[hiː; hi][swæm][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dɑːk] [fʌz] [æt; ət][lɑːst] .

He	swam	up	from	a	cloud	of	dark	fuzz	at	last	.
他	游泳	向上	从	一个	云	的	黑暗的	模糊	在	最后的	.

他终于从一团黑色的绒毛中游了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz][skælp] .

There	was	a	dull	ache	in	his	head	and	a	bump	on	his	scalp	.
那里	曾是	一个	乏味的	疼痛	在	他的	头	和	一个	撞	在	他的	头皮	.

他头痛欲裂，头皮上还长了个肿块。

[ðə; ði] [laɪt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klæmpt] [ðem; ðəm]

The	light	hurt	his	eyes	when	he	opened	them	,	and	he	clamped	them
这	光	伤害	他的	眼睛	什么时候	他	打开	他们	,	和	他	夹紧	他们

[ʃʌt] [ə'gen] ,

shut	again	,
关闭	再次	,

他睁开眼睛时，光线刺得他眼睛生疼，于是他又紧紧地闭上了眼睛。

[bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːl] .

but	not	before	he	saw	he	was	on	a	couch	in	the	recreation	hall	.
但	不是	前	他	锯	他	曾是	在	一个	长椅	在	这	娱乐	大厅	.

但在此之前，他发现自己正躺在娱乐厅的沙发上。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [nəʊ] [kən'kʌʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

At	least	that	must	mean	no	concussion	;	it	had	been	just	an	ordinary
在	至少	那	必须	意思是	不	脑震荡	;	它	有	到过	只是	一个	普通的

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

至少这意味着没有脑震荡；只是一次普通的碰撞。

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][streɪn][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [fə'tiːg] .

on	top	of	the	strain	and	nervous	fatigue	.
在	顶部	的	这	拉紧	和	紧张的	疲劳	.

再加上压力和神经疲劳。

[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

From	outside	,
从	外部	,

从外部来看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːzd]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ðæt] [siːmd]

there	was	a	confused	mixture	of	sounds	and	a	hammering	that	seemed
那里	曾是	一个	使困惑	混合物	的	声音	和	一个	锤击	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	be	against	the	building	.
到	是	反对	这	建筑	.

现场传来各种嘈杂的声音，还有似乎在敲打建筑物的锤击声。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,

He	started	to	pull	himself	up	to	look	for	the	cause	,
他	开始	到	拉	他自己	向上	到	看	为了	这	原因	,

他开始挣扎着站起来，想找出原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

but	it	was	too	much	effort	for	the	moment	.
但	它	曾是	也	很多	努力	为了	这	片刻	.

但就目前而言，这太费劲了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɪft] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf][dəʊz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [steps] , [ænd; ənd] ['hɛnɪŋz]

He	started	to	drift	off	into	a	half	doze	,	until	he	heard	steps	,	and	Hennings
他	开始	到	漂移	离开	进入	一个	一半	瞌睡	,	直到	他	听到	步骤	,	和	亨宁斯

- [vɔɪs] .

'	voice	.
-	嗓音	.

他开始昏昏欲睡，直到听到脚步声和亨宁斯的声音。

" . . . ['æbsəlu:tli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [mɪs] [kreɪn] !
" . . . absolutely magnificent , Miss Crane !
" . . . 绝对地 壮丽 , 错过 起重机 !

"……真是太棒了，克莱恩小姐！"

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll never forget it .
患病的 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə][kɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʌp] .
He didn't even try to kid around to keep his spirits up .
他 没有 甚至 尝试 到 孩子 大约 到 保持 他的 烈酒 向上 .

他甚至都没试着开玩笑来让自己开心起来。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wʌri] ,
He just sat there without a sign of worry ,
他 只是 卫星 那里 没有 一个 符号 的 担心 ,

他只是坐在那里，脸上没有一丝担忧。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [mɪlk] [rʌn] .
as if he was doing a regular milk run .
作为 如果 他 曾是 正在做 一个 常规的 牛奶 跑步 .

就好像他只是在例行送牛奶一样。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][bæt][æn; ən] ['aɪlæʃ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'saɪd] [tu:; tə][ju:z]['paʊə(r)] .
He didn't bat an eyelash when he had to decide to use power .
他 没有 蝙蝠 一个 睫毛 什么时候 他 有 到 决定 到 使用 力量 .

当需要决定是否使用权力时，他连眼皮都没眨一下。

[səʊ][help] [ˌem 'i:] ,
So help me ,
所以 帮助 我 ,

救命啊，

[hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] - ['sɪrɪəl] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] .
he was like one of the heroes out of the kids ' serials I used to watch .
他 曾是 喜欢 一 的 这 英雄 出去 的 这 孩子们 - 连续剧 我 用过的 到 手表 .

他就像我以前常看的儿童连续剧里的英雄人物一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['laʊzi] [rɪ'pɔ:tə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] .
And that lousy reporter writing that I brought the ship down .
和 那 糟糕 记者 写作 那 我 带来 这 船 向下 .

还有那个糟糕的记者写信说是我把船弄沉了。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm] — "
If I find him — "
如果 我 寻找 他 — "

如果我找到他——"

" [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , ['lærɪ] , " ['ʃi:ləz] [vɔɪs] [sed] ['kwaɪətli] .
" Forget it , Larry , " Sheila's voice said quietly .
" 忘记 它 , 拉里 , " 希拉的 嗓音 说 悄悄 .

"算了吧，拉里，"希拉轻声说道。

" [aɪ][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] !
" I won't forget it !
" 我 惯于 忘记 它 !

"我不会忘记的！"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [kʌt][hɪm][daʊn][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf]

It	was	bad	enough	they	cut	him	down	to	a	quarter	column	on	the	take	-	off
它	曾是	坏的	足够的	他们	切	他	向下	到	一个	四分之一	柱子	在	这	拿	-	离开

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] !

and	had	to	call	it	a	lull	in	the	storm	!
和	有	到	称呼	它	一个	麻痹	在	这	风暴	!

起飞时他们把他的飞机削减到四分之一的高度，这已经够糟糕的了，现在他们还不得不称之为暴风雨中的平静期!

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [prɪnt][ðə; ði][fækts] ! "

But	this	time	I'm	going	to	see	they	print	the	facts	!	"
但	这	时间	我是	去	到	看	他们	打印	这	事实	!	"

但这次我一定要让他们把事实印出来!

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][əˈnʌðə(r)] ['kɒləm] [ɒn] [haʊ] [jʊr; jər] ['mɒdɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt]

"	That	should	give	them	another	column	on	how	you're	modestly	trying	to	give	credit
"	那	应该	给	他们	其他	柱子	在	如何	你是	谦虚地	尝试	到	给	信用

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,

to	someone	else	,
到	某人	别的	,

"这应该能让他们再写一篇专栏文章，说说你是如何谦虚地试图把功劳归于他人的。"

" ['ʃiːlə] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

"	Sheila	answered	quietly	.
"	希拉	回答	悄悄	.

希拉轻声回答。

" [let] [ðem; ðəm] [prɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

"	Let	them	print	what	they	want	.
"	让	他们	打印	什么	他们	想	.

"让他们印他们想印的东西。"

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .

It	won't	change	the	facts	that	we	all	know	.
它	惯于	改变	这	事实	那	我们	全部	知道	.

这不会改变我们都知道的事实。

[ænd; ənd] [tɒm] [woʊnt][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] .

And	Tom	won't	mind	too	much	.
和	汤姆	惯于	头脑	也	很多	.

汤姆应该不会太介意。

[hiːz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

He's	used	to	the	way	things	are	.
他是	用过的	到	这	方式	事物	是	.

他已经习惯了现状。

" ['mɜːrdək] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Murdock	opened	his	eyes	again	and	sat	up	,	cutting	off	their	conversation	.
"	默多克	打开	他的	眼睛	再次	和	卫星	向上	,	切割	离开	他们的	对话	.

"默多克再次睁开眼睛坐了起来，打断了他们的谈话。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['grɒgi] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [klɪəd] .

He	still	felt	groggy	,	but	after	a	second	his	vision	cleared	.
他	仍然	毛毡	昏昏沉沉	,	但	后	一个	第二	他的	想象	已清除	.

他仍然感到昏昏沉沉，但过了一会儿，视线就清晰了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	smiled	at	Sheila	and	pulled	her	down	beside	him	.
他	微笑	在	希拉	和	拉	她	向下	旁	他	.

他朝希拉笑了笑，然后把她拉到自己身边坐下。

" [ji:z] [raɪt] , ['hɛnɪŋz] .
" She's right , Hennings .
" 她是 正确的 , 亨宁斯 .

"她说得对，亨宁斯。"

[let] [ðem; ðəm] [prɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] .
Let them print what they like .
让 他们 打印 什么 他们 喜欢 .

让他们打印他们想打印的内容。

[ɪts] [gʊd] [pʌb'lɪsəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
It's good publicity for the service the way they probably have it .
它是 好的 宣传 为了 这 服务 这 方式 他们 大概 有 它 .

就他们目前的服务模式而言，这无疑是一次很好的宣传。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .
Besides , you did your share .
除了 , 你 做过 你的 分享 .

此外，你也尽了自己的一份力。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [ɑ:m] ,
" He reached out a hand for the younger man's arm ,
" 他 达到 出去 一个 手 为了 这 年轻 男人的 手臂 ,

他伸出手去抓住年轻人的胳膊，

['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [du:; də] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['flʌrɪʃ] .
conscious that he couldn't even do that with the right flourish .
有意识的 那 他 不能 甚至 做 那 和 这 正确的 繁荣 .

他意识到自己甚至无法以正确的姿态做到这一点。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [gʌts] , ['trɪmɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] .
" It took guts , trimming the cargo when you did .
" 它 采取 内脏 , 修剪 这 货物 什么时候 你 做过 .

"你当时削减货物需要勇气。"

[ai] [ment] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I meant to thank you for that .
我 意思是 到 感谢 你 为了 那 .

我本想为此感谢你的。

" ['hɛnɪŋz] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:kwədli] ,
" Hennings muttered something awkwardly ,
" 亨宁斯 低声说道 某物 尴尬地 ,

亨宁斯尴尬地咕哝了几句，

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪt(ə)nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][əʊld][self][æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]
and then straightened into his old self as he marched out the door to
和 然后 拉直 进入 他的 老的 自己 作为 他 行军 出去 这 门 到
[li:v] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
leave them alone .
离开 他们 独自的 .

然后他挺直身子，大步走出房门，把他们一个人留下。

['ʃi:lə] [smaɪld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
Sheila smiled after him with a mixture of fondness and amusement .
希拉 微笑 后 他 和 一个 混合物 的 喜爱 和 娱乐 .

希拉带着既喜爱又好笑的笑容，目送他离开。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:li:æn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] ?
" What happened to the Mollyann and her cargo ?
" 什么 发生 到 这 莫莉安 和 她 货物 ?

"莫莉安号和她的货物发生了什么事？"

[ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði] [fɑːm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ?
And **how's** **the** **farm** **making** **out** **?**
和 怎么样 这 农场 制作 出去 ?

农场那边情况如何?

" ['mɜːrdək] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" **Murdock** **asked** **her** **a** **moment** **later** **.**
" 默多克 问 她 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，默多克问她。

" [ðə; ði][fɑːrmz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːts] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" **The** **farm's** **safe** **enough** **,** **from** **the** **latest** **reports** **,** **"** **she** **told** **him** **.**
" 这 农场的 安全的 足够的 , 从 这 最新的 报告 , " 她 讲述 他 .

"根据最新报告，农场很安全，"她告诉他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [b'æŋgd] [ʌp] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
" **And** **the** **ship's** **a** **little** **banged** **up** **,** **but** **nothing** **serious** **.**
" 和 这 船的 一个 小的 砰的一声 向上 , 但 没有什么 严肃的 .

"船体有些磕碰，但没什么大碍。"

['dʒen(ə)rəl] ['beɪli] [sent] [ðə; ði][kə'dets] [aʊt] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði]['kɑːgəʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [trʌk] .
General **Bailey** **sent** **the** **cadets** **out** **to** **load** **the** **cargo** **into** **our** **truck** **.**
一般的 贝利 发送 这 学员 出去 到 加载 这 货物 进入 我们的 卡车 .

贝利将军派学员们出去把货物装进我们的卡车。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːbɪdʒ] [smel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He **said** **a** **little** **garbage** **smell** **should** **be** **good** **for** **them** **.**
他 说 一个 小的 垃圾 闻 应该 是 好的 为了 他们 .

他说，有点垃圾味对它们有好处。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" **She** **smiled** **again** **,** **then** **glanced** **at** **her** **watch** **.**
" 她 微笑 再次 , 然后 瞥了一眼 在 她 手表 .

她又笑了笑，然后看了看手表。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
" **He** **should** **be** **back** **now** **,** **for** **that** **matter** **.**
" 他 应该 是 后退 现在 , 为了 那 事情 .

"就此而言，他现在应该已经回来了。"

" ['mɜːrdək] [grɪnd] ['raɪli] .
" **Murdock** **grinned** **wryly** **.**
" 默多克 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

默多克苦笑了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði][hɒgz] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz]
It **was** **a** **shame** **the** **hogs** **would** **never** **know** **the** **attention** **their** **food** **was**
它 曾是 一个 耻辱 这 猪 会 绝不 知道 这 注意力 他们的 食物 曾是
['getɪŋ] .
getting **.**
获得 .

可惜的是，这些猪永远不会知道它们的食物受到了如此关注。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kə'dets] ['præktɪsɪŋ] ['biːɪŋ] ['hɪərəʊz] [waɪl]
It **must** **have** **been** **something** **to** **see** **the** **cadets** **practicing** **being** **heroes** **while**
它 必须 有 到过 某物 到 看 这 学员 练习 存在 英雄 尽管
[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['smeli] [kænz] .
unloading **the** **smelly** **cans** **.**
卸货 这 臭 罐头 .

看着学员们一边练习扮演英雄一边卸下散发着臭味的罐子，一定很有意思。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)]

He	glanced	out	the	window	,	but	the	storm	was	still	too	thick	for
他	瞥了一眼	出去	这	窗户	,	但	这	风暴	曾是	仍然	也	厚的	为了

[klɪə(r)] ['vɪʒn] .

clear	vision	.
清除	想象	.

他向窗外望去，但暴风雨仍然太大，视线模糊不清。

['sʌmwʌn] ['skʌri, 'skəː-][pɑːst] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ,

Someone	scurried	past	,	just	outside	,
某人	匆匆跑过	过去的	,	只是	外部	,

有人匆匆从外面经过，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	there	was	more	banging	and	a	flurry	of	activity	beyond	the	door	,
和	那里	曾是	更多的	砰砰作响	和	一个	阵雪	的	活动	超过	这	门	,

门外传来更多砰砰的撞击声和一阵忙碌的动静。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['beɪliz] [rɪ'tɜːn] .

but	apparently	it	had	nothing	to	do	with	Bailey's	return	.
但	显然	它	有	没有什么	到	做	和	百利甜酒	返回	.

但显然这与贝利的回归无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][steə(r)]

It	was	five	minutes	more	before	the	general	came	in	,	walking	over	to	stare
它	曾是	五	分钟	更多的	前	这	一般的	来了	在	,	步行	超过	到	盯

[æt; ət] ['mɜːrdək] .

at	Murdock	.
在	默多克	.

又过了五分钟，将军才进来，走到默多克跟前盯着他看。

" [jɔː(r); jə(r)] ['trʌks] [ˌaʊt'saɪd] , [tɒm] .

"	Your	truck's	outside	,	Tom	.
"	你的	卡车的	外部	,	汤姆	.

"汤姆，你的卡车在外面。"

[ænd; ənd][doʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]

And	don't	bring	it	through	the	gates	again	until	you're	wearing	a	proper
和	不	带来	它	通过	这	大门	再次	直到	你是	穿着	一个	恰当的

['juːnɪfɔːm] !

uniform	!
制服	!

在你穿上正规制服之前，别再把它带进大门!

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [wɪð] ['igl] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

"	With	eagles	on	the	collar	.
"	和	老鹰	在	这	衣领	.

衣领上有老鹰图案。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .

I've	been	trying	to	wrangle	them	for	you	a	long	time	now	.
我已经	到过	尝试	到	争吵	他们	为了	你	一个	长的	时间	现在	.

我很久以来一直在努力帮你搞定它们。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kɜːn(ə)l] !

Congratulations	,	Colonel	!
恭喜!	,	上校	!

恭喜上校!

[juː; jʊ] [ɜːnd] [ðem; ðəm] !
You **earned** **them** **!**
你 获得 他们 !

这是你应得的!

" ['mɜːrdək] ['pʊld] ['ʃiːlə] ['kləuzə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] ['beɪliz] [hænd] , ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [streŋθ]
" **Murdock** **pulled** **Sheila** **closer** **as** **he** **accepted** **Bailey's** **hand** **,** **feeling** **,** **the** **strength**
" 默多克 拉 希拉 更近 作为 他 公认 百利甜酒 手 , 感觉 , 这 力量
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
of **her** **against** **him** **.**
的 她 反对 他 .

"默多克握住贝利的手，将希拉拉得更近，感受到她身上散发出的力量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [streŋkθs] , [tuː] — [ðə; ði] [wɜːdz] [id] [hɜːd] ['hɛnɪŋz] ['seɪɪŋ] ,
There **were** **other** **strengths** **,** **too** **—** **the** **words** **he'd** **heard** **Hennings** **saying** **,**
那里 是 其他 优势 , 也 — 这 字 他会 听到 亨宁斯 说 ,

还有其他优势——他曾听到亨宁斯说过的话，

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ][ðə; ði] [njuː] [ræŋk] ['ɒfəd] , [ðə; ði] [ə'weənəs] [ðæt] [hiː; hi]
the **recognition** **and** **security** **the** **new** **rank** **offered** **,** **the** **awareness** **that** **he**
这 认出 和 安全 这 新的 秩 提供 , 这 意识 那 他
['hædnt] [feɪld] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
hadn't **failed** **his** **job** **.**
之前没有 失败的 他的 工作 .

新军衔带来的认可和安全感，以及他没有辜负自己工作的信念。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
But **he** **still** **found** **himself** **awkward** **and** **unable** **to** **rise** **to** **the** **occasion** **.**
但 他 仍然 成立 他自己 尴尬的 和 无法 到 上升 到 这 场合 .

但他仍然感到笨拙，无法胜任。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ] , [bʌt; bət]['saɪləntli][let] ['beɪli] [gaɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He **didn't** **try** **,** **but** **silently** **let** **Bailey** **guide** **them** **toward** **the** **door** **.**
他 没有 尝试 , 但 默默 让 贝利 指导 他们 朝向 这 门 .

他没有尝试，而是默默地让贝利引导他们走向门口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .
Then **he** **turned** **.**
然后 他 转向 .

然后他转过身去。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
" **There's** **one** **other** **thing** **.**
" 有 一 其他 事物 .

还有一件事。

[ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [muːn] ['sɜːvɪs] —
That **application** **for** **Moon** **service** **—**
那 应用 为了 月亮 服务 —

申请月球服务——

" [hiː; hi][felt] ['ʃiːlə] ['stɪf(ə)n] ['briːfli] [ænd; ənd][rɪ'læks] [ə'genst] [hɪm] [ə'gen] ,
" **He** **felt** **Sheila** **stiffen** **briefly** **and** **relax** **against** **him** **again** **,**
" 他 毛毡 希拉 变硬 简要地 和 放松 反对 他 再次 ,

他感觉到希拉身体短暂地僵了一下，然后又放松地靠在他身上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .
but **his** **words** **brought** **the** **general** **to** **a** **complete** **standstill** **.**
但 他的 字 带来 这 一般的 到 一个 完全的 停顿 .

但他的话却让将军彻底哑口无言。

['beɪliz] [hed] [n'ɒdɪd] , [rɪ'lʌktəntli] .
Bailey's **head** **nodded** **,** **reluctantly** **.**
百利甜酒 头 点头 , 勉强 .

贝利不情愿地点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧，”他最后说道。

" [ai] [heɪt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][gəʊ] , [tɒm] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn]
" **I** **hate** **to** **let** **you** **go** **,** **Tom** **,** **but** **I'll** **put** **it** **through** **with** **a** **recommendation**
" 我 恨 到 让 你 去 , 汤姆 , 但 患病的 放 它 通过 和 一个 推荐
. "
: **"**
. "

“汤姆，我很舍不得你走，但我会写推荐信帮你办好这件事。”

" [doʊnt] !
" **Don't** **!**
" 不 !

“不！

" ['mɜ:rdək] [təʊld][hɪm] .
" **Murdock** **told** **him** **.**
" 默多克 讲述 他 .

“默多克告诉他。”

" [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:][ʌp] !
" **Tear** **it** **up** **!**
" 撕 它 向上 !

撕碎它！

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɒgz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [rʌn] .
I've **got** **a** **lot** **of** **hogs** **depending** **on** **the** **garbage** **run** **.**
我已经 得到 一个 很多 的 猪 取决于 在 这 垃圾 跑步 .

我有很多猪都指望着垃圾清理呢。

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [trʌk] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" **He** **threw** **the** **door** **open** **and** **saw** **the** **loaded** **truck** **waiting** **outside** **.**
" 他 扔 这 门 打开 和 锯 这 已加载 卡车 等待 外部 .

他猛地推开门，看到满载货物的卡车停在外面。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['drɔ:ɪŋ] ['ʃi:lə] [wɪð] [hɪm] .
He **started** **toward** **it** **,** **drawing** **Sheila** **with** **him** **.**
他 开始 朝向 它 , 绘画 希拉 和 他 .

他朝那里走去，希拉也跟着他一起走。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ɪn] [sə'praɪz] ,
Then **he** **stopped** **,** **his** **mouth** **open** **in** **surprise** **,**
然后 他 停止 , 他的 嘴 打开 在 惊喜 ,

然后他停了下来，惊讶地张大了嘴。

['si:ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] .
seeing **what** **had** **caused** **all** **the** **banging** **he** **had** **heard** **.**
看到 什么 有 导致 全部 这 砰砰作响 他 有 听到 .

他想看看究竟是什么发出了他一直听到的砰砰声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['klʌmzi] ['plaɪwʊd] ['kænəpi] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [naʊ] , ['rʌnɪŋ]
There **was** **a** **wide** **,** **clumsy** **plywood** **canopy** **built** **over** **the** **doorway** **now** **,** **running**
那里 曾是 一个 宽的 , 笨拙 胶合板 树冠 建造 超过 这 门口 现在 , 跑步
[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] .
out **to** **the** **truck** **.**
出去 到 这 卡车 .

现在门口上方搭起了一个宽大笨拙的胶合板顶棚，一直延伸到卡车旁。

[laɪnd] [ʌp]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['paɪləts] , [wɪð] ['hɛnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Lined **up** **under** **it** **were** **all** **the** **pilots** **,** **with** **Hennings** **at** **the** **front** **,**
衬里 向上 在下面 它 是 全部 这 飞行员 , 和 亨宁斯 在 这 正面 ,

所有飞行员都排成一排站在它下面，亨宁斯站在最前面。

['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
moving **forward** **to** **open** **the** **door** **of** **the** **truck** **with** **a** **flourish** **.**
移动 向前 到 打开 这 门 的 这 卡车 和 一个 繁荣 .

上前潇洒地打开卡车车门。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['mɜ:rdəks] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]
Precisely **as** **Murdock's** **foot** **touched** **the** **ground** **,** **the** **band** **struck** **up** **the** **notes** **of**
恰恰 作为 默多克的 脚 感动 这 地面 , 这 乐队 击 向上 这 笔记 的
['hɪərəʊz] - [mɑ:tʃ] .
Heroes **'** **March** **.**
英雄 - 行进 .

就在默多克的脚刚一落地，乐队就奏响了《英雄进行曲》。

['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , ['mɜ:rdək] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔ:wəd] , ['ɔ:kwədli] ['helpɪŋ] ['ʃi:lə] [ɪn][ænd; ənd]
Feeling **like** **a** **fool** **,** **Murdock** **stumbled** **forward** **,** **awkwardly** **helping** **Sheila** **in** **and**
感觉 喜欢 一个 傻子 , 默多克 踉跄 向前 , 尴尬地 帮助 希拉 在 和
['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['draɪvərz] [si:t] ,
getting **into** **the** **driver's** **seat** **,**
获得 进入 这 司机 座位 ,

默多克觉得自己像个傻瓜，踉跄着向前走去，笨拙地扶希拉上车，然后坐进了驾驶座。

[waɪl] ['fɪfti] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['zɪərəʊd][ɪn][ɒn][hɪm] .
while **fifty** **pairs** **of** **eyes** **remained** **zeroed** **in** **on** **him** **.**
尽管 五十 对 的 眼睛 剩余 归零 在 在 他 .

五十双眼睛始终紧紧盯着他。

['hɛnɪŋz] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks] .
Hennings **shut** **the** **door** **with** **another** **flourish** **and** **stepped** **back** **into** **the** **ranks** **.**
亨宁斯 关闭 这 门 和 其他 繁荣 和 步 后退 进入 这 排名 .

亨宁斯又潇洒地关上门，重新回到队伍中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɜ:rdək] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
And **suddenly** **Murdock** **knew** **what** **to** **do** **.**
和 突然 默多克 知道 什么 到 做 .

突然间，默多克知道该怎么做了。

[hi:; hi] [li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [æz; əz] ['ʃi:lə] ['set(ə)ld]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n]
He **leaned** **from** **the** **window** **of** **the** **truck** **as** **Sheila** **settled** **into** **position**
他 倾斜 从 这 窗户 的 这 卡车 作为 希拉 定居 进入 位置
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

希拉在他身边坐下时，他从卡车车窗探出身子。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['paɪləts] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He **grinned** **at** **the** **pilots** **,** **raised** **his** **hand** **,**
他 咧嘴一笑 在 这 飞行员 , 提高 他的 手 ,

他朝飞行员们咧嘴一笑，举起了手，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

placed	**his**	**thumb**	**against**	**his**	**nose**	**and**	**wriggled**	**his**	**fingers**	**at**	**them**	**.**
放置	他的	拇指	反对	他的	鼻子	和	扭动	他的	手指	在	他们	.

他把拇指放在鼻子上，然后用手指在鼻子上晃动。

['hɛnɪŋz] - [feɪs] [splɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sə'luːt] ,

Hennings	**'**	**face**	**split**	**into**	**a**	**wide**	**grin**	**and**	**his**	**arm**	**lifted**	**in**	**the**	**same**	**salute**	**,**
亨宁斯	-	脸	分裂	进入	一个	宽的	咧嘴笑	和	他的	手臂	抬起	在	这	相同的	礼炮	,

亨宁斯的脸上绽放出灿烂的笑容，同时举起手臂行了一个军礼。

[wɪð] ['fɪfti] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

with	**fifty**	**others**	**following**	**him**	**in**	**the**	**gesture**	**by**	**a**	**split**	**second**	**.**
和	五十	其他的	下列的	他	在	这	手势	经过	一个	分裂	第二	.

紧接着，其他五十个人也紧随其后，做出了同样的动作。

['mɜːrdək] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [trɪk] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

Murdock	**rolled**	**up**	**the**	**window**	**,**	**and**	**the**	**big**	**trick**	**began**	**moving**	**across**	**the**	**field**	**,**
默多克	滚动	向上	这	窗户	,	和	这	大的	诡计	开始	移动	穿过	这	场地	,

默多克摇上车窗，那辆巨型汽车开始驶过田野。

['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒgz] .

heading	**toward**	**home**	**and**	**the**	**hogs**	**.**
标题	朝向	家	和	这	猪	.

朝着家和猪群的方向走去。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ɒn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**band**	**played**	**on**	**,**	**but**	**he**	**wasn't**	**listening**	**.**
在后面	他	,	这	乐队	玩	在	,	但	他	不是	聆听	.

乐队在他身后继续演奏，但他却充耳不闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神